

ВТОРНИК, 21 АПРИЛ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н RÖTTERING

Председател

(Заседанието се открива в 17,05 ч.)

1. Възобновяване на сесията

Председател. – Възобновявам сесията, прекъсната в четвъртък 2 април 2009 г.

2. Изявление на председателството

Председател. – Госпожи и господа, при най-опустошителното земетресение в Италия за последните десетилетия 295 души в района на Аbruцо загубиха живота си по ужасен начин. Най-много пострада град Л'Акуила. Всички ние сме потресени от разрушителната сила на това природно бедствие и трагичните последици от него. Почти 40 000 души останаха без дом след основния трус и множеството вторични трусове. Установено е, че една от три къщи в провинция Л'Акуила, която беше най-силно засегната, е била разрушена или повредена. От името на Европейския парламент, искам да използвам възможността да изразя на днешното пленарно заседание нашето най-искрено съчувствие към всички пострадали от това ужасно земетресение.

Бих искал също така да поднеса, от името на всички присъстващи, нашето най-искрено съчувствие и съболезнования на семействата на загиналите, както и солидарността с Италия, нейните граждани и органи в този тъжен момент. Скърбим за загиналите, ранените и тези, останали без дом, както и всички, пострадали от това бедствие. Бих искал да ви помоля да станем на крака и да почетем с мълчание тяхната памет.

(Парламентът запазва едноминутно мълчание със ставане на крака)

Благодаря ви.

3. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

4. Проверка на пълномощията: вж. протокола

5. Кампанията „НЕ на насилието срещу жените“ (писмена декларация): вж. протокола

6. Подписване на актове, приети по процедурата на съвместно вземане на решение: вж. протокола

7. Поправки (член 204а от Правилника за дейността): вж. протокола

8. Съобщение на председателството: вж. протокола

9. Внесени документи: вж. протокола

10. Отпаднали писмени декларации: вж. протокола

11. Петиции: вж. протокола

12. Предаване на текстове на споразумения от Съвета: вж. протокола

13. Писмени декларации (вносяне): вж. протокола

14. Трансфер на бюджетни кредити: вж. протокола

15. Ред на работа

Председател. – Окончателният проект на дневен ред, изготвен от Председателския съвет на неговото заседание от четвъртък 16 април, съгласно членове 130 и 131 от Правилника за дейността, беше раздаден. Бяха предложени следните изменения:

Вторник:

Групата на Зелените/Европейски свободен алианс поиска докладът на г-н Hökmark относно Общностна рамка за ядрена безопасност да бъде оттеглен от дневния ред.

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, трябва да отложим доклада на г-н Hökmark относно Общностна рамка за ядрена безопасност поради две причини: първата е, че комисията по правни въпроси прие предположението, че има съществен процедурен проблем в предложението на Комисията, тъй като достиженията на правото на Евратом посочват, че Комисията трябва да получи становището на технически комитет, преди да работи по предложението, а тя не е направила това в два случая. Комисията по правни въпроси твърди, че това е основен недостатък: с други думи, това е недостатък, който изисква оттеглянето на предложението и неговото повторно внасяне от Комисията в съответствие с действащите правила. Втората причина е, че няма основания да се бърза, тъй като тези разпоредби ще се прилагат само за електроцентрали, които могат да бъдат изградени след 2015 г. Ето защо няма причина да се бърза и не е необходимо да приемаме текст, повлиян от съществен процедурен недостатък като този.

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – (SV) Г-н председател, определено считам, че ние следва да вземем решение по този въпрос по време на тази месечна сесия. Има много основания за това. На първо място, това е предложение, което вече е било разисквано от Парламента и което сега е отново на дневен ред, а Съветът го разисква от 2003 г. насам. Крайно време е да бъде взето решение. Що се отнася до правното положение, групата от експерти, която спомена г-жа Frassoni, представи своето становище по това предложение, след което бяха направени корекции. Това, което разделя преобладаващото мнозинство в комисията по промишленост, изследвания и енергетика и представителите на Групата на Зелените/Европейски свободен алианс, е въпросът дали това е ново предложение или предложение, върху което работим от 2003 г. Считам, че всички останали са съгласни, че това е предложение, по което работим от дълго време. В даден момент ние трябва да можем да вземем решение, особено поради това, че на практика много държави в момента планират да изградят атомни електроцентрали. Ето защо аз считам, че е много важно да разполагаме със силно и стабилно законодателство за Европейския съюз и предлагам днес да гласуваме в подкрепа на това да има гласуване още тази седмица по Директивата за ядрена безопасност.

(Парламентът отхвърля предложението)

Сряда:

Председател. – Групата на Алианса на либералите и демократите за Европа поиска отлагане на гласуването по предложението за резолюция относно откриването на международни преговори за приемане на международен договор за защита на Арктика.

Diana Wallis (ALDE). – (EN) Г-н председател, проведохме кратко разискване по този въпрос, когато гласувахме по време на предишната пленарна сесия.

Проблемът е следният: когато разисквахме с Комисията и Съвета, на много от нас в залата стана ясно, че не е правилно да гласуваме резолюцията и поради тази причина поискахме, на този етап, то да бъде отложено.

Считам, че нашето мнение в момента е, че няма нужда от резолюция. Парламентът изрази своето становище по този въпрос преди няколко месеца. Това е напълно достатъчно. На този етап няма нужда да се прави отново. Разискването, което проведохме с другите институции, беше полезно, но резолюция не е необходима.

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Г-н председател, признавам, че съм малко изненадана, тъй като никой не смяташе, че резолюцията е излишна, когато я разисквахме. Абсолютно никой, най-малко г-жа Wallis.

По-нататък. Вярно е, че Комисията спомена факта, че Европейският съюз желае да се присъедини към Арктическият съвет и така нататък. Аз лично считам, че, в съответствие с желанието, изразено от Комисията, тази нова резолюция, която ясно заявява нашето желание за мораториум върху сондирането и за

демилитаризирана зона в Арктика, наистина е много важна, идвайки в момент, когато граничните държави демонстрират сила – включително и военната такава – в тази зона, за да предявят претенциите си за собственост и възможностите за сондиране.

Ето защо, от политическа гледна точка, е от изключителна важност да гласуваме в подкрепа на този текст и внезапния завои от страна на г-жа Wallis – а също и на част от пленарната зала – е напълно необоснован, като се имат предвид разискванията, които проведохме.

(Парламентът одобрява предложението)

Сряда:

Председател. – Групата на Съюза за Европа на нациите поиска в дневния ред да бъде вписана декларация на Комисията относно земетресението в Аbruцо.

Roberta Angelilli (UEN). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, след като проведохме консултации с политическите групи и с ръководителите на италианските делегации, от името на моята група, ви моля да се съгласите да добавите към утрешния дневния ред разискване относно земетресението в Аbruцо. Считаю, че хората, които са пострадали, оценяват солидарността, демонстрирана от европейските институции и лично от Вас, чрез изразяването на съболезнования и минутата мълчание, и че те също така ще оценят всяка финансова и законодателна подкрепа за възстановяването. Поради тези съображения, разискване в присъствието на Европейската комисия би предоставило на националните и местните институции много полезна информация за това колко може да направи Европейският съюз.

Gianni Pittella (PSE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, бих искал да кажа, че Групата на социалистите в Европейския парламент приема предложението, направено от г-жа Angelilli. Бих искал да благодаря на г-н Röttering за неговите думи и на Парламента като цяло за изразената емоционална солидарност с пострадалите. Също така считам, че разискването утре следобед може да даде като резултат не само подновени декларации за солидарност, но също така, и най-вече, конкретни предложения, тъй като Европа може да даде значителен принос за възстановяването, както и за подобряването на кризисното положение, в което се намират гражданите на Аbruцо.

(Парламентът одобрява предложението)

Astrid Lulling (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, със съжаление и огорчение разбрах, че въпросът с искане за устен отговор и разискването относно вината тип „розе“ и разрешените енологични практики, който аз и моите колеги от много политически групи внесохме преди крайния срок, не е част от дневния ред за тази седмица.

От името на всички подписали се, аз призовавам това положение да бъде променено. Аз дори съм разговаряла с някои от председателите на политическите групи и съм на мнение, че или те са били информирани погрешно за това искане, или то е било мълчаливо пропуснато.

Ето защо бих искала учтиво да Ви помоля да добавите въпроса с искане за устен отговор, който беше внесен преди крайния срок, към дневния ред за тази седмица.

Председател. – Г-жо Lulling, току-що ме уведомиха, че разискване по вината тип „розе“ е планирано за месец май. Тогава ще има достатъчно време за изказвания за разлика от днешния ден.

Nikolaos Vakalis (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, искам, ако ми позволите тази волност, да изразя своето неудовлетворение и учудване, тъй като внесох въпрос с искане за устен отговор с разискване, който беше подкрепен от 48 членове на Европейския парламент, чиято подкрепа – имайте предвид – беше набрана за съвсем кратко време, и дори сега има колеги, които заявиха, че желаят да го подкрепят, но въпреки това, за мое учудване, никой не отговори на моя въпрос – защо, кога и на основание на какви критерии беше решено да не бъде приет въпросът с искане за устен отговор с разискване.

Да не би изведнъж да съм се оказал изправен пред един друг вид земетресение? Това ново земетресение ли е, има ли и друг мотив? Повтарям отново, взимайки като отправна точка последното съкрушително земетресение и жертвите, които споменахте, като ще добавя последващите щети и разрушение на културното наследство, че ние следва да подчертаем европейското измерение на това явление. Като се има предвид, че аз бях и докладчикът по единствения доклад от европейска институция по въпроса за земетресенията, знам отлично, че на европейско равнище може и трябва да бъде направено много. Благодаря Ви и очаквам отговор.

Председател. – Г-н Vakalis, такъв тип искане трябва да бъде отправено един час преди началото на заседанието. Уведомиха ме, че в случая това не е така. Въпросът е свързан с член 132. Препоръчвам да се занимаем с този въпрос през май, в противен случай няма да имаме възможност да продължим по него съгласно Правилника за дейността.

Astrid Lulling (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, отправям искане да се допитате до Парламента дали това следва да се включи в дневния ред. Не можете просто да вземете еднолично решение. Поне попитайте дали колегите са съгласни с това решение.

Със сигурност можете да отделите две минути за разискване, и то в подходящото време, по тази важна тема, която засяга в голяма степен много региони на нашия Съюз, тъй като през май ще бъде твърде късно.

Председател. – Г-жо Lulling, председателят не взема това решение еднолично. Придържам се към Правилника за дейността. Решаващият фактор е член 132, който ни задължава. Искането следва да бъде отправено един час преди заседанието. Ще препоръчам на Председателския съвет да обсъдим този въпрос през май.

Групата на Зелените/Европейски свободен алианс поиска в дневния ред да бъде вписано изявление на Комисията относно генетично модифицираната царевица – MON 810.

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, положението е наистина доста странно, в смисъл, че ние действително сме от онези, които са оставени в безтегловност: повечето от държавите-членки не желаят да се откажат от възможността да обявят мораториуми върху генетично модифицираните организми (ГМО), а Комисията, съвсем ясно, трябва да отчете този неблагоприятен изход, макар да може да действа, както пожелае. Ето докъде сме стигнали.

Считам, че по въпрос с такава важност, ще е хубаво да разберем какво желае да направи Комисията: да продължи, да спре, да оттегли или да представи законодателно предложение. Единственото, което искаме от Комисията, е да ни каже какво желае да направи и да го заяви публично на разискване в Парламента.

Lutz Goepel (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, MON 810 беше одобрена в Европейския съюз през 1998 г. Това одобрение не е задължително за държавите-членки и всяка държава-членка има свободата да решава дали да приеме това одобрение, дали да го прилага или да издаде забрана за отглеждането на тази царевица.

Предполагам, че това е основанието за последното решение във Федерална република Германия по този въпрос. В тази връзка мога ли да кажа, че MON 810 беше приета в Германия през 2005 г., след това през 2007 г. жъненето на семената беше спряно, а през декември 2007 г. Монсанто представи план за общо наблюдение на нейното отглеждане. Впоследствие беше отново одобрена през 2008 г., а след това, няколко дни по-късно, беше забранена.

Г-жа Frassoni каза, че много държави-членки са отхвърлили отглеждането на този сорт царевица. Това са точно четири държави – Франция, Австрия, Унгария и Люксембург – а сега и Германия се присъедини към тях, така че това са пет от 27-те държави-членки. Това е изцяло национално решение въз основа на субсидиарността и затова ние не следва да натоварваме Парламента с него.

Martin Schulz (PSE). – (DE) Благодаря Ви, г-н председател. Ние не подкрепяме начина на процедиране, поискан от г-жа Frassoni, но причината е различна от тази, посочена от г-н Goepel, и затова Ви благодаря за възможността да я изложа накратко.

Трябва да проведем подробно разискване не само по тази точка, но също и по въпроса за това как искаме да се отнасяме към генетично модифицираните храни. Ние обаче не можем да се справим с това в краткото време, което имаме – до другиден. Ето защо аз считам, че ние следва да поискаме от новия Парламент след изборите да проведе подробно разискване относно употребата на генетично модифицирани храни. Благодаря Ви много.

(Парламентът отхвърля предложението)

(Редът на работа е приет)

16. Едноминутни изказвания по въпроси с политическа значимост

Председател. – Следващата точка е посветена на едноминутни изказвания по въпроси с политическа значимост.

Georgios Papastamkos (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, както знаете, свидетели сме на тревожно намаление на международната търговия. Като следствие незабавната промяна на това положение е основен параметър

от икономическото възстановяване, към което се стремим. Установено е, че повишената цена на заемните средства и намаляването на кредитния поток допринасят за около 10-15 % от спада на търговията. Многостранният търговско-финансов пакет, приет в Лондон от Г-20, е без съмнение положителна стъпка. Считам, че Съюзът също е призван да продължи да играе водеща роля при практическото прилагане на лондонския пакет в три направления:

- първо, целева намеса от многостранни и регионални финансови институции;
- второ, координирана публична намеса на национално ниво, и
- трето, коригиране на съответните многостранни правила.

Посланието е насочено директно към Европейската комисия, за да може тя да предприеме необходимите инициативи.

Pierre Pribetich (PSE). – (FR) Г-н председател, има нотки на ислямофобия в изказванията на популисткия крайно десен водач в Нидерландия; има усилване на атаките срещу ромското население в Чешката република; и има неприятни, недопустими изказвания от иранския президент, свързани със създаването на расистко правителство в Палестина, намекаващи за създаването на държавата Израел на конференцията на ООН за расизма, насочена главно към насърчаването на толерантността и многообразието.

Как е възможно нашият Парламент, освен изразяването на възмущение, да не изпрати убедително и категорично послание за насърчаването на такова многообразие и толерантност, необходима в един глобализиран свят, като осъди остро такива изказвания? Как е възможно да не призове Европейският съвет и Комисията да изпратят официално предупреждение към държавите, които подкрепят такова агресивно мислене и дори му дават гласност, като се има предвид, че историята ни е научила, че често има само едно крачка от подобни изказвания към съответни действия?

Как е възможно, по време на това заседание, г-н председател, нашият Парламент да остане безмълвен пред такива расистки, ксенофобски възгледи в контекста на икономическа криза, при която затварянето на нациите в самите себе си и протекционизмът, за съжаление, поникват като семена напролет?

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). – (RO) Аз съм изключително загрижен от събитията, които се случиха наскоро в Република Молдова. Най-тревожните такива включват нарушаване на правата на човека, арести, отвличания, мъчения, заплахи и експулсиране на журналисти. Волята на гражданите на Молдова е подменена от органите чрез множество нередности, които дават основание да се предполага, че има изборни фалшификации. Те включват допълнителни списъци, допълнително разпечатани изборни документи, тормоз на опозицията, забраната за достъп до обществени телевизии и кампанията, която държавните институции провеждат в полза на Комунистическата партия. Макар да имаше много гласове на протест през последните седмици на европейско и световно ниво, за съжаление, положението в Република Молдова не се е подобрило. Надявам се, че по време на разискванията тази седмица –и когато специалната мисия отиде в Република Молдова, и особено с резолюцията, която очакваме на заключителната сесия през май – Европейският парламент ще изпрати много ясно послание, че Европейският съюз не толерира нарушаването на правата на човека и открито ще призове за повторно провеждане на изборите в Република Молдова.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – (PL) Г-н председател, сутринта на Разпети петък, 13 април, преди зазоряване, в полския град Камиен Поморски, близо до Шчечин, се случи голяма трагедия. Повече от 20 души, включително деца, изгоряха живи в една сграда. Това причини и все още причинява голяма мъка в цяла Полша.

Днес искам да призова от тази зала правителствата на всички държави-членки и местните и регионални органи да предприемат спешни мерки по проверката на разпоредбите за пожарна безопасност във всички жилищни сгради и най-вече в сградите, използвани за социални служби. Имам предвид както използването на подходящи материали за строителството на тези сгради, така и щателна проверка за спазване на правилата за противопожарна безопасност. Драмата в Полша е един от многото такива инциденти, които, за съжаление, се случиха в Европа. Нека този пожар и неговите жертви бъдат предупредителен знак за в бъдеще.

László Tóké (Verts/ALE). – (HU) В изказването, което направих на 23 март, помолих Европейския парламент и Европейската комисия да се намесят в защита на румънския град Верешпатак (Росиа Монтана), чието уязвимо население, архитектурно наследство и природа са заплашени в резултат на планове на канадско-френско съвместно предприятие за разработване на мина.

Опасенията, които имаме тогава, се материализираха, тъй като след двегодишно отлагане новото румънско правителство най-накрая пожела да отвори пътя за инвестирането, което ще доведе до използване на

производствени методи, основаващи се на технология с цианид – в нарушение на европейските норми – като по този начин се създава опасност от екологична катастрофа не само за околната среда, намираща се в непосредствена близост, а и за цялата зона по протежение на румънско-унгарската граница.

Искам да използвам възможността да се присъединя към други колеги за връчването на искане на члена на Комисията Димас за забрана на технологията, използваща цианид. Призовавам Европейската комисия, в унисон с духа на политиката в областта на опазването на околна среда, да изпрати инспектиращ орган в Румъния, за да гарантира спазването в дългосрочен план на съответните правила на Европейския съюз при работата в мината.

Vittorio Agnoletto (GUE/NGL). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, искам да говоря за това, което се случи във „Фиат“ в Брюксел. С единствената цел да подкопае профсъюза, „Фиат“ неоснователно обвини своите работници, че са взели ръководителите си за заложници – нещо, което в действителност никога не се е случвало. Не е имало отвлечане нито на 9 април, нито когато и да било. Слухът беше разпространен директно от „Фиат“ в опит да дискредитира работниците, които се опитват да спасят бъдещето си, изправени пред 24 уволнения поради липса на работа. „Фиат“ отказва да проведе каквито и да било срещи, разисквания или преговори с представители на профсъюзите. Единствената цел е да бъдат временно уволнени 24 работници, 12 от които са представители на профсъюзите. Считаю, че е добра идея Парламентът да разисква не само този факт, а също и поведението на „Фиат“ и на огромен брой големи многонационални дружества в Европа, насочено срещу профсъюзите, като това поведение не зачита правата на работниците. Макар тези многонационални дружества да извличат ползи от национални правила и правила на Европейския съюз, а при някои случаи и субсидии, те не зачитат правата на работниците.

Georgios Georgiou (IND/DEM). – (EL) Г-н председател, преди няколко дни голяма група от членове на Европейския парламент посети югоизточните граници на Европа.

Това, което видяхме и преживяхме в района на посещение, не ни даде ни най-малък повод за гордост. Трябва да ви кажа, че там има европейски граждани, които живеят на малки острови с население между 120 и 130 души, на всеки от които ежедневно пристигат 150, 200 или 250 нелегални имигранти и на които всички те живеят заедно в мизерни условия, тъй като там не съществува инфраструктура.

Продължавам да слушам разговори в тази зала за Дарфур, Южен Судан, Мианмар – и съвсем не без основание – но каквото и да е положението, в някакъв момент ние трябва да обърнем внимание на тези европейски граждани, които с нищо не са по-различни от европейците, живеещи в Париж, Мадрид или Берлин. Считаю за свой дълг да Ви спомена за това, г-н председател, и считаю, че ще предприемете действия.

Слави Бинев (NI). - Господин председател, скъпи колеги, над българското общество в момента е надвиснала опасност, а именно превръщането на полицията от орган за закрила на обществото в средство за изпълняване на политически рекет и гангстерски поръчки. Вечерта на Великден общинският съветник от община Бургас - 64 годишният Петко Петков, е повален на земята и пребит от двама униформени полицаи пред погледа на множество свидетели пред църквата. В официалната полицейска сводка на другия ден случаят въобще не е отбелязан. Това е поредното полицейско насилие над членове на партия Атака след побоя над евродепутата Димитър Стоянов и над общинския съветник от София. Нито едно от тези посегателства не бе подложено на разследване.

Показан за умишлената неефективност на полицията в случаи, в които има поръчка, е и факта, че в България няма нито един разкрит случай на отвлечане, а вече има над 15, последните два отново в този месец. В обществото ни се е породило чувство на страх и безпомощност. За да си полицай в България се е превърнало в синоним на изгоден бизнес. Когато служителите на реда са престъпници, тогава от кого да се пазим и кой ще защити хората? Въпросът остава.

Richard James Ashworth (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ще насоча вниманието на залата към последиците от незаконното блокиране миналата седмица на пристанищата от двете страни на Ламанша – Кале, Булон и Дюнкерк – от членове на френската риболовна промишленост. Това индустриално действие причини много сериозни прекъсвания на потока от товари през този жизненоважен трансевропейски маршрут. То води до огромни разходи, причина е за забавяне на промишлеността и силно нарушава и затруднява живота на хората, живеещи в югоизточната част на Англия.

Това е често повтарящ се проблем и аз моля Комисията да използва правомощията си да се намеси, за да гарантира, че прекъсването на свободното движение на стоки и хора в рамките на Европейския съюз ще бъде овладяно. Освен това, питам Комисията, според нея, представлява ли държавна помощ отпускането на

4 млн. евро на рибарите от страна на френското правителство и следователно не е ли това антиконкурентно и незаконно според правилата на общата политика в областта на рибарството?

Ioan Mircea Pașcu (PSE). – (EN) Г-н председател, неотдавнашното неприятно развитие на събитията в Молдова илюстрира няколко проблема, които си струва да бъдат посочени. Първият е нашият отговор на нарушенията на основните ценности на Европейския съюз от молдовските органи по време на репресиите спрямо младежи и журналисти, които последваха протестите срещу резултатите от изборите. Всяка снизходителност от наша страна ще хвърли сянка на авторитета на Европейския съюз в това отношение.

Вторият проблем е отговорът на Европейския съюз на нарушаването на процедурата от молдовските органи при прилагане на техните споразумения с нас и чрез дискриминацията на европейски граждани въз основа на националност. Повтарям, заплашени са авторитетът и доверието в Европейския съюз.

Третият е солидарността на Европейския съюз, когато са налице неоснователни обвинения срещу един негов член, възможен претекст за оставане в сила на военното положение в зоната на нарушение на важни инициативи в тази област.

На четвърто място, реакцията на Европейския съюз ще подчертае отново разликата между статута на държавите, които споделят сходна съдба през 1940 г., и ще укаже бъдещата насока на отношенията между Европейския съюз и Русия.

Chris Davies (ALDE). – (EN) Г-н председател, ако някой от нашите избиратели си послужи с измама, когато кандидатства за социални помощи, той ще бъде съден и пратен в затвора.

Понякога нещата изглеждат по различен начин тук. Вестниците публично разкриха миналия ноември, че един от нашите членове, Den Dover, е платил 750 000 британски лири, предназначени за наемането на персонал на дружество, собственост на неговите съпруга и дъщеря, и е използвал част от тези пари за закупуването на скъпи автомобили и за други цели за лична облага.

Повечето хора смятат Den Dover за един обикновен крадец, измамник, който следва да бъде пратен зад решетките, и аз Ви приканвам, г-н председател, да ни кажете каква част от тези пари са били върнати.

Парламентът следва да бъде ярък пример за откритост, честност и прозрачност, а вместо това изглежда, че има съглашение за пазене на тайна за укриването на истинския размер на злоупотребата със средствата за издръжка от страна на някои членове. Нашият отказ да въведем същия вид принципи за финансова прозрачност, които ще очакваме от всяка друга европейска институция, ни поставя в срамно положение.

Председател. – Г-н Davies, можете да бъдете сигурен, че и в този случай въпросът ще бъде решен съгласно закона.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Г-н председател, месец април ни предоставя още една възможност за размисъл относно последиците от две тоталитарни системи. През този месец си припомняме за клането в Катин, убийството на хиляди полски офицери – държани като военнопленници в лагерите в Осташково, Старобелск и Коциелско – осъдени на смърт през март 1940 г. по заповед на Лаврентий Берия. През месец април също така си припомняме началото на въстанието във Варшавското гето през 1943 г. срещу масовото депортиране на евреи към лагерите на смъртта от окупаторските германски войски.

Трагедията в гетото е превъзможната с днешния „Марш на живите“, който е гаранция за честването на такива събития и за недопускане те да се случат отново. За съжаление, клането в Катин и неговите извършители все още не са изправени пред съда и не са осъдени. Все пак приетата от Парламента писмена декларация за обявяването на 23 август за Европейски ден за възпоминание на жертвите на престъпленията на сталинизма и нацизма вдъхва определена надежда.

Den Dover (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, разбирам, че г-н Davies е направил изказване за положение, което касае мен и поради тази причина искам да се възползвам от правото си на отговор по този въпрос. Успях да чуя само последните 10 думи. Той поне ми изпрати електронно писмо в последните 20 минути, в което пише, че възнамерява да се изкаже по въпроса.

Искам само да кажа, че големият шум и безпокойство относно моите разходи за парламентарни сътрудници, отразени в медиите през последните девет или дванадесет месеца, са мъчително преживяване. Подал съм документи в Първоинстанционния съд и считам да водя добре обосновано дело. Разбирам, че делото ми е основателно и, заедно с това, съм предприел междинни мерки, което означава, че пари няма да бъдат плащани,

докато съдът не изслуша всички доказателства и не вземе съответното решение. Моля за разрешение да забавя Парламента и Ви благодаря за тази възможност.

Gerard Batten (IND/DEM). – (EN) Г-н председател, след 36 години членство какво означава Европейският съюз за Великобритания? Той означава, че ние вече не се самоуправляваме. Между 75 % и 85 % от нашите закони сега идват от Европейския съюз, а не от нашия собствен парламент. Европейският съюз струва на Великобритания 56 млн. британски лири на година – или това се равнява на 900 британски лири годишно от всеки мъж, жена и дете. Ние вече не контролираме нашите собствени граници и страдаме от неограничена и неуправляема имиграция.

Законодателството на ЕС в областта на правата на човека вече не може ефективно да ни защити от чужди престъпници, нелегални имигранти и фалшиви търсачи на убежище. Европейската заповед за арест и задочни съдебни процеси означават, че ние сме загубили нашата най-основна защита от неоснователен арест и изпращане в затвора.

Членството в ЕС е катастрофа за Великобритания. Това е мъчителна и ненужна рана, причинена от самата държава. Единственото решение е безусловното оттегляне на Великобритания от Европейския съюз.

Milan Horáček (Verts/ALE). – (DE) Г-н председател, преди няколко седмици порочен съюз на проевропейските чешки социалдемократи, президента Клаус, който е противник на Европейския съюз, и комунистите доведе до падането на правителството на Тополанек. В момента е в ход работа по създаването на временно правителство, което да поеме правителствените задължения от май до периода след новите избори през октомври. Надявам се, че този нов кабинет ще изведе чешкото председателство, което до момента изпълнява прекрасно ролята си, до края на мандата му, и ще спомогне за необходимото ратифициране в Чешката република на Договора от Лисабон. Това ще бъде важен, положителен знак за Европа.

Zsolt László Becsey (PPE-DE). – (HU) През последните няколко месеца във Войводина, Северна Сърбия, се настани усещането за страх сред няколко националности, които живеят там, основно сред унгарци. Макар нашият Парламент да прие както през 2004 г., така и през 2005 г. резолюция в отговор на физическите и психологически атаки, извършени спрямо несръбските жители на тази област, и да предприеме достойното за пример действие по изпращането в областта на делегация за установяване на фактите през 2005 г., случаите на насилие, заплахи и унижение спрямо живеещите там малцинства, предимно унгарци, не само че продължават, но изглежда стават все по-сериозни.

От началото на годината са извършени общо пет физически и психологически атаки, две от които са сериозни. За съжаление, полицията се ползва с малко доверие. Това се потвърждава от факта, че при случаи на етнически нападения до момента нито една от издадените присъди не е влязла на практика в сила, което показва неадекватна работа и, за съжаление, въз основа на многогодишен опит, снизходителното отношение на съдебната система. Това се подкрепя и от факта, че сръбското мнозинство не може да признае дори и сега, че трябва да помним и за десетките хиляди души, които бяха екзекутирани без присъда и отделна вина.

Още колко дълго Европейският съюз ще се примирява с това местни жители, говорещи европейски език, да бъдат тероризирани физически и психически от бъдеща държава-членка в началото на 21-и век? Нима не сме зарижени поне малко за собствената си репутация?

Jo Leinen (PSE). – (DE) Г-н председател, вчера в Женева се откри конференция на ООН срещу расизма. Участват двадесет и две държави от Европейския съюз, а пет решиха да не вземат участие. Това показва в лоша светлина единството на Европейския съюз по отношение на такова важно събитие.

Сега обаче прочитам, че няколко държави все още обмислят дали да отидат в Женева през седмицата, и затова искам да Ви помоля да насочите Вашето влияние върху чешкото председателство с цел ние, като Европейски съюз, да може да заемем обединена позиция на тази конференция срещу расизма.

Не бива да се допуска една ужасяваща реч от иранския президент да раздели ЕС и да отслаби ООН. Не това трябва да е резултатът от речта и поради тази причина считам, че трябва отново да положим усилия – както поиска и генералният секретар на ООН Бан Ки-мун – да гарантираме, че всички 27 държави-членки на ЕС и ЕС като едно цяло действително подкрепят съставения там окончателен документ, за да помогнат на милиони хора по света, които са засегнати от расизъм и дискриминация. Благодаря Ви много.

Marco Cappato (ALDE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, на последната месечна сесия Ви помолих да спазите задължението на Парламента и да публикувате данни за присъствието на членовете на Европейския парламент на парламентарните дейности. Г-н председател, Вие ми обещахте, че на следващото заседание на Бюрото – това, което ще се проведе след точно 40 минути – тази точка ще бъде разисквана. Сега обаче разбирам,

че тази точка не е част от дневния ред на заседанието на Бюрото, което ще се проведе в 18,30 ч. Тъй като сега има малко повече от месец до изборите и тъй като Парламентът е взел решение да публикува данни и информация за посещаемостта на членовете на Европейския парламент на парламентарните дейности, а сега ще има много малко възможности, аз не знам дали може да бъде проведено заседание на Бюрото, за да бъде разгледан официално този въпрос. Генералният секретар поема задължението да предостави доклад, въз основа на който председателството може да вземе решение. Ето защо аз Ви питам, г-н председател: ще могат ли гражданите, европейският електорат, да получат тази информация, както беше поискано, разпоредено и решено от Парламента, преди европейските избори през юни или ние ще трябва да нарушим собственото си обещание и да сме в разрез с нашите собствени решения?

Etelka Barsi-Pataky (PPE-DE). – (HU) Вчера беше сформирано новото унгарско социалистическо правителство. Аз обаче не искам да говоря за политическите аспекти на това събитие, а за факта, че новото правителство няма сред своите членове нито една жена. Определено е странно, че в Европа през 2009 г. може да бъде сформирано ново правителство, в което няма нито една жена от 14-е министри, съставлящи администрацията. В скандинавските държави повече от половината членове на техните правителства са жени. Франция също се доближава до това съотношение. Повече от една трета от членовете на германското правителство са жени. Това е общоприетата практика в Европа.

В Парламента през последните пет години сме приели 11 доклада по въпроса за равенството между половете. Това е важна цел, основана на ценностите на Европа, но е безсмислена, ако не бъде приложена на практика. Ето защо аз призовавам моите колеги, в този случай от групата на социалистите, да упражнят своето влияние, за да може тези важни и благородни стремежи да бъдат приложени и на практика в техните държави, където това не се е случило до момента.

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-н председател, преди ден бях в Бирмингам. Чуках от врата на врата – характерен за Великобритания начин на провеждане на кампания – и, учудващо, нито един човек, на чиито праг заставах, нямаше и най-малка представа, че след по-малко от шест седмици ще бъдат проведени европейски избори.

Уверена съм, че Вие знаете, че статистиката в Обединеното кралство сочи, че едва 16 % от обществеността знаят за изборите, но това, което следва да Ви притеснява е, че тези статистически данни не са по-различни в другите държави-членки. Всъщност 30 % нямат намерение да участват в предстоящите избори. За липсата на интерес и осведоменост Парламентът носи отговорност, колкото и който и да е друг. Милионите, които бяха похарчени за информиране на гражданите, се оказват хвърлени на вятъра.

Това, което буди особено разочарование в мен, е, че обещаната информационна кампания за изборите имаше зрелищен обратен ефект. Реклама за баланса между личния и професионалния живот разстрои работещите жени и групите, които се опитват да насърчават кърменето. Това е още една лична цел. Г-н председател, Вие трябва спешно да се занимавате с това положение, да оттеглите обидната реклама и да се уверите, че ние отправяме простичко послание защо трябва хората да гласуват на предстоящите избори. Това трябва да бъде видимо и ясно разбираемо.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, за също следва да се изкажа по същия въпрос, а именно избирателната активност на предстоящите европейски избори, която не обещава да бъде особено висока. Причините включват предизборната кампания, организирана от Парламента, която не е достатъчно ефективна и, което е по-важно, атаките спрямо постиженията на Европейския съюз, социалната пазарна икономика, моделът, който се борихме толкова упорито да развием и който носи ползи за трудещите се в Европейския съюз. Гражданите не гледат с добро око на събития, за които няма изгледи да донесат удовлетворение и решение на проблемите. Ето защо е жалко, че ние имаме противоречие по въпроси, които следва да ни обединяват в интерес на гражданите на Европа.

Catherine Guy-Quint (PSE). – (FR) Г-н председател, на 14 и 15 март аз, като член на комисията по бюджети, пътувах с г-н Votopoulos до районите на Пелопонес, които пострадаха най-тежко от наводнения през лятото на 2007 г. За наше голямо учудване разбрахме, че обещаните средства в размер на 89,7 млн. евро, които трябваше да дойдат от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, все още не са пристигнали в тези области.

Ето защо ние официално насочваме вниманието на Комисията към този въпрос, като следва да знаем къде е забавено прилагането на решенията, взети от бюджетния орган. Как се случи така, че тази помощ, която беше гласувана преди няколко месеца, все още не е оказала никакво значително въздействие на тези райони, където нуждата от европейска солидарност става все по-належаща с всеки изминал ден?

Отделно от ретроспективното наблюдение, извършвано от Комисията, следва да получим някои обяснения от гръцкото правителство по отношение на използването на тази европейска помощ. Това наистина е належаш въпрос – както в човешки, така и в икономически план. Две години е твърде дълъг период на изчакване.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE). – (RO) Искам да насоча вниманието върху факта, че все по-честите неприятни събития, които започнаха миналата година в Армения и продължават и тази година в Грузия и Молдова, ни дадоха повод да се замислим, имайки предвид че между тях съществуват две прилики: и трите държави са членове на Източното партньорство и сценарият е сходен при всяка една от тях. Считам, че следва да отчетем този факт.

Миналата седмица президентът на Молдова Воронин дори декларира, че желае да се оттегли от това Източно партньорство, за да може да продължи с нежеланите действия, насочени срещу правата на човека в Молдова. Считам, че Европейският съюз следва да работи в тясно сътрудничество със Съвета на Европа и Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ).

Jim Allister (NI). – (EN) Г-н председател, възхвалата на тероризма приема много форми, но когато член на ЕП възхвалява безскрупулни убийци, чиито смъртоносни кариери приключиха, когато си получиха заслуженото от правосъдието, тогава тази колега се оказва несъгласна с всичко, което залата някога е заявявала в осъждане на тероризма, и се присъедини към онези, които го приемат и оправдават. Тъкмо това обаче направи колегата *de Brún* от „Шин Фейн“ на Великден, когато тя описа терористите от ИРА като порядъчни, безкористни и благородни. Няма нищо порядъчно и благородно в тероризма, било то в миналото или сега. Срамно е, за който и да е член на Парламента, да отправя такива безочливи хвалебствия за убийци.

Jelko Kacin (ALDE). – (SL) Със своята популистка и твърдолинейна национална реторика президентът Ахмадинежад причинява огромна вреда на образа и репутацията на Иран. Той също така заплашва умерения ислям на Запад, като разпространява негативни стереотипи за него.

Трябва да предприемем решителни действия срещу такива провокации. Като осъди Роксана Сабири, иранският режим демонстрира, че в основата си е слаб и страхлив. В неговата вербална конфронтация със Съединените американски щати той избира да взима заложници, в този случай жена и журналист, за да мобилизира хората идеологически. Режимът се подиграва на всички демократични стандарти.

Основните права на човека формират същината на Европейския съюз, както и борбата за право на информация. Четвъртата власт, медиите и пресата, са важен инструмент за възстановяване на демократичните стандарти. Всяка власт, която се страхува от пресата, удря първо нея. Недемократичните режими остават в постоянен страх, което е причинната да преследват журналисти, да ги пращат в затвори, да ги измъчват и дори да ги убиват.

Kinga Gál (PPE-DE). – (HU) На 1 май ще се навършат пет години, откакто ние станаме членове на Европейския съюз заедно с множество други държави от Централна и Източна Европа. Тогава изглеждаше, че всяка от новите държави-членки ще съблюдава основните принципи на ЕС и забраната за дискриминация, както и ще защитава и цени езиковото разнообразие и правата на националните малцинства.

Дори след пет години членство в Европейския съюз може все още да съществуват примери за защита на езика на мнозинството по един открит, дискриминационен начин за сметка на намаленото използване на езиците на местните малцинства. Точно такъв е случаят в Словакия, където законът за езика, приет през 1995 г., който тогава стана обект на яростна международна критика, сега е подновен. Този проектозакон за езика излага на опасност използването на малцинствените езици във всяка една област на ежедневието, което също така засяга например половин милион местно унгарско малцинство, което живее там. Вместо да насърчава езиковото разнообразие и да защитава идентичността на малцинството, той дава възможност езикови наблюдатели и инспектори да отиват в малцинствените общности и да налагат тежки глоби, ако те не спазват тези разпоредби, което може единствено да бъде описано като лудост от гледна точка на Брюксел. Ето защо аз призовавам члена на Европейската комисия по многоезичието да се намеси и да приложи езиковото разнообразие на практика и в Словакия.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – (HU) Десетте нови държави-членки са част от Европейския съюз вече пета година. Време е да направим преглед на положението. Нашият мандат също върви към края си. В началото съществуваше недоверие сред старите държави-членки, но то постепенно изчезна. Всъщност, след известно време се оказа, че по много въпроси, като например директивата за услугите или свободата при наемане на работа, новите държави-членки защитиха реформата в ЕС. Ето защо аз считам, че можем да кажем, че за тези пет години беше научено много. В същото време, трябва да подчертаем, че новите държави-членки все още се сблъскват с дискриминационни мерки. Трябва само да спомена факта, че селскостопанските производители

от новите държави-членки получават и тази година едва 60 % от това, което получават селскостопанските производители в старите държави-членки. Следва да добавя също, че присъединяването към ЕС беше от полза за всички участващи, и затова искам да благодаря на Европейския парламент за приветстването ни като нови държави-членки. Ние считаме, че през последните пет години към нас са се отнасяли като пълноправни членове.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа MORGANTINI

Заместник-председател

Председател. – Точката е приключена.

17. Общи правила за вътрешния пазар на електроенергия – Агенция за сътрудничество между енергийните регулатори – Достъп до мрежата за трансграничен обмен на електроенергия – Вътрешен пазар на природен газ – Условия за достъп до преносни мрежи за природен газ – Горивна ефективност: етикетиране на гуми – Енергийни характеристики на сградите (разискване)

Председател. – Следващата точка е общото разискване по следните въпроси:

– препоръка за второ четене (A6-0216/2009) на г-жа Morgan, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно общата позиция на Съвета с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за вътрешния пазар на електроенергия и за отмяна на Директива 2003/54/ЕО (14539/2/2008 – C6-0024/2009 – 2007/0195(COD));

– препоръка за второ четене (A6-0235/2009) на г-н Chichester, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаването на Агенция за сътрудничество между енергийните регулатори (14541/1/2008 – C6-0020/2009 – 2007/0197(COD));

– препоръка за второ четене (A6-0213/2009) на г-н Vidal-Quadras, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно общата позиция на Съвета с оглед приемането на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно условията за достъп до мрежата за трансграничен обмен на електроенергия и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1228/2003 (14546/2/2008 – C6-0022/2009 – 2007/0198(COD));

– препоръка за второ четене (A6-0238/2009) на г-н Mussa, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за вътрешния пазар на природен газ и за отмяна на Директива 2003/55/ЕО (14540/2/2008 – C6-0021/2009 – 2007/0196(COD));

– препоръка за второ четене (A6-0237/2009) на г-н Папаризов, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно общата позиция на Съвета с оглед приемането на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно условията за достъп до преносни мрежи за природен газ и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1775/2005 (14548/2/2008 – C6-0023/2009 – 2007/0199(COD));

– доклад (A6-0218/2009) на г-н Belet, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно етикетирането на гуми по отношение на горивната ефективност и други съществени параметри (COM(2008)0779 – C6-0411/2008 – 2008/0221(COD));

– доклад (A6-0254/2009) на г-жа Tisău, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно енергийните характеристики на сградите (преработена) (COM(2008)0780 – C6-0413/2008 – 2008/0223(COD)).

Eluned Morgan, докладчик. – (EN) Г-жо председател, този енергиен пакет е кулминацията на години усърдна работа, като Парламентът може да бъде много горд от промените, които сега ще бъдат осъществени. По-специално следва да бъдем горди от факта, че потребителите на енергия в Европейския съюз сега за пръв път са поставени в центъра на разискването за енергетиката и въпросът за енергийната бедност сега се признава на европейско равнище. Разгледан е присъщият конфликт на интереси, който възниква, когато дружество притежава както преноса, така и производството на енергия като регулаторния режим, уреждащ енергийните пазари, е подсилен.

Директивата за електроенергията, по която бях докладчик, е част от пакет от пет мерки, които целят подобрения в начина, по който работят пазарите на електроенергия и газ на целия континент, за да се гарантира, че пазарите са по-добре интегрирани и работят по по-справедлив и по-малко дискриминационен начин.

Позволете ми да изкажа благодарност за силното сътрудничество от страна на другите докладчици по този пакет, както и от докладчиците в сянка, Комисията и чешкото председателство, за това че ни помогнаха да доведем до край това разискване, което понякога беше изпълнено с множество предизвикателства.

Законодателството съдържа множество нови мерки за защита на потребителите, включително такива, които да гарантират, че потребителите могат да сменят доставчиците в рамките на три седмици, осигуряването във всяка държава-членка на независима и надеждна система за жалби и правото на компенсации, ако нивата на услугата не са постигнати. Това законодателство също така гарантира, че до 2022 г. всяко домакинство в Европейския съюз ще бъде снабдено с така наречените „интелигентни електромери“. Интелигентните електромери ще дадат възможност на потребителите да контролират по-добре своето енергопотребление и да повишат енергийната ефективност, като така помагат за намаляване на енергийните разходи и намаляване на въглеродните емисии.

По инициатива на Европейския парламент новото законодателство включва също специални защитни мерки за уязвими потребители на енергия, а въпросът за енергийната бедност сега за пръв път ще трябва да бъде приет съвсем сериозно.

Искам да попитам члена на Комисията Пиебалгс дали сега ще поеме ангажимент в бъдеще енергийната рамка на ЕС, която съдържа мерки за сигурност на доставките, устойчивостта и конкурентоспособността, да включва и четвърто направление – това на достъпността – към всички бъдещи предложения в областта на енергийната политика. Неотдавнашен доклад, изготвен с подкрепата на ЕС, направи заключението, че до 125 милиона граждани са засегнати от енергийна бедност. Държавите-членки сега трябва да предприемат подходящи мерки, които да предотвратят стотици – ако не и хиляди – жертви в най-бедните домакинства из целия континент. Също така ще станем свидетели на края на дискриминационно ценообразуване при авансовите електромери.

Най-спорната част от пакета беше съсредоточена върху това дали съществува необходимост от пълно отделяне на собствеността на енергийните пазари – с други думи, пълно разделяне на системите за пренос от тези за производство. Пазарната структура в някои държави-членки предопределя монополът, от който се ползват оператори на преносни системи, които притежават и средствата за производство на електроенергия, да не предлага никакъв стимул за насърчаването на участието на други играчи на пазара, като така се подкопава конкуренцията. Сега Парламентът прие компромис, който ще даде възможност да бъдат притежавани както преносът, така и производството, при условие че видим взаимен контрол и възпиране, които да гарантират премахването на присъщия конфликт на интереси, който възниква. Много от нас с неохота приеха компромиса, тъй като ние считаме, че перспективата е към отделяне на едро, а тези интегрирани дружества е много вероятно да се разделят независимо от тази директива.

Усилията на Комисията да оповести злоупотребите на някои дружества започва да дава резултати, като примерите включват фирми като E.ON и RWE, които се съгласиха да продадат своите преносни мрежи след антитръстови разследвания. Ние също така ще станем свидетели и на укрепване на националните регулаторни органи.

Искам да благодаря на всички за сътрудничеството и считам, че следва да се гордеем с направеното от нас за потребителите от ЕС.

Giles Chichester, докладчик. – (EN) Г-жо председател, надявам се този пакет да е пример по-скоро за това, че „на третия път ще стане“, отколкото за „текуща работа“. Според мен Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори занапред ще играе ключова роля за осъществяването на вътрешния пазар на газ и електроенергия, към който отдавна се стремим.

По време на тристранното обсъждане на преговорите за мен стана ясно, че подобренията, предложени от мен от името на Парламента, са от съществено значение за съществуването на справедливи и ефективни енергийни пазари. Моята цел е създаването на агенция, разполагаща с по-голяма независимост и повече правомощия за вземане на решения. И по-специално, ако тя трябва да допринася ефективно за развитието на единен, конкурентен енергиен пазар, Агенцията се нуждае от повече правомощия, за да се бори с трансгранични проблеми и да насърчава ефективното сътрудничество между операторите на преносни системи (ОПС) и националните регулаторни органи (НРО).

При наличието на повече правомощия обаче следва да има и по-висока степен на подотчетност и прозрачност. Имам предвид общовалидния принцип, че следва да увеличим степента на независимост на Агенцията, за да

я направим както по-ефективна, така и заслужаваща повече доверие чрез прибавяне на още начини за нейното отчитане, по-специално пред Парламента. Считам, че това ще се случи.

Следва да кажа, че редица от ролите, които сме отредили на Агенцията, изглеждат по-скоро консултативни, отколкото конкретни. Опитаме да създадем възможности за новаторски регламент, като привлечем вниманието към области, в които е необходимо да се предприемат действия, но Агенцията не разполага със съответните правомощия, за да направи това.

Позволете ми, на първо място, да изтъкна нарасналия брой на форми на отчетност, който договорихме. Директорът на агенцията ще се явява пред съответната комисия на Парламента както преди своето назначаване, така и по време на неговия или нейния мандат, за да направи изявление и да отговаря на въпроси. Също така председателят на Съвета на регулаторите може да присъства на заседанията на съответната комисия и да направи отчет за работата на съвета. Парламентът получи правото да номинира двама от членовете на управителния съвет. Всичко това предоставя на Агенцията форум в публичното пространство, за да бъде чуто мнението ѝ по избрани от нея въпроси.

Относно ролите, които споменах, считам, че: наблюдението на вътрешните пазари на газ и електроенергия; участието в разработването на мрежовите кодекси; приносът за прилагането на насоките относно трансевропейските енергийни мрежи; наблюдаването на напредъка в изпълнението на проекти за създаване на нов капацитет при междусистемните връзки; правото да взема решения за освобождаване от изискванията за инвестиции в инфраструктурата; наблюдаването на изпълнението на 10-годишните инвестиционни планове за мрежи; и правото да дава становища и препоръки на ОПС – заедно с други аспекти, които нямам време да изброявам, ще предоставят на Агенцията достатъчно възможности да предизвика промяна.

Накрая, внесохме изисквания за оптимизиране на процеса на вземане на решения. Надявам се, че Агенцията ще се справи достойно с предизвикателствата, пред които я изправяме. Също така създадохме възможността Комисията да представи доклада си за работата на Агенцията и да направи предложения относно нови задачи и роли, които Агенцията може да изпълнява с оглед на натрупания опит.

Искам да благодаря на нашите колеги докладчици, на другите две институции, и по-специално на члена на Комисията за тяхната усилена и конструктивна работа за постигането на окончателния пакет от компромиси. Надявам се, че фактът, че съм поканен да се изкажа втори поред, а не пети, е безспорно признание за истинското значение и важността на предложението.

Alejo Vidal-Quadras, докладчик. – (EN) Г-жо председател, в началото искам да изкажи най-искрените си благодарности на докладчиците, докладчиците в сянка, на г-н члена на Комисия Пибалгс и посланика Reinišová за отличното сътрудничество през първите три месеца на годината. Това сътрудничество е основният двигател за постигането на добрия резултат, който ще подложим на гласуване тази седмица. Преговорите бяха дълги, сложни и на моменти тежки, но считам, че успяхме да постигнем споразумение, което удовлетворява всички страни.

Що се отнася до целия пакет във вида, в който е договорен, Парламентът може да се гордее с окончателния текст. Безспорно е, че много силното споразумение на първо четене относно разделянето на собствеността даде на преговарящия екип голямо предимство по време на разговорите. Това ни позволи да постигнем много по-строга регулаторна рамка, по-специално в държави, в които действа моделът на независими оператори на преносни мрежи (ОПС), където ще бъдат разширени компетенциите на националните регулатори, които ще бъдат независими както от правителствата, така и от промишлеността. Новата роля ще намали риска от неконкурентно поведение, особено при обстоятелства, при които вертикално интегрирани дружества злоупотребяват с положението си, за да спрат инвестициите в нов капацитет.

Освен това е постигнато споразумение относно клаузата за прегледите, която ще ни позволи след няколко години да проверим дали всички модели отговарят на нашите цели за постигане на изцяло конкурентен и законово уреден пазар. Значително увеличихме и броя на разпоредбите относно защитата на потребителите във връзка с, наред с останалото, съдържащата се в сметките информация и по-добри условия за смяна на доставчиците.

И накрая, друг голям успех е въвеждането на нова разпоредба в клаузата относно трети страни, според която сертифицирането на ОПС от трета страна сега може и да бъде отказано, ако е застрашена сигурността на доставките в ЕС като цяло или в отделна държава-членка, различна от държавата, в която е внесена молбата за сертифициране.

По отношение на регламента за електроенергията, искам да изясня, че този регламент играе ключова роля, тъй като предоставя на държавите-членки необходимите средства за значително увеличаване на капацитета

при междусистемните връзки в рамките на ЕС чрез разработването и утвърждаването на задължителни мрежови кодекси, които се прилагат от всички ОПС при обмен, като по този начин премахва една от основните физически бариери пред завършването на вътрешния пазар на електроенергия.

Текстът, по който е постигнато споразумение, също така засилва ролята на Агенцията за сътрудничеството между енергийните регулатори в този процес, в съответствие с първото четене в Европейския парламент. Трябва да признаем, че Парламентът се надяваше да бъде създадена една много по-амбициозна агенция. Въпреки това разбираме, че това е само първата крачка в един дълъг процес на интегриране на регулаторните рамки.

Успяхме да включим нова разпоредба, според която Агенцията ще може да предлага основните критерии, които да бъдат включени в процеса на предоставяне на освобождавания за нови междусистемни връзки. Това е от особена важност в случая, тъй като това е една от основните пречки, пред която се изправят инвестиращите в нов капацитет, когато имат отношения с други държави-членки. Необходимостта да следват няколко различни регулаторни процедури понякога може да доведе до объркващи резултати и да отблъсне инвеститори – да вземем например проекта „Набуко“.

Регламентът също така създава Европейска мрежа от оператори на преносни системи за електроенергия („ЕМОПС за електроенергия“) и ѝ възлага определена роля – да отговаря за изготвянето на мрежовите кодекси, които трябва да бъдат предоставени на Агенцията, и да разработи координирани механизми за действие в извънредни ситуации, каквито са спиранията на доставките за целия Европейски съюз, на които бяхме подложени в близкото минало.

Искам в заключение да благодаря на целия технически екип, чиято работа ни позволи сега да разполагаме със споразумение, за което в самото начало на преговорите на моменти губехме надеждата, че може да бъде постигнато.

Antonio Mussa, докладчик. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, искам да благодаря на чешкото председателство, Комисията, г-жа Niebler, в качеството ѝ на председател на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, на моите колеги докладчици по енергийния пакет, на докладчиците в сянка и на секретариата на комисията, включително на всички длъжностни лица, за тяхното съдействие и за демонстрираните от тях умения в процеса на работа по тази тема.

Всички ние можем и следва да се гордеем с резултата, който постигнахме. Аз определено се гордея, като си помисля за свършената от мен работа, откакто „наследих“ директивата на вътрешния пазар на природен газ, при наличието на проблеми, за които нямаше лесно решение. Щастлив съм, че моят втори мандат като член на ЕП съвпадна със заключителния етап на този пакет, който според мен е един от най-важните въпроси, разглеждани през настоящия мандат, и освен това ще бъде от полза за нашия електорат, гражданите на Европа.

Директивата за природния газ, която ще влезе в сила от 2011 г., внася съществени новости в сектора: един от важните резултати, който следва да бъде изтъкнат, е фактът, че е постигнато включването на опцията за независим оператор на преносна мрежа. Това ще отвори пазарите и ще гарантира, че има реален напредък в посока на изграждането на система, която действително ще позволи на Европейския съюз да говори в един глас по въпросите на енергетиката. Системата на независими оператори на преносни мрежи е истинската новост в пакета и именно това е областта, за която може да се каже, че Европейският парламент постигна най-добър резултат.

Новата директива за природния газ придава голямо значение на органите, регулиращи газовия сектор, и на Агенцията. Директивата легитимира органите във възложената им роля, по-специално в държавите, където те трябва да започнат дейността си от нулата. Поради това от ключово значение е фактът, че посочихме ролята и отговорностите на тези органи и им предоставихме широки пълномощия, тъй като те имат трудната задача да контролират общия енергиен пазар.

Друг детайл, който беше прибавен в етапа на тристранните разговори, е освобождаването от общите правила на т.нар. „затворени“ системи, като например летища, болници, гари, промишлени обекти и др., които, поради своето специфично естество на индивидуалните им характеристики, са обект на по-преференциална система. Това е пример за вниманието, което проявява новата директива спрямо нуждите на европейските граждани.

Според мен, именно европейските граждани са тези, които наистина ще имат полза от настоящата директива, тъй като чрез използването на „интелигентни“ електромери те ще имат достъп до цялата информация, свързана с техните сметки, и ще могат да се възползват от най-доброто предложение на пазара и да изберат своя доставчик въз основа на най-добрата цена, защото, макар и да е вярно, че ще бъдат необходими няколко години, за да видим ефекта от настоящата либерализация, все пак не може да се отрече, че навлизането на нови оператори на пазара ще доведе до спад на цените и по-благоприятни пазарни условия за гражданите на ЕС.

Друг важен елемент е приемането на европейска система от преносни мрежи, която ще гарантира на европейските граждани сигурност на доставките от природен газ. Всичко това зависи и от укрепването и създаването на нова инфраструктура от рода на съоръжения за регазификация и съхранение, която ще бъде движещата сила зад третия пакет. Следователно това, което е необходимо, е отварянето на един конкурентен пазар, гарантирането на дългосрочни инвестиции и договори с фирми от сектора, особено в новите държави-членки, където създаването на нова инфраструктура ще позволи и разрешаването на отдавна съществуващи проблеми, свързани с енергийната зависимост.

Защитата на по-силно уязвимите потребители е взета предвид като на националните и регионални органи е предоставена възможността да гарантират техните доставки от природен газ в най-критичните моменти. Успешният край при изготвянето на настоящата директива за природния газ и на енергийния пакет като цяло още веднъж подчертава ролята на ЕС и неговите институции като действащи от името на европейските граждани.

Атанас Папаризов, докладчик. – Уважаема госпожо председател, уважаеми господин комисар, на първо място бих искал да изразя своето удовлетворение, че бе постигнато съгласие между Европейския парламент и Съвета по Третия енергиен пакет, включително по Регламента по условията за достъп до газопреносните мрежи, по който съм докладчик. Бих искал да отбележа приноса на чешкото председателство и активната подкрепа на Европейската комисия за намиране на общи решения.

В областта на достъпа до газопреносните мрежи, целите на Третия енергиен пакет са постигнати. Създадена е основата за изграждането на общ европейски енергиен пазар, основаващ се на правила, детайлно разписани в мрежови кодекси със задължителен характер. Увеличени са възможностите за развитие на регионалното сътрудничество, където наред с европейската мрежа на операторите на преносни системи и националните регулатори, съществена стимулираща роля ще има и Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори.

Значително се повишава сигурността на доставките и се стимулира изграждането на нова инфраструктура чрез разработването от европейската мрежа на операторите на десетгодишен мрежов инвестиционен план, чието изпълнение се контролира от националните регулатори и се наблюдава от Агенцията. Дава се възможност на всички участници на пазара чрез ясно разписани процедури да участват в разработването на мрежовите кодекси и да предлагат тяхното изменение, в случай че практиката покаже такава необходимост. Засилват се условия за конкуренция между доставчиците чрез по-стриктни правила относно информацията и прозрачността на дейността на преносните оператори.

Бих искал особено да благодаря на участниците в преговорите за подкрепата за предложенията, които направих по отношение на десетгодишния инвестиционен план и на развитието на регионалните инициативи за сътрудничество. Освен това съм удовлетворен, че в резултат на проведените преговори бе постигнат по-добър баланс между правомощията на европейската мрежа на операторите на преносни системи, на Агенцията за сътрудничество между националните регулатори и на Европейската комисия с цел осигуряване изграждането на функциониращ, ефективен и конкурентен пазар.

Специално бих искал да подчертая, че работата по петте законодателни акта от Третия енергиен пакет се осъществяваше в тясна взаимовръзка. Така бе създадена обща рамка, където отделните елементи се допълват и усилват един друг. Бих желал да отбележа значимия резултат от активната съвместна дейност с моите колеги докладчици – г-жа Eluned Morgan, господата Mussa, Vidal-Quadras и Chichester. Отправлям своите благодарности към докладчиците в сянка, които на всички етапи на преговорите допринасяха с конструктивни и много полезни предложения. Специално благодаря и на председателя на комисията ITRE и на неговия секретариат.

Уважаема госпожо председател, 2009 година започна с прекъсването на доставките на газ за България и Словения, с рязкото им намаляване за други държави от Централна и Източна Европа. Считаю, че на основа на Третия енергиен пакет, неочакваните предложения от Европейската комисия за даване на ново съдържание на Директивата за сигурността на доставките на газ, както и чрез проектите за свързване на газопреносните мрежи, подкрепени от Плана за икономическо възстановяване, в края на 2008 година Европейският съюз ще бъде готов да противодейства с повече материални възможности и с по-голяма солидарност на евентуални нарушения на доставките. Постигнатите резултати ми дават основание да призова всички колеги да подкрепят на второ четене представения ви общ текст със Съвета.

Ivo Belet, докладчик. – (NL) Въпреки неудачното решение етикетването на гуми по отношение на горивната ефективност да бъде поставено в днешния дневен ред между електроенергията и природния газ, ние обсъждаме

важни и доста конкретни мерки, които са от непосредствена значение за всеки потребител, всеки водач – на практика за повечето от нас в Европа.

Това е конкретна мярка, която ще струва малко или нищо и която значително ще допринесе за постигане на нашите амбициозни цели по отношение на климата. Автомобилните гуми – не съм сигурен дали сте наясно с това – са причина за 20 % до 30 % от общия разход на гориво на автомобила. Поради това е логично, че в тази област съществува огромен потенциал за енергийна ефективност и спестяване.

Какви са конкретните стъпки, които възнамеряваме да предприемем? Ще се опитаме да насърчим всички водачи на автомобили, което означава почти всички хора, от сега нататък да следят за енергийната ефективност и шумовите емисии на гумите. Няма да задължаваме никого, само ще информираме хората, както правим в момента с хладилниците например посредством лесно разбираем етикет или стикер. Кой би искал да се движи с автомобил с гуми от клас „В“ или „С“, ако може да използва и щадяща околната среда версия от клас „А“? Освен това гума от клас „А“ е в по-голяма степен икономически ефективна в дългосрочен план. Това се нарича чиста печалба, печели потребителят и, преди всичко, печели околната среда.

Искам да ви назова едно число: оценка на въздействието показва потенциал за спестяване в размер до 1,5 млн. тона въглероден диоксид. Това се равнява на премахването на емисиите от въглероден диоксид на почти 1 млн. леки автомобили от европейските пътища. Щом тази мярка набере скорост, емисиите от въглероден диоксид на 1 млн. леки автомобили ще бъдат елиминирани – доста впечатляващо.

Производителите на гуми също ще спечелят, разбира се. Излишно е да казвам – това се подразбира – че проведехме консултации с представители на сектора, когато предложихме тази мярка. Естествено няма смисъл да се налага ново законодателство на един сектор, който е доста сериозно засегнат от кризата в автомобилния сектор, ако това включва допълнителни разходи и бюрокрация. Това са силни аргументи и този факт не може просто да бъде пренебрегнат. Директивата относно етикетването е от полза и за производителите на качествени автомобилни гуми. Ето защо придаваме толкова голяма важност на това да се следи за нейното прилагане, което е от ключово значение за създаването на равнопоставени условия, с разликата, че е на високо равнище.

Не е необходимо да се споменава, че ползата за околната среда никога не следва да бъде за сметка на безопасността, и поради тази причина внесохме изменения в тази насока. Разбира се, безопасността остава наш водещ приоритет, когато става дума за автомобилни гуми.

Следва да добавя кратък коментар относно критерия за шумови емисии. Той също е включен, тъй като, както знаете, шумовото замърсяване е едно от проклятията на нашето време. Поради това аз горещо приветствам в тази връзка факта, че включихме предпазлив и изпълним критерий с цел да продължим да намаляваме шумовото замърсяване, но, както вече споменах, никога за сметка на безопасността на автомобила и гумите.

Следва да завърша изказването си с няколко думи относно сроковете. Според мен постигнахме амбициозен, но все пак разумен компромис. Разбира се, разчитаме на производителите на автомобилни гуми, както беше и в случая с емисиите на въглероден диоксид на автомобилите, да пуснат много по-скоро на пазара продукти, които ще изпълняват най-строгите екологични стандарти.

Silvia-Adriana Țicău, докладчик. – (RO) Г-н член на Комисията, госпожи и господа, сградите изразходват 40 % от първичната енергия и произвеждат 40 % от емисиите на парникови газове. Поради това спешното прилагане на мерки за подобряване на енергийните характеристики на сградите е най-надеждният, най-бързият и свързаният с най-малко разходи начин за намаляване на емисиите от парникови газове. Подобряването на енергийните характеристики на сградите обаче предлага също така огромен потенциал за икономическото възстановяване на ЕС чрез създаването на над 250 000 нови работни места, чрез инвестициите, необходими за популяризиране на възобновяемите енергийни източници и ефективните в енергийно отношение сгради, и, не на последно място, чрез подобряване на качеството на живот на европейските граждани, посредством намаляване на разходите им за комунални услуги.

Новото предложение на Комисията за изменение на съществуващата директива предвижда: премахването на границата от 1000 м²; определянето на някои минимални изисквания по отношение на енергийните характеристики на сградите и започването на процес на сближаване на минималните изисквания, установени на национално ниво; популяризирането на сгради, които произвеждат на място количество енергия от възобновяеми източници, равно на изразходваната първична енергия; и финансирането от публични средства само на сгради, които отговарят на минималните изисквания по отношение на енергийните характеристики.

Парламентът внесе следните важни изменения: разширяване на обхвата на директивата, за да бъдат включени системите за централно отопление и охлаждане; засилване на ролята и стандартизиране на формата на

сертификатите за енергийните характеристики на сградите; изработване на обща методология за определяне на минималните изисквания по отношение на енергийните характеристики; прилагане в случай на препоръки от публични институции, съдържащи се в сертификата за енергийна ефективност през периода на неговата валидност, на нови разпоредби относно предоставянето на информация на потребителите и обучението на одитори и експерти; както и издаването от 2019 г. на разрешителни за строеж на сгради, произвеждащи на място енергия от възобновяеми източници в количества, не по-малки от количествата енергия, произведена от конвенционални източници, заедно с въвеждането на нови разпоредби за инспектиране на системите за отопление или охлаждане.

Приканвам моите колеги да посетят изложбата, посветена на сгради от този тип – сгради с нулево нетно потребление – която се провежда в Европейския парламент и е организирана съвместно със Световния фонд за дива природа (WWF).

Въпреки че директивата относно енергийните характеристики на сградите е в сила от 2002 г., нейното прилагане в отделните държави-членки до момента не е задоволително. Държавите-членки посочиха недостига на средства като основна пречка за правилното прилагане на директивата. Поради тази причина Европейският парламент предложи: мерките за подобряване на енергийните характеристики на сградите да бъдат финансирани от Европейския фонд за регионално развитие; да бъде създаден Европейски фонд за енергийна ефективност на сградите; да бъдат популяризирани възобновяемите енергийни източници с участието на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), Европейската комисия и държавите-членки; възможността да се ползва намалена ставка на ДДС за услуги и продукти, свързани с подобряване на енергийните характеристики на сградите; разработването на национални програми, които помагат за увеличаване на енергийната ефективност на сградите чрез заимстване на финансови инструменти и някои специфични данъчни мерки.

Не на последно място, искам да благодаря на докладчиците в сянка, техническия екип на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и на екипа по Обща външна политика и политика на сигурност (ОВППС) в споменатата комисия, с който работих изключително добре. Очаквам с интерес изказванията на моите колеги.

Андрис Пиебалгс, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, не е лесно в рамките на пет минути Комисията да отговори на седем отлични доклада, но не следва да пропускам възможността да благодаря на всички докладчици – г-жа Morgan, г-жа Tîcău, г-н Chichester, г-н Vidal-Quadras, г-н Mussa, г-н Папаризов и г-н Belet – както и на всички докладчици в сянка. Също така искам да благодаря на г-жа Niebler, която наистина положи сериозни усилия, за да ни даде възможност да разгледаме този доклад в много малък интервал от време.

Ще започна с вътрешния енергиен пазар, защото преди две години започнахме с една амбициозна цел: да създадем наистина конкурентен и действителен европейски енергиен пазар в интерес на гражданите на Европейския съюз. Средството за постигането на тази цел е третият пакет относно вътрешния енергиен пазар, който засяга природния газ и електроенергията.

Днес сме близо до приемането на пакета, следователно и до постигането на целта. Тристранните разговори завършиха с успех, след като беше постигнат компромис. Комисията напълно подкрепя този компромис. Ако бъде приет утре в пленарна зала, той ще предостави на Европейския съюз ясната нормативна рамка, необходима за гарантирането на правилното функциониране на вътрешния пазар и за насърчаването на така нужните инвестиции.

На първо място, той ще улесни трансграничната търговия с енергия чрез създаването на Агенция за сътрудничество между националните енергийни регулатори, която ще има правомощията да взема решения със задължителен характер, за да допълни дейността на националните регулатори. Това гарантира правилното разглеждане на трансграничните въпроси и позволява на Европейския съюз да развие истинска европейска мрежа.

На второ място, новото законодателство ще насърчава трансграничното и регионално сътрудничество и инвестициите чрез нова Европейска мрежа от оператори на преносни системи. Мрежовите оператори в ЕС ще си сътрудничат и ще разработват мрежови кодекси и стандарти за сигурност, и освен това ще планират и координират инвестициите, необходими на равнище ЕС.

На трето място, законодателството ще осигури по-ефективен правен надзор от страна на националните регулатори, който ще бъде независим в много по-голяма степен и ще разполага с всички необходими средства.

Четвърто, то гарантира ефективно отделяне на производството и преноса на енергия, така че да премахне всякакви конфликти на интереси, да насърчава инвестициите в мрежата и да предотврати дискриминационно поведение.

Законодателството също така ще осигури по-голяма прозрачност, с което ще гарантира равен достъп до информацията, като ще направи ценообразуването по-прозрачно, ще повиши доверието в пазара и ще помогне да се избегне всяка възможност за манипулиране и какъвто и да е вид манипулиране на пазара.

Тук не става дума само за осигуряване на правилно функциониращ пазар, а в по-общ план да се гарантира, че ЕС е способен да се справи с предизвикателствата, пред които сме изправени в областта на енергетиката, изменението на климата, нарасналата зависимост от вноса, сигурността на доставките, конкурентоспособността в световен мащаб.

По-специално, функциониращият вътрешен пазар е един от ключовите елементи в усилията на ЕС да се бори срещу изменението на климата. Ако няма конкурентен пазар на електроенергия, дадена схема за търговия с емисии никога не ще може да функционира правилно, а намеренията ни по отношение на енергията от възобновяеми източници няма да се увенчаят с успех.

Постигнатият компромис също така балансира добре между позициите на Парламента и на Съвета. Докладчиците вече ви представиха основните елементи, по отношение на които постигнатият политически компромис укрепва общата позиция, приета от Съвета през януари 2009 г.

Искам да изтъкна няколко въпроса от ключово значение.

Призивът на Парламента за по-голяма защита на потребителя и борбата срещу енергийната бедност сега е съхранен в законодателни текстове. Осигуряват се „интелигентни“ електромери, които позволяват на потребителите да получават прецизна информация относно консумираната от тях енергия и стимулират енергийната ефективност, като целта е да бъдат обхванати 80 % от потребителите до 2020 г. Правомощията и независимостта на националните регулатори са засилени, както и правомощията на Агенцията, а правилата относно ефективното отделяне са направени по-ефикасни.

Най-важното е, че ставаме свидетели на развитие по места. Много дружества реструктурираха своята дейност и начина, по който се отнасят към мрежите и потребителите. Днес на изложението в Ханوفر видях, че има сериозен напредък по отношение на „интелигентните“ електромери и дружествата възприемат тези решения.

Енергийната ефективност определено е една от ключовите политики на европейската политика в областта на енергетиката. Секторът на строителството все още разполага със сериозен потенциал за по-нататъшно подобряване на енергийната си ефективност, като в същото време създава нови работни места и стимулира растежа.

Горещо благодаря на Парламента за неговата подкрепа по отношение на предложението на Комисията за преработка на директивата относно енергийните характеристики на сградите. Обсъжданията и предложенията показват, че Парламентът споделя целите на тази политика и иска да подобри значително настоящите характеристики. Това не е лесна област, тъй като тя се характеризира с голяма степен на субсидиарност, така че трябва да постигнем добър баланс. Директивата осигурява рамка за подобряване на енергийните характеристики на сградите в ЕС.

Изясняват се много аспекти, като например критериите относно метода на оптимални разходи, изискванията относно механизмите за контрол и много определения, което засилва ефекта от директивата.

Съществува и въпросът за инструментите за финансиране, които са от голямо значение за насърчаването на мерките за енергийна ефективност, но с тях трябва да се занимаем в съответните закони и инициативи. Следователно директивата за строителството е ограничена по отношение на това, което може да направи във връзка с финансовите и фискални въпроси.

Високоэффективните сгради, независимо дали ги наричаме сгради с нулево потребление на енергия или сгради от следващо поколение, са нов елемент, включен в директивата от Комисията.

Много важно е тази разпоредба да бъде формулирана амбициозно, но и реалистично, както и да разполага с известна гъвкавост, като се има предвид разнообразието от климатични и икономически условия в ЕС. Уеднаквени изисквания от типа на сгради с нулево потребление на енергия всъщност няма да изпълняват това условие и поради това ще бъдат излишни.

Хармонизирането е от ключово значение за вътрешния пазар. Напълно подкрепям желанието на Парламента да разполагаме с единна методология за изчисляване на равнищата на оптимални разходи на изискванията. Въпреки това предписването на обща методология за изчисляване на енергийните характеристики само по себе си може да бъде контрапродуктивно, като ще предизвика забавяне на прилагането на директивата с няколко години, поради сложността на строителните кодекси на държавите-членки.

Следователно това е сложно и трудно законодателство, но аз много разчитам на Парламента да засили този правен инструмент.

Докладчикът също така се изказа относно автомобилните гуми, които могат да играят съществена роля за намаляването на енергийната интензивност и емисиите на автомобилните превози. Комбинираното въздействие на това предложение и на законодателството относно типовото одобрение на гумите следва да доведе до спестяване на гориво в размер на около 5 % от общия разход на автомобилния парк на ЕС до 2020 г. Предложението ще осигури на потребителите стандартизирана информация относно горивната ефективност. Също така то ще предостави информация относно сцеплението с влажна повърхност, което е друг ключов показател по отношение на гумите, и външния шум при търкаляне. По този начин етикетите ще насочат пазара в посока на гуми с по-добри показатели, като в същото време ще се избегне опасността подобренията в един аспект да бъдат постигнати за сметка на други аспекти.

Докладът, който ще бъде подложен на гласуване тази седмица, ще добави някои съществени подобрения към първоначалното предложение, като например замяната на директива с регламент, което ще намали разходите по транспонирането и ще гарантира, че за всички ще важи една и съща дата за прилагането на етикета. Включването на зимните гуми в обхвата на етикета, при приемането на специално класифициране възможно най-скоро, също ще бъде от полза за онези, които шофират в условия на лед или сняг.

Важно е да намерим най-добрия начин за поставяне на етикета. По този въпрос има някои спорове. Много ще се радваме да подкрепим нашето предложение за прибавяне на етикета към стикерите, които понастоящем се доставят с всяка гума и посочват нейните размери, индекса за капацитет на натоварване и др.

Считам, че с това законодателство наистина постигнахме забележителен напредък във връзка с досието относно енергията, и, което е най-важното, то се радва на подкрепата на гражданите и промишлеността. Докато бяхме на изложението в Хановер станахме свидетели на огромен интерес към енергийната ефективност от страна на промишлеността не само в областите, в които създадохме законодателни актове, но и в други промишлени отрасли като различни устройства, използвани за крайно потребление и за производство на инструменти за различни видове промишленост.

Енергийна ефективност, енергия и Европа: с тези ключови думи може да се опише постигнатото с това законодателство. Искам да благодаря на всички, които участваха по един или друг начин, и особено на всички членове на Европейския парламент, които го подкрепиха.

Като извинение накрая ще заявя, че можех да получа още пет минути, но ще използвам само още една минута, когато ми дадат думата за втори път. Благодаря ви, че ми позволихте да довърша това изказване.

Rebecca Harms, докладчик по становище на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните. – (DE) Г-жо председател, г-н Пиебалгс, благодаря Ви за концентрираното изказване. Считам, че най-добрият начин, по който можем да измерим постигнатия от нас напредък, е по това, което си поставихме като цел в началото на обсъждането. Спомням си, че ситуацията в началото беше такава, че г-жа Кроес представи анализ, който показва, че въпреки няколкото пакета за либерализиране на европейско равнище, пазарната мощ се съсредоточава в ръцете на все по-малко и по-малко заинтересовани лица – големи енергийни дружества – във все повече държави-членки на ЕС, или, с други думи, концентрацията в енергийния сектор се увеличава по отношение на електроенергията, както и по отношение на природния газ. Поради това бях много доволна в началото на разискването, че и Комисията, а след това и Европейският парламент заявиха, че най-ефективното средство за борба срещу тази концентрация – особено в сектора на електроенергията – е разделянето на производството и мрежата.

Днес мога да се обзаложа с Вас, че без това разделяне – както препоръкахте Вие първоначално – няма да успеем да осигурим никаква реална защита за потребителите от своеволни цени на енергийния пазар. Също така съм готова да се обзаложа, че Парламентът ще обсъди това средство отново в обозримо бъдеще, защото това, което решаваме сега, няма да бъде достатъчно да пречупи тази мощ и господстващото положение на някои големи енергийни дружества. То няма да е достатъчно да попречи цените на електроенергията и природния газ да растат все повече въпреки непрекъснато увеличаващите се печалби в сектора на енергетиката.

Всъщност то няма да бъде достатъчно да осигури прозрачността и защитата на потребителите, които бяха обещани тук от мнозина добронамерени членове на Парламента.

Трябва да призная, че същите тези членове на ЕП се бориха много упорито в тази насока. Въпреки това трябва да кажа също, че тези, които постигнаха успех тук, са големите дружества и някои от държавите-членки, а не далновидните европейски политици. Надявам се, че ще приемете облога и след четири години ще обсъдим следващите стъпки в посока на либерализиране и наистина ще говорим за отделяне на собствеността.

Gunnar Hökmark, *от името на групата PPE-DE*. – (EN) Г-жо председател, искам да благодаря на г-жа Morgan за нейния доклад относно пазарите на електроенергия. Като докладчик в сянка за мен беше удоволствие да работя с нея и считам, че е справедливо да се каже, че успяхме да постигнем либерализиране на енергийните пазари. Най-малкото, направихме някои важни стъпки, с което отворихме пазара. Струва ми се и справедливо да се каже, че докладът относно електроенергията изигра водеща роля в процеса, който обсъждаме тук днес.

Считам, че е важно да заявя, че това контрастира с действията в различни държави, които искат да имат по-защитени граници по отношение на енергийните пазари. В Швеция имаме разискване, в което определени хора желаят да има някакъв вид протекционизъм по отношение на износа на електроенергия. Но това ще затрудни и унищожи всичко, което можем да постигнем чрез отворен пазар на електроенергия

Именно чрез отваряне на пазарите можем да направим нещо по отношение на изменението на климата и да използваме по най-добрия начин възобновяемите източници и ядрената енергия. Също така можем да гарантираме, че имаме добро предлагане на енергия в целия Съюз, като обвържем държавите и пазарите заедно. Считам, че стъпките, които правим с този пакет за енергийните пазари, следва да бъдат възприети като важни. Въпреки че предстои да бъдат предприети и други стъпки, ние дадохме своя принос за енергийната сигурност на Европа и в борбата срещу изменението на климата.

Edit Herczog, *от името на групата PSE*. – (EN) Г-жо председател, целта на третия енергиен пакет е да бъдат сложени „юзди“ на сектора, за да бъде осигурена повече сигурност и прозрачност, както и устойчива и достъпна енергия за всички европейски граждани и предприятия. Неговата идея е да приемем енергийните предизвикателства, пред които сме изправени; да намалим зависимостта на държавите-членки от отделни държави доставчици; да имаме по-доволни клиенти и потребители; да избегнем изкривявания на пазара, особено между държавите, които произвеждат евтино, и тези, които искат да купуват евтино, които не са непременно едни и същи; да привличаме инвеститори в областта на енергетиката.

Европейската агенция ще трябва да играе ключова роля и, както заяви колегата докладчик г-н Chichester, преборихме се за силна и независима Агенция и успяхме да засилим ролята на Европейския парламент, за да отговорим на целите, които споменах по-горе. Мисля, че беше чудесно да работим заедно. Донякъде е жалко, че приключваме с този енергиен пакет.

Anne Laperrouze, *от името на групата ALDE*. – (FR) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа. През септември 2007 г. Европейската комисия представи своя трети енергиен пакет във връзка с функционирането на вътрешния пазар. Много бързо разискванията започнаха да се съсредоточават върху важния, макар и не изключителен по своето значение въпрос за разделяне на дейностите по производството и преноса на енергия.

Въпросът за собствеността върху мрежата, който според мен не беше разгледан в достатъчна степен на първо четене, като че ли е възприет по-сериозно. Едновременното съществуване на различни мнения, включително скандалният „трети начин“, сега подобрен и изяснен, ми се струва нещо добро – логично твърдение, като се има предвид, че бях един от авторите на изменението.

За щастие обаче да се обобщи съдържание на третия пакет като отделяне на собствеността ще бъде грешка. Постигнатият напредък е истински: повече права за потребителите, повече власт за регулаторите, повече сътрудничество между регулаторите, 10-годишни инвестиционни планове, повече прозрачност за улесняване развитието на възобновяемите източници, повече техническо сътрудничество между мрежовите оператори, както и средства за по-добро потребление, каквито са „интелигентните“ електромери.

Това е още една крачка в посока към европейска солидарност. Клаузата за „трета страна“, макар да изглежда по-малко сензационна от варианта, изготвен първоначално от Комисията, изрично заявява, че дадена държава-членка има право да откаже да сертифицира оператор, ако това ще застраши сигурността на снабдяването ѝ с енергия или сигурността на друга държава-членка.

Може би все пак съжалявам за нещо по отношение на Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори: нашето желание беше да бъде създадена силна, независима агенция, която е в състояние да взема

решения без подкрепата на Парламента. Оказахме се изправени пред позорното решение „Мерони“. Нека не се заблуждаваме: изработването на истинска европейска енергийна политика напред ще изисква още опити за сближаване, по-специално на институционално ниво.

Сигурността на доставките, борбата срещу изменението на климата, регулирането на пазарите: всички тези цели следва да бъдат преследвани с прагматичен, а не догматичен подход.

Това, което очакват европейските граждани, не е прилагането на икономически теории, а конкретно доказателство, че отварянето на пазарите ще им бъде от полза, като им даде свободата да избират своите доставчици, както и разумни, стабилни и предсказуеми цени.

Благодарна съм на колегите, на г-н члена на Комисията, както и на Съвета за конструктивните усилия.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, *от името на групата UEN.* – (PL) Г-жо председател, г-н член на Комисията. Изказвайки се в разискването, от името на групата на Съюза за Европа на нациите, искам да привлека вниманието ви към четири точки.

На първо място, следва да разглеждаме положително решенията, които имат за цел да разделят производството и продажбата на електроенергия и природен газ от техния пренос. Това следва да позволи конкуренция между производителите на енергийни източници, а чрез това и намаляване на цените на услугите

Второ, важно е, че държавите-членки, които са задължени да въведат разделянето на производството на енергия от преноса ѝ, могат да възприемат един от трите модела за осъществяването му: възможно най-голямо разделение на собствеността, предаване на управлението на мрежата на независим оператор и възможността за запазване на интегрирани производство и пренос на енергия, но само ако са изпълнени условията, които гарантират, че тези два елемента от дейността на практика ще функционират независимо.

На трето място, решенията по отношение на засилване на позицията на потребителя на пазара на електроенергия и природен газ заслужава да бъдат изтъкнати, особено възможността да бъде сменен доставчикът на енергия в рамките на не повече от три седмици, без да възникват никакви допълнителни такси.

Четвърто и последно, заслужават също така да бъдат отбелязани специално решенията, които имат социално измерение, изискващи от държавите-членки да оказват съдействие на онези потребители на електроенергия и природен газ, които не могат да плащат сметките си.

Claude Turmes, *от името на групата Verts/ALE.* – (EN) Г-жо председател, на първо място, относно доклада Тисаи – „зелените“ ще гласуват за него: той има „зелен“ елемент и благодаря на целия екип, който преговаряше.

Искам да използвам няколко секунди, с които разполагам, по темата за вътрешните пазари. Вече е ясно тази вечер, че ни е необходим четвърти пакет относно либерализирането с пет точки в него: първо, отделяне на собствеността по отношение на тръбопроводи и мрежи; второ, достъп до съхранението на електроенергия и газ; трето, повече правомощия за Агенцията на ЕС за сътрудничество между енергийните регулатори; четвърто, публична собственост върху енергийните борси, защото, в противен случай, те никога няма да функционират; и, на пето място, нуждаем се от специален закон за картелите относно инфраструктурно базираните икономики.

Въпреки че Eluned Morgan се бори с всички сили в името на потребителите, те могат само да спечелят, когато пазарът на едро започне да действа. „Енел“ поглъща „Ендеса“, „RWE“ поглъща „Nuon“, а „Ватенфал“ поглъща „Есент“. В крайна сметка ще се окаже, че има 10 мегадружества, които изобщо не се интересуват нито от околната среда, нито от потребителите. Това ще бъде картел и за да се изправим срещу този картел се нуждаем от по строги закони. В този смисъл тази вечер търпим загуба, зад която стоят г-н Reul, г-жа Niebler и други като тях. Това е голяма победа за енергийните олигополи и загуба за потребителите в Европа.

Vladimír Remek, *от името на групата GUE/NGL.* – (CS) Госпожи и господа, не е възможно да се обхване целият енергиен пакет в кратък период от време. Въпреки това искам, на първо място, да благодаря на всички, които участваха в изготвянето на документите пред нас. И все пак – нека бъдем реалисти – резултатът все още е далеч от идеала. Въпреки всичко считам, че беше невъзможно да се постигне повече в този момент. Фактът, че настоящият състав на Парламента се приближава до края на своя мандат, несъмнено допринесе за това. Аз лично искам да говоря най-вече за документа, представен от г-н Chichester, относно създаването на Агенция за сътрудничество между енергийните регулатори. Подобно на докладчика в сянка, се застъпвам, наред с другите неща, за идеята, че Агенцията следва да допринася за създаването на регионални пазари. В същото време не е възможно да бъдат осъществени още полезни планове, като например създаването на наднационален паневропейски регулатор.

Настоявам и да бъде потвърдено първоначалното предложение на Комисията за запазване на принципа за „един член, един глас“ по отношение на вземането на решения в Съвета на европейските енергийни регулатори. Това е много важно за малките държави-членки на ЕС. Опитът, главно на големите държави като Франция и Германия, да прокарат т.нар. „претегляне“ на гласовете, ще ошети малките държави. Например принципът „един член, един глас“ дава на Чешката република и други държави по-добра възможност да се противопоставят на опитите на някои големи мрежови оператори да доминират на пазара. В тази връзка се радвам, че усилията ми не са напразни, и считам това за успех на чешкото председателство.

Не всичко, което е свързано с Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори, беше доведено до край. Например въпросът за нейното седалище остава отворен. Лично аз ще се радвам, ако Агенцията може да бъде в Словакия, която проявява интерес. Най-малко приемливото решение обаче ще бъде т.нар. „временна опция“, при която Агенцията ще остане в Брюксел, където вече се намират много други агенции, включително такива, които първоначално трябваше да се установят там само временно.

Jim Allister (NI). – (EN) Г-жо председател, от време на време чувах да сочат единния пазар на електроенергия на остров Ирландия като пример за подобни концепции в действие. Ако се съди по това, което е най-важно за потребителите – а именно цената – съм длъжен да кажа, че единният пазар на електроенергия в Ирландия не може да бъде определен като успех. Когато министър Додс сложи неговото начало, той обеща спестяванията в резултат на по-високата ефективност и засилената конкуренция да помогнат за свеждане до минимум на цените на едро на електроенергията като огромна част от ползите щяха да бъдат за потребителя. Сега това звучи по-скоро кухо, не на последно място, за потребителите в Северна Ирландия, които са в галерията за посетители и слушат това обсъждане.

Според мен, част от проблема се дължи на неефективния регулаторен процес, който е прекалено ориентиран към нуждите на промишлеността и прекалено толерантен спрямо задържащите се високи цени, въпреки че цената на петрола спадна драстично. Предварителното купуване на най-високите пазарни цени, плащането на космически цени днес почти не предизвикват реакция от страна на регулатора, което оставя притиснатите в ъгъла потребители без помощта, която той следва да им предоставя.

Herbert Reul (PPE-DE). – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, приехме, че искаме да гарантираме, че гражданите ще получат повече сигурност на доставките по отношение на енергията, че ще имат достатъчно енергия и ще бъдат в състояние да купуват енергия на разумни цени. Не постигнахме обаче съгласие по въпроса за инструментите, с които можем да постигнем това по най-добрия начин.

Въпреки това днес разполагаме с резултат, с който можем да се гордеем, който е конструктивен и дискриминационен, защото въпросът е доста сложен по същество и не съществува прост отговор. Решението е, че трябва да осигурим инвестирането на повече средства в енергийния сектор, в мрежи, в междусистемни връзки и нова електроцентрали. Това е много важно съображение и трябва да бъде предоставен необходимият за целта капитал.

От друга страна, трябва да гарантираме, че дружествата, доставящи енергия, са наблюдавани и че е създадена истинска конкуренция. Считам, че беше вярното решение да бъдат одобрени различни модели за организацията на предприятията, като в същото време се гарантира, че разполагаме с ефективно наблюдение, силна Агенция и солидно сътрудничество между регулаторните органи, и се гарантира, че дружествата не могат просто да вършат каквото си поискат. Фактът, че има възможност да бъдат изготвени напълно различни разпоредби – включително специално съобразени с дадени национални особености – е умно решение. Ако бъде използвано правилно, то може да се окаже решение, което не зависи от бъдещи промени и ще ни придвижи значително напред. Нещо повече – и това е абсолютна истина – по време на този процес и обсъжданията, които проведохме в държавите-членки, вече можем да видим как се случват промените. Положението вече не е такова, каквото беше в началото на проучването, провеждано от Комисията. Данните и фактите сега са много по-различни и вече постигнахме значителен напредък, но това, което предстои да приемем, ще ни придвижи още една крачка по-напред.

Norbert Glante (PSE). – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, вече заявих в по-тесен кръг, че разискването относно енергийния пакет не е непременно въпрос на черно или бяло, на ляво или дясно. То обаче е изпълнено с идеология. Виждаме това и днес. Искам да се обзаложа с колегата от Германия, г-н Harms, че след четири години няма да внасяме четвърти пакет, а ще се справяме с инструментите, с които разполагаме: регулиране на пазара, улесняване на достъпа до мрежите – все неща, които вече са прилагани с успех във Федерална република Германия. Може да се видят положителни примери. Подкрепям идеята просто да поддържаме нещата такива, каквито са, и да използваме инструментите, които са ни дадени, като гарантираме, че те са прилагани.

На второ място, искам да защита идеята новосъздадената Агенция за сътрудничество между националните регулатори да получи и използва определени пълномощия и да прилага най-добрата практика от държавите-членки. Ако това стане, аз нямам съмнения, че ще постигнем добър резултат.

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – (PL) Г-жо председател, разискването на енергийния пакет относно вътрешния пазар на електроенергия и природен газ е много необходимо. За да функционират добре, регламентите следва да предоставят отговори на някои въпроси, включително следният: ще има ли занапред един общ енергиен пазар в ЕС или ще трябва да координираме националните пазари? Каква форма на енергия ще осигури през следващите 30 години стабилни и достатъчни доставки на енергия на сравнително ниски цени, защото това е важно за икономиката и гражданите на ЕС? Кой източници на енергия възможно най-добре ще ограничат парниковия ефект и ще намалят разходите за неговото контролиране?

За съжаление предприятиите към днешна дата действия в тази област не са прозрачни и убедителни, което може да донесе неблагоприятни резултати за гражданите и икономиката през следващите 15 години.

Jerzy Buzek (PPE-DE). – (PL) Г-жо председател, третият енергиен пакет първоначално, и преди всичко, имаше за цел да служи на клиентите на континента. Това е постигнато – клиентът преди всичко. Въпреки това беше необходимо да се вземат предвид основните интереси на производителите на енергия. Бяхме изправени пред два важни проблема.

На първо място, сигурността на доставките – и това беше постигнато. Според мен, в сравнение с първия и втория пакет, е постигнат значителен напредък. Създаването на общ пазар на енергия се превръща във факт, а принципът на солидарността днес е налице. Също така можем, ако това се налага от нашите нужди за сигурност, да инвестираме извън границите на ЕС.

На второ място, принципът на откритата конкуренция на европейския енергиен пазар. Това не е постигнато напълно и може да се наложи да помислим за други, по-конкретни решения. Въпреки това от сега нататък трябва да гарантираме, че условията на европейския пазар за инвеститори от трети страни са същите, а не по-добри, каквито са за инвеститори от държавите-членки, и че енергийните ни концерни могат да се конкурират на общо основание и да инвестират свободно извън Европейския съюз.

Искам да подчертая, че третият пакет е важно политическо събитие не само в техническо и икономическо отношение, и наистина следва да признаем, че той представлява огромен успех за Европейския съюз.

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Г-жо председател, струва ми се, че в този случай – бях докладчик в сянка от името на групата относно газовия сектор – е намерен компромис, който можем да приемем и за останалите сектори, защото не гледахме на пазара от идеологическа гледна точка, а разсъждавахме практично. Общ европейски пазар означава, преди всичко, че даваме на националните регулатори повече възможности, повече правомощия и че създаваме общи европейски критерии, така че да няма нито един регулатор, който да взема напълно различни решения спрямо останалите, и не сме в ситуация, в която някой зависи от правителството, а останалите – не, имаме и Европейска агенция, която в сътрудничество с Комисията наистина може да работи в посока на създаване на европейски пазар.

Вторият много важен аспект е фактът, че е засилена ролята на потребителя, нещо, което по принцип е отразено в няколко разпоредби, макар че предпочитам да го видя на повече места. Става дума за това, потребителите да имат възможности и права и да намерим прозрачност в този важен сектор на предлагането. И двете условия са изпълнени и поради това аз гласувам в подкрепа на пакета.

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Г-н член на Комисията, госпожи и господа, последната зима много ярко показа до каква степен сме зависими от вноса на газ и как тази зависимост се използва като инструмент на външната политика. Поради това искам да подчертая по-специално необходимостта да разработим възможно най-бързо обединен, отворен и ефективен вътрешен пазар на природен газ в Европейския съюз, като изработим кодекс от нормативни документи по отношение на мрежата, за да гарантираме прозрачен трансграничен достъп до мрежи за доставки, да позволим дългосрочното планиране и развитие. Дългосрочният план следва да включва както мрежи за доставка на газ, така и регионални междусистемни връзки. Трябва да бъдат направени подобрения в нормативните документи, за да се гарантира недискриминаращ достъп до инфраструктурата. В същото време, искам да наблегна особено на необходимостта за диверсификация на източниците на енергия посредством разработването на истински стимули за по-широко въвеждане на енергията от възобновяеми източници. Тъй като на сградите се падат 40 % от общия разход на енергия в Европейския съюз, акцентирането върху енергията от възобновяеми източници в сградите е от първостепенно значение за тяхната енергийна ефективност, икономичност и изолация. Мерките на Европейския съюз, на националните и местни правителства, както и финансовите стимули, трябва да бъдат обвързани в единна система. Благодаря ви.

Ján Hudacký (PPE-DE). – (SK) Преди да продължа с редица аспекти на доклада, искам да благодаря на докладчика, г-жа Ticsai, и на останалите докладчици в сянка за тяхното съдействие при съставянето на доклада.

От интерес за мен и за моята политическа група по отношение на този доклад беше да бъдат осигурени добри предварителни условия за бързо окончателно споразумение между Комисията, Съвета и Парламента относно практическите мерки за подобряване на енергийните характеристики на сградите в различните държави-членки.

В тази връзка трябва да заявя, че бях критично настроен спрямо някои от предложенията, които допринасят за натрупването на безполезни бюрократични мерки и прекалено амбициозни задължителни цели за отделните държави-членки и които при окончателния анализ сериозно ще възпрепятстват практическото прилагане на толкова необходими проекти. Съществен аспект на доклада е споразумението относно единна хармонизирана методология за изчисляване на най-ефективните от гледна точка на разходите енергийни характеристики, което формира основата за държавите-членки да определят минималните си стандарти и което също така отчита регионалните различия в климата.

Накрая, искам също така да спомена аспекта на финансовата подкрепа, която е от ключово значение за прилагането на мерките за подобряване на енергийните характеристики в различните държави-членки. Съгласен съм с предложението за основаване на европейски фонд в сътрудничество с Европейската инвестиционна банка, който ще създаде условия за генериране на финансови ресурси за основаване на национални или регионални фондове чрез т.нар. „ефект на лоста“. Аплодирам също така предложението да се насърчи по-доброто използване на Структурния фонд с цел подобряване на енергийните характеристики в различните държави-членки.

В заключение искам да изтъкна един много важен факт, който е свързан с бързия и внимателен преглед на мерките за подобряване на енергийните характеристики в отделните държави-членки. Съживяването на сектора за енергийни характеристики на сградите, освен за впечатляващо намаляване....

(Председателят отнема думата на оратора)

Reino Paasilinna (PSE). – (FI) Г-жо председател, искам специално да благодаря на докладчиците, които си говорят ето там. Етапът, до който стигнахме, е важен. Вървим по правилния път, макар че, както вече беше казано, днес нищо не е достатъчно. Предстои ни много работа.

„Интелигентни“ електромери, необходимостта от осъществима и отворена енергийна система, необходимостта от истинска конкуренция: това са думите и фразите, които считаме за важни. Същото важи и за правата на потребителите. Енергийната бедност се превърна в сериозен проблем. Цената на енергията нараства, тя е скъпа стока, ето защо правата на хората трябва да бъдат гарантирани. Поради тази причина с настоящия законодателен пакет даваме на енергията статут на обществена услуга. По отношение на моята група, групата на социалистите в Европейския парламент, това показва, че защитаваме интересите на потребителите и затова правим пазара възможно най-прозрачен. Нека да продължаваме да вървим напред по този път. Благодаря ви.

(Ръкопляскания)

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-жо председател, още в самото начало на преговорите относно доклада Belet разбрахме, че всички заинтересовани лица – като се започне с производителите на гуми и се стигне до лобиращите за екологията – до голяма степен приемат необходимостта от това законодателство. Искам да поздравя докладчика за начина, по който се справи специално с този доклад, както и за начина, по който работеше с докладчиците в сянка.

Считам, че настоящото законодателство е необходимо точно в този момент. То ще даде импулс на автомобилната промишленост в много трудно време. Наскоро посетих завода на „Мишлен“ в Стоук и производствените бази на „Ягуар“ и „Ленд Роувър“ в моя избирателен район, където видях как изследванията и разработването на „зелени“ технологии до голяма степен вече са факт. Всяка подкрепа, която получава промишлеността по време на спада, трябва да е насочена към изискванията за приспособяване към екологичните предизвикателства.

Законодателство от този тип ще гарантира, че нашите производители ще станат световни лидери в технологията, от която толкова спешно се нуждаем. Това предложение е печелившо във всяко отношение, защото ще помогне и на потребителите, като осигури така необходимата яснота. Гумите не са евтини, но въпреки това повечето частни купувачи са принудени да купуват еднакви продукти. Настоящата информация ще помогне да се придвижим в посока към продукти, които намаляват емисиите и шумовото замърсяване. Чрез настоящото предложение можем да стимулираме наистина конкурентен пазар на по-екологични стоки.

Dragoş Florin David (PPE-DE). – (RO) Г-н член на Комисията, първата полза, на която ще се радват потребителите при новата структура на свободния пазар, произхожда от самата същност на концепцията за демокрация. Говоря за свободата. Ефективно действащи пазари, които предлагат на новите участници възможността да осигуряват енергийни услуги за гражданите, ще бъдат полезна алтернатива за потребителите. Възможност тяхната роля ще се промени от пасивни бенефициери на услуга към активни участници на пазара. Те ще могат например да сменят доставчика си, ако качеството на услугите е лошо, ако има прекъсване на доставките на електроенергия или ако цените са прекалено високи. Свободата да избираш ще позволи на потребителите да участват активно в битката срещу изменението на климата, тъй като те ще могат да избират доставчици, които предлагат възобновяема енергия с ниски въглеродни емисии. Новият пакет от мерки ще доведе до по-ниски цени, новаторски продукти и повишаване на качеството на услугите. Друг начин, по който гражданите ще спечелят след дерегулирането на енергийния сектор, е от сигурността на доставките на енергия. Приветствам включването в новото законодателство на специални мерки за защита на уязвимите потребители.

Romana Jordan Cizelj (PPE-DE). – (SL) Европейският парламент с право постави потребителите в центъра на преговорите, защото това, от което се нуждае вътрешният пазар, са потребители с повече права и с достъп до ясна информация. Потребителите трябва да имат възможността да избират своя доставчик на услуги, поради което се нуждаят и от „интелигентни“ електромери.

Радвам се, че постигнахме споразумение по това широкообхватно и много взискателно в професионално отношение досие. Въпреки това считам, че договореният компромис относно отделянето на собствеността все още позволява съществени организационни различия между пазарите на електроенергия и газ в отделните държави-членки. Също така се надявам, че с помощта на механизмите и разпоредбите, съдържащи се в настоящия пакет, като например по-голямата независимост за националните регулатори, ще успеем да преодолеем тези различия и отново да утвърдим единния пазар на електроенергия и газ.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Г-жо председател, общите и координирани инвестиции в енергийната инфраструктура са от ключово значение за успеха на начинания от рода на създаването на единно енергийно пространство. Важна задача е увеличаването на производствения капацитет на европейските електроцентрали и разработването на трансграничната мрежа. В същото време не следва да забравяме опазването на околната среда и насоките за климатичния и енергиен пакет. Друго предизвикателство, което възниква в процеса на хармонизиране на енергийния пазар на ЕС, е въпросът за гарантиране на сигурността на доставките на енергийни източници, идващи от държави извън ЕС.

По икономически съображения, както и от съображения за сигурност, е необходимо да се стремим към диверсифициране на доставките и увеличаване на усилията за разработване на европейска енергийна система. На последно място, съществуват опасения, че отварянето на енергийния пазар изцяло за конкуренция може да бъде опасно за най-бедните в ЕС, които често не са в състояние да плащат редовно сметките си. Струва си на този етап да обсъдим евентуални инструменти, които ще гарантират, че няма да бъде спряно електричеството за такива хора.

Илиана Малинова Йотова (PSE). - Госпожо председател, бях докладчик в сянка за газовия пазар от страна на Комисията за вътрешен пазар и защита на потребителите. Считам, че всички ще се съгласят, че най-голямото постижение по отношение на Третия енергиен пакет е защитата на европейските потребители и граждани. За първи път такива текстове бяха ясно записани. Искам да обърна специално внимание върху определението за енергийна бедност и невъзможността за прекъсване на доставките, за възможността безплатно да се сменят доставчиците, за леснодостъпните и прозрачни договори. Бъдещето на това законодателство, обаче, е в още по-големите гаранции за потребителите, защитни мерки за уязвимите хора, по-голяма прозрачност и сравнимост на договорните отношения. Следващия основен въпрос пред нас европейските депутати ще бъде за цените и мерките за тяхната регулация в условията на все по-голямото им покачване. Считам, че това законодателство ще продължи занапред в тази посока.

Paul Rübiger (PPE-DE). – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, искам да ви поздравя по-специално за настоящия пакет. Той представлява голяма крачка напред за гражданите в Европа. Всички вие ще почувствате ефекта в собствените си портфейли и собствените си банкови сметки. Също така това е голяма крачка напред за малките и средни предприятия, защото те трябва да станат по-конкурентоспособни, особено сега, по време на икономическата и финансова криза. Такъв тип енергиен пакет е правилният подход за справяне с проблема.

Фактът, че ще имаме европейски регулатор, който да помага отношението към предприятията от всяка държава-членка да бъде еднакво в останалите 26 държави-членки, и това, че доставчиците на енергия на останалите 26 пазара ще имат нови възможности, е важен аспект от настоящия регламент, който води до създаването на напълно нови възможности.

Във връзка със законодателството относно „пасивните“ и „активни“ сгради искам също така да кажа, че се надявам голямото ни внимание спрямо ефективността на сградите да доведе до създаването на нови работни места в тази област напред.

Председател. – Г-н Stolojan, тъй като участвахте толкова активно в настоящото разискване, макар да Ви казах, че броят на изказванията е надхвърлен, считам, че Вашето отговорно отношение и Вашето присъствие следва да бъдат възнаградени, и така, по изключение, ви давам думата за една минута.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE). – (RO) Г-жо председател, искам да поздравя всички докладчици за отличната им работа. Убеден съм, че всички се питаме защо все още не разполагаме с единен пазар на електроенергия или с единен пазар на природен газ. Считам, че сега е моментът всяка държава-членка, която още не е изпълнила разпоредбите на европейската директива, да го направи.

На второ място, приветствам решението за създаване на Агенция за сътрудничество между енергийните регулатори и искам да уведомя Европейския парламент, че Румъния кандидатства да приеме на територията си Агенцията.

Андрис Пиебалгс, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, обещавам, че това изказване ще бъде много кратко. Доволен съм от пакета, който предстои да бъде приет. Не съществува идеално законодателство. Това е законодателство, което се приема чрез разискване и с компромиси. В началото бяхме силно разединени по въпроса, но в крайна сметка Съветът прие предложението на практика единодушно.

В парламентарната комисия по промишленост, изследвания и енергетика имаше огромно мнозинство в подкрепа на компромиса. Това означава, че сме се справили.

Знам, че сега предстои много работа по отношение на прилагането, последващите мерки и нуждите на Агенцията, но ние наистина осигурихме на гражданите основните инструменти.

Много ви благодаря за свършената работа. Наистина можем да се гордеем с нея.

Eluned Morgan, докладчик. – Г-жо председател, искам отново да благодаря на колегите за тяхното съдействие. Също така искам да благодаря на Bethan Roberts и René Tammist, които ми помогнаха много при изготвянето на този доклад.

Това е моята „лебедова песен“ след 15 години в Европейския парламент и съм щастлива, че постигнахме толкова съществено подобрене на енергийния пазар, от името на европейската общественост. Той съвсем не е свършен, но определено е крачка напред.

Считам, че енергийната криза ще се изостри още повече в идните години, поради което осигуряването на необходимата пазарна рамка и създаването на необходимите стимули за необходимите инвестиции е от решаващо значение. Необходими са ни инвестиции в пазарите в размер на около 1 трилион евро, за да предотвратим „изгасването на светлините“ в бъдеще.

Но има и страшно много други неща, които трябва да бъдат направени. Знаете, че в Европейския съюз има 12 държави, в които едно дружество владее 70 % от пазара на електроенергия. В момента имаме най-лошото от двата свята. Мислим, че имаме конкуренция, но в действителност съществува огромната власт на много големи дружества, господстващи на определени пазари. Ще са необходими действия от страна на националните регулаторни органи и органите за конкуренцията, за да се гарантира, че няма да продължим в тази посока.

В бъдеще истинското предизвикателство ще бъде прилагането. Нека да не забравяме, че вече съществуват много закони на ЕС в областта на енергийните пазари, и именно защото тези закони не се спазваха, се наложи преразглеждането на този закон. Дали ще ни е необходим четвърти пакет или не ще зависи от това дали Комисията ще гарантира прилагането и добрия контрол на тези нови закони от националните регулаторни органи и органите за конкуренцията. Затова нека видим някакви действия от страна на Комисията, както и от националните регулаторни органи.

Giles Chichester, докладчик. – (EN) Г-жо председател, може ли първо да предам, че колегата г-н Vidal-Quadras поднася извиненията си. Той не може да използва своето време за изказване, тъй като има неотложен ангажимент на друго място, но ме помоли да кажа – което е много любезно от негова страна – че и двамата сме съгласни аз да говоря от името на нашата група.

Искам да посоча един-два въпроса, които възникнаха по време на разискването. Първият е за колегата, който изрази опасения, че в крайна сметка ще се окажем изправени пред концентрация на властта в ръцете на много малък брой дружества за комунални услуги. Ако това се случи, Комисията разполага с правомощия съгласно

правилата за конкуренцията, за да се занимае с въпроса. Имаме прецеденти в други части на света, включително в Съединените американски щати, където са се борили с „окопали се“ монополи или господстващи пазарни сили. Така че това е последната надежда, ако настоящото законодателство се провали.

Следва ли да се върнем за четвърти пакет? Трябва да припомним на г-н члена на Комисията, че го призовах да бъде предпазлив, когато се захваща с третия пакет; че ще е по-добре да се изчака и да се види какво е постигнал вторият пакет, след като е бил приложен. Считам, че сега трябва да дадем време за транспониране на настоящия пакет: да го приложим и да видим как работи преди да решим дали е необходимо да се прави нещо.

Трябва да кажа, че разочарованието ми от липсата на успехи при борбата ни за отделяне на собствеността е компенсирано от моя оптимизъм относно възможността Агенцията да използва творческите правомощия, които ѝ дадохме, за да се справи със ситуацията, и искам да благодаря на другия колега, който иска повече правомощия за енергийните регулатори.

Пазарните сили вече се движат в тази посока. Две германски дружества за комунални услуги се лишават от своите преносни системи, защото осъзнаха, че е по-изгодно да постъпят по този начин.

На последно място, може ли отново да назова аргументите в полза на конкуренцията? Тя означава повече ползи и по-добри услуги за потребителите, както и по-ефективно използване на ресурсите. Ето защо е добре това да бъде направено.

Antonio Mussa, докладчик. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, от това общо разискване се зароди едно много силно усещане: огромно задоволство от това, че сме създали, под формата на този трети пакет от комисията по промишленост, изследвания и енергетика, един пакет, който е важен за европейските граждани. Естествено това няма да бъде последният пакет, защото, както знаете, има огромен стремеж към използването на алтернативни източници на енергия, като например възобновяемите източници на енергия и ядрената енергия. През следващите 10, 15 или 20 години обаче той несъмнено ще обезпечи търсенето и нуждите от енергия, както и ще обезпечи и, разбира се, ще защити потребителите, особено най-уязвимите от тях.

Считам, че г-жа Morgan, аз самият и всички останали участващи членове на ЕП изиграхме съществена роля за защитата на уязвимите потребители, като предоставихме значителни пълномощия както на националните, така и на регионалните органи, които по време на криза може да правят промени – не казвам, че могат да предоставят безплатна енергия – но те несъмнено ще могат да правят промени и да позволят непрекъснати доставки на енергия.

Другият въпрос с ключово значение е следният: че населението на Европа не подозира за всичко, което направихме в Комисията, Съвета и Парламента по този пакет, който е от решаващо значение за потребителите на енергия – видяхте какво се случи през последната зима. Според мен няма нищо по-лошо от това да оставиш тези, които имат полза от голям проект, в неведение за това. Считам, че задачата, с която следва да бъдат натоварени Комисията, Съветът и Парламентът, дори още преди да се захванем с прилагането на настоящия пакет, е да кажем на потребителите, че пакетът съществува, да им кажем какво е направено за тях, от тяхно име и, нека го кажа още веднъж, за тях.

Атанас Папаризов, докладчик. – Г-жо председател, подобно на моите колеги бих искал да кажа, че, макар да не е свършен, третият енергиен пакет е много добра основа за разработването на общия пазар, особено на газ, и за засилване на сигурността по отношение на газа.

За страни като моята, която е малка държава в Европейския съюз, постигането на споразумение относно отделянето на собствеността е много важно, защото ни дава увереност, че все пак можем да гарантираме енергийната си сигурност в контекста на целия пакет от подобрени правила, прозрачност, клаузата за трета страна и всички останали компоненти на пакета, които ще ни дадат възможността да поставим въпроса за енергийната сигурност на преден план.

Пакетът също така дава на потребителите увереност, че могат да търсят правата си, и създава по-добра конкурентна рамка за развитието на енергийните пазари и за тяхното ефикасно функциониране. Настоящият пакет е зависим от прилагането, както Eluned Morgan току-що каза, и аз не считам, че четвъртият пакет е решение на проблема. По-скоро решението е точното прилагане и солидарността сред държавите-членки при създаването на пазара, особено чрез разработването на нови инициативи за регионално сътрудничество, особено за държавите, които са най-уязвими по отношение на енергийните доставки и за държавите, които за момента са част от енергийни острови.

Ivo Belet, докладчик. – (NL) Във връзка с етикетването на енергийно ефективни автомобилни гуми, мярка, която в крайна сметка се озова в настоящия пакет, следва да добавя няколко думи относно разходите. Това е

мярка, която почти няма да доведе до разходи за производителите на гуми, следователно и за потребителите. Разходите за производителите са оценени на по-малко от 0,01 евро на гума, което е пренебрежимо малко, в случай че някой се е чувствал склонен да изкаже някаква критика. Всички допълнителни разходи, произтичащи от закупуването на ефективни в енергийно отношение автомобилни гуми, според изчисленията ще бъдат компенсирани в рамките на осем месеца. Това е моментът, в който както водачът на автомобила, така и околната среда ще започнат да усещат истинските ползи.

След като казах това, искам да изтъкна факта, че е от решаващо значение мярката да бъде прилагана еднакво във всички държави-членки и също така спрямо всички производители в ЕС и извън него. Това е причината, поради която предпочитаме да има регламент вместо директива.

В заключение, осъзнаваме, че макар все още да има различия в мненията сред някои групи в Парламента по редица аспекти, ние се надяваме, че тази мярка ще бъде подкрепена с голямо мнозинство утре. Когато наберем скорост, чрез тази проста мярка ще можем да спестим количество емисии на въглероден диоксид, равняващо се на премахването на 1 милион пътнически автомобили. Следователно не е необходимо да казвам, че следва да въведем тази мярка възможно най-скоро.

Следва да приключа с няколко думи на благодарност към докладчиците в сянка, г-жа Chambriis от Европейската комисия и г-н Sousa de Jesus от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, за нашите отлични работни отношения.

Silvia-Adriana Țicău, докладчик. – (RO) Госпожи и господа, предложението за изменение на директивата за енергийните характеристики на сградите е една от най-важните мерки, които Парламентът е приемал, по отношение както на повишаването на качеството на живота на европейските граждани, така и на стимулирането на икономическото възстановяване на ЕС. Гражданите на Европа очакват действия и конкретни решения на проблемите си и на изключително специфичните си нужди.

Аз лично считам, че увеличаването на 15 % на дела от Европейския фонд за регионално развитие, който може да бъде използван от държавите-членки за финансиране на мерки по енергийните характеристики на жилищни сгради, е наложително. Това ще предложи на държавите-членки по-голяма гъвкавост и възможност да използват средносрочния преглед догодина относно използването на структурните фондове така, че да могат наново да дефинират операционните програми в съответствие с него с цел да постигнат по-добро усвояване на структурните фондове.

Искам да изтъкна, че настоящата директива има много голям потенциал за създаване на нови работни места: приблизително 500 000 работни места може да бъдат създадени на европейско ниво, което ще има съществени последици за регионалните и национални пазари на труда.

Г-н член на Комисията, надявам се, че ще продължите да подкрепяте директивата, включително въвеждането на минимален дял от Европейския фонд за регионално развитие, предназначен за енергийната ефективност на сградите, поне в бъдеще. Искам да благодаря още веднъж на докладчиците в сянка и служителите от комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и на колегите докладчици, които ни подкрепяха и с които се радвах на отлично сътрудничество.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

Гласуването на доклада на г-жа Țicău ще се проведе в четвъртък, 23 април 2009 г.

Писмени изявления (член 142)

Adam Gierak (PSE), в писмена форма. – (PL) Сравнително неотдавна пренасянето в жилище, построено от бетонни панели, беше считано от милиони хора за издигане по социалната стълба и подобрене на стандарта на живот. Евтината енергия водеше дотам, че никой не се притесняваше за разходите за отопление.

Днес почти 100 млн. души живеят в панелни сгради. Искам да призова Европейската комисия да предостави значителна помощ от фондовете на Европейския съюз за модернизирането на тези сгради и цели жилищни комплекси, особено в Централна и Източна Европа. Следва да бъдат осигурени средства за тази цел като част от средносрочния преглед на финансовата рамка за периода 2007-2013 г. Съществуващите ограничения относно разходите за жилища в размер на 3 % от средствата, предоставяни от Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР), са определено прекалено строги.

Широкомасштабното модернизиране и саниране на панелните сгради и жилищни комплекси в ЕС ще намаляват разходите за отопление, ще повиши стандарта на живот, ще създаде десетки хиляди работни места и ще намаляват потреблението на енергия. Това ще доведе направо до намаляване на емисиите на парникови газове в степен, която ще ни приближи до една от целите на „3x20“.

Подкрепата за модернизирането на съществуващите панелни сгради следва да бъде една от задачите на Европейския парламент през новия мандат. Търсенето на този тип услуги може да изиграе голяма роля за преодоляването на настоящата икономическа криза и безработицата, както и в борбата срещу бедността.

Louis Grech (PSE), в писмена форма. – (EN) Енергийните разходи нарастват с обезпокоителни темпове, като допринасят за непрекъснато увеличаване на свързаната с енергията бедност в ЕС. Въпреки това пазарната цена на енергията е само едната страна на проблема. За потребителите съществува значителна допълнителна финансова тежест поради неефективност и изкривявания на енергийния пазар. Например в Малта потребителите и стопанските субекти станаха свидетели на прекалено голямо нарастване на техните сметки за енергия, когато цената на петрола достигна най-високата си стойност, но нямаше намаляване дори и когато цената на петрола спадна с повече от 50 процента. Това, от което се нуждаем, е обща политика на ЕС за защита на потребителите и малките и средни предприятия от злоупотребите с цените, извършвани от дружества за комунални услуги. Едно от възможните решения може да бъде национален независим регулатор, който ще създаде необходимите проверки и балансиращи средства срещу всякакви злоупотреби или непрозрачно поведение от страна на частни търговци и/или държавни предприятия по отношение на каквито и да било повишения на цените на комуналните услуги като газ, електроенергия, вода, летищни такси и други.

Това следва да бъде приложено чрез подобряване на съществуващото законодателство на ЕС и особено на директивите, включващи защита на потребителите, за да се гарантират:

- по-добри стандарти за прозрачност и рационалност по отношение на увеличението на цените, както и по-добър достъп и информацията относно правата на потребителите.
- по-ниски разходи и по-малко бюрокрация за потребителите, които имат реални основания да искат обезщетение.

András Gyürk (PPE-DE), в писмена форма. – (HU) Според нас е от голямо значение, че Европейският съюз вече може да приеме третия енергиен пакет на второ четене. Новият регламент може да засили конкуренцията на пазара на електроенергия и газ в ЕС. Въпреки това не можем да продължим с приемането на предложението, без да споменем, че окончателният вариант на регламента загуби много по отношение на своята амбициозност в сравнение с първоначалното предложение на Комисията.

По време на преговорите по пакета въпросът за разделянето на производството и системните оператори предизвика най-разгорещените разисквания. Окончателният резултат от това ще има ключово въздействие върху структурата на енергийния пазар на ЕС. Според мен компромисът, договорен от държавите-членки, няма да доведе до прозрачен регламент в тази област, като се има предвид, че държавите-членки могат също така да прилагат три различни модела на разделяне. Това ще доведе и до големи различия и раздробяване на енергийния пазар в ЕС.

В същото време приветствам факта, че компромисът на Съвета отразява многобройните предложения на Парламента по отношение на защитата на потребителите. Мерки като възможността за смяна на доставчиците в рамките на три седмици, по-подробна информация в сметките и опростяването на процедурите за изплащане на обезщетения ще направи ползите от дерегулирането на пазара осезаеми за по-голям брой граждани. Друго важно развитие по въпроса е, че новият регламент ще затрудни трети страни в опитите им да закупуват енергия. Благодарение и на този факт предстоящото приемане на енергийния пакет ще отбележи важна крачка по пътя към създаването на обща енергийна политика на ЕС.

Zita Pleštinšká (PPE-DE), в писмена форма. – (SK) Цената и надеждността на доставките на енергия са ключов фактор не само по отношение на конкурентоспособността на ЕС, но и в особена степен за благоденствието на неговите граждани. Поради тази причина Европейският парламент постави потребителите в центъра на третия си енергиен пакет. За да може потребителите да се възползват от това важно законодателство, Парламентът преразгледа и подобри директивата относно енергийните характеристики на сградите, на които се падат около 40 % от потреблението на енергия в ЕС.

Проектантите и строителните инспектори ще получат необходимите насоки от настоящата директива. Отдавам голямо значение на метода за изчисляване на най-голямата ефективност от гледна точка на разходите и определянето на минимални изисквания по отношение на енергийната ефективност спрямо структурните

компоненти на топлинната изолация и услугите в дадена сграда, както и прилагането на изчисленията спрямо новите и съществуващите сгради. Целите за сгради с нулево нетно потребление на енергия представляват съществена част от преработената директива.

Приветствам създаването на Европейски фонд за енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници, който да подпомага прилагането на настоящата директива. До момента ограничено използване на структурните фондове е разрешено във връзка с енергийните характеристики на сградите само в новите 12 държави-членки на ЕС. Сега обхватът на тази възможност е разширен по отношение на всички държави-членки. В същото време максималният дял от средствата на ЕФРР в тези проекти е увеличен от 3 % на 15 %.

За да се осигури успешното прилагане на директивата, от решаващо значение е държавите-членки да проведат консултации с представители на местните и регионални органи по всички аспекти, възникващи от директивата, както и с организации за защита на потребителите.

Katrin Saks (PSE), в писмена форма. – (ET) Искам да благодаря на докладчиците, които работиха по проектите за енергийния пакет, особено на г-жа Morgan, която свърши много важна работа в областта на защитата на потребителите. Особено съм доволна, че новият пакет също така обръща внимание на въпроса за енергийната бедност. Държавите-членки, които още не са направили това, включително моята родна страна, Естония, следва да подготвят план за държавни мерки за борба срещу енергийната бедност, за да бъде намален броят на хората, които страдат от нея. Това е особено важно в настоящата икономическа обстановка. Има сериозна необходимост да се предприемат действия по този въпрос в Естония, защото сметките за отопление нараснаха значително през последните години. Пряка подкрепа за потребителите в по-неблагоприятно положение, каквато се предоставя в Обединеното кралство, е една от важните мерки, макар че енергийната ефективност на сградите също може да бъде подобрена, като това ще бъде особено ефикасно в Естония.

Andrzej Jan Szejna (PSE), в писмена форма. – (PL) Европа е изправена пред много предизвикателства във връзка с кратко-, средно- и дългосрочното предлагане и търсене на енергия.

Ние, Европейската общност, си поставихме много амбициозна задача. До 2020 г. предстои да намалим емисиите на парникови газове и потреблението на енергия с 20 %.

Във връзка с това считам, че следва да обърнем особено внимание на въпроса за енергийните характеристики на сградите, тъй като на тях се пада 40 % от общото ни потребление на енергия.

Казвайки това, искам да изразя подкрепата си за докладчика. Мисля, че следва да организираме информационна кампания с цел да запознаем гражданите с възможността да спестят пари чрез изолирането на сградите и следва също така да призовем правителствата на всички държави от Общността да предоставят на разположение субсидии за тази инициатива. Трябва да съставим списък с еднакви минимални стандарти за изолация на сградите в целия ЕС.

Също така подкрепям по-широкото използване на структурните фондове да включва действията, свързани с енергийната ефективност на сградите във всички държави от Общността, както и увеличаване на средствата, които могат да бъдат разпределяни от ЕФРР за проекти в тази област – от 3 % на 15 %.

18. Изменение на Регламент (ЕО) № 717/2007 (мобилни телефонни мрежи) и Директива 2002/21/ЕО (електронни комуникации) (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0138/2009) на г-жа Vălean, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 717/2007 относно роуминга в обществени мобилни телефонни мрежи в рамките на Общността и на Директива 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (COM(2008)0580 – C6-0333/2008 – 2008/0187(COD)).

Adina-Ioana Vălean, докладчик. – (RO) Г-жо председател, г-жо член на Комисията Рединг, госпожи и господа, рядко се случва либерал да се застъпи за намеса на пазара чрез регулиране на цените, дори и това да включва само поставянето на горна граница. Въпреки това в случая с тарифите за мобилна телефония в роуминг подобно действие е необходимо и може да бъде осъществено само колективно, на ниво Европейски съюз. Необходимо е, защото прекалено високите тарифи издигат препятствия по отношение на свободата на придвижване и на общуване между гражданите на Европа. Отстраняването на тези препятствия е една от основните цели на Европейския съюз и една от личните ми цели в качеството ми на член на ЕП. Поради тази причина приех отговорността да бъда докладчик по регламента, както и по доклада на Европейския парламент, приет в

началото на месеца, който засяга административните и правни пречки, издигнати от държавите-членки, които възпрепятстват свободата на придвижване на европейските граждани.

Настоящият регламент е необходим например за хората с малки предприятия, които пътуват по работа и трябва да говорят с колеги в родината си, за да решат проблем. Важен е за журналистите, изпращащи репортаж по електронната поща пряко от мястото на събитието. Важен е също така за младите хора, изпращащи текстови съобщения на свои приятели и приятелки. На последно място, той е важен за работещите в чужбина, които искат да чуят гласа на децата си по телефона. Всички тези европейски граждани са плащали и все още често плащат три или четири пъти повече за използването на мобилния телефон, само защото са на няколко километра от своята страна, въпреки че са в границите на Общността.

Благодарение на регламента, който ще приемем утре, прекалено високите цени ще бъдат премахнати. Горните граници, определени от регламента, все пак позволяват на операторите да постигнат значителни възможности за печалба и да се конкурират, когато предлагат по-ниски цени. Изправени сме пред сложен проблем, свързан с фрагментирането и дейността на пазара на мобилна телефония в Европа.

Когато потребителите стигнат до избора на оператор на мрежа за мобилна телефония, те се интересуват първо и преди всичко от националните такси или от цената, предлагана за нови мобилни телефони, но обръщат по-малко внимание на таксите за роуминг. Когато преминат границата с друга държава-членка, те са обект на тези такси за роуминг, дори и когато приемат само повиквания. Конкуренцията между операторите не функционира от тази перспектива. Фактическият оператор от страната на произход трябва да плаща на оператора от мрежата, в която гостува потребителят, за преноса на сигнала.

Някои държави, като например туристическите дестинации, имат голям брой посетители за кратък период от време, докато други имат повече граждани, пътуващи в чужбина. Това означава, че има дисбаланс между предлагане и търсене, от което произлиза и причината за големите брутни тарифи дори сред операторите. Освен това в някои държави цената за инсталиране и експлоатиране на мрежи за мобилна телефония е по-висока. В допълнение към това, по-малките оператори или новите оператори, които са навлезли на пазара, са показали, че често са обект на дискриминационни цени от страна на големите паневропейски оператори. В крайна сметка винаги потребителят е този, който плаща.

Регламентът, който предстои да приемем утре, е краткосрочно решение. Не можем да регулираме цените до безкрай, тъй като това вреди на иновациите и може да засегне дори конкурентоспособността. Поради тази причина в регламента се казва, че Европейската комисия трябва да анализира различни средства за регулиране на пазара. Някои от тези средства дори са предложени от регламента. След две или три години ще сме в състояние да разискваме повече възможности, след като имаме на разположение повече информация. Надявам се, че тогава ще можем да приложим законодателна рамка, за да има конкурентни тарифи за роуминг в дългосрочен план.

Като изключим този аспект, според мен Парламентът подобри регламента в много отношения. Намалихме максимално брутните тарифи за пренос на данни в роуминг до 50 цента на мегабайт, за да насърчим използването на тази услуга и истинската конкуренция в сектора. Направихме насоките по-прозрачни по отношение на съветите за потребителите относно мобилния достъп до интернет в роуминг. Също така направихме разпоредбите, имащи за цел да ограничат месечните сметки за пренос на данни в роуминг до 50 евро, значително по-гъвкави за всички, които искат тази услуга. Текстовите съобщения, начислени по тарифа за роуминг, които се изпращат, когато потребителят навлезе в чужда мрежа, ще включват и препратка към единния номер за спешни повиквания 112. Намалихме максимално тарифите за приети повиквания и осъществени такива, като запазахме възможността за печалба на операторите. Също така спряхме дейността на операторите, които продължават практиката да начисляват сметка на потребителите в чужбина за това, че някой просто оставя гласова поща за тях.

Искам да приключа, като благодаря на всички за техните усилия през един толкова кратък период от време, на колегите от другите политически групи, на члена на Комисията Рединг и нейния екип, на посланик Reinišová и представителите на чешкото и френско председателство, на Съвета, да не забравяме и нашите служители в Европейския парламент – всички работещи заедно, за да може милиони граждани да се радват на приемливи тарифи за роуминг през това лято.

Вивиан Рединг, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, не мога и да бъда по-съгласна с докладчика, когото искам да поздравя за извършената от него бърза и ефективна работа.

Ние се изправяме пред възпрепятстване на свободата на движение, защото, ако се наказват гражданите чрез техните телефонни сметки, когато пресичат граница, честно казано, това не е вътрешният пазар, за който се

борим и който искаме да създадем. Така че, за да дадем тази свобода на движение на нашите граждани, трябва да премахнем перипетиите. Те засягат много хора. Приблизително 150 милиона граждани в Европейския съюз използват мобилните си телефони в роуминг поне веднъж на година докато са в чужбина и си плащат скъпо. Това са студентите, пътниците и летовниците, но също така и трансграничните работници, журналистите и предприемачите, които са поставени в затруднено положение поради много високите такси за комуникация.

Затова благодаря на Европейския парламент, че отговори толкова бързо на предложението на Комисията. Мисля, че успяхме да получим предложение, което е приложено на практика в най-краткия срок в Европейския съюз – само седем месеца от предложението до прилагането. Това е първият случай по рода си, и е първият в интерес на европейските потребители.

Искам да кажа няколко думи относно това какво постигна първият пакет роуминг. При гласовият роуминг той достигна с 60 % по-ниска цена за гражданите и с 30 % повече трафик за промишлеността. В промишлеността също така – и това е интересно – имаше голямо увеличение на степента на разпространение на мобилните телефони, използвани от гражданите. Сега имаме средна степен на разпространение в Европа от 119 %. Това е абсолютен световен рекорд като с падащите цени на роуминга ще се осъществи свободата на тези граждани, които използват мобилните си телефони. Това осигурява и добри пари за промишлеността, защото техният трафик се увеличава постоянно. Същевременно националните цени падат. Откакто Комисията Барозу пое нещата в свои ръце, местните цени за мобилна комуникация са се понижали приблизително с 35 %. Това е отговорът за тези, които казват, че ако свалим цената на роуминга, националните цени ще се повишат. Случаят не е такъв. Статистиките показват точно обратното.

Сега се придвижваме с една крачка напред: първо, разбира се, с гласовия роуминг. Мисля, че е добре, че продължаваме да намаляваме праговете, така че конкуренцията на предложенията да може да се състои под тези прагове. Изключително важно е да се добави към това и SMS роуминга, защото всяка година в Европейския съюз се изпращат 2,5 милиарда текстови съобщения. Стойността на приходите от тях за промишлеността са около 800 милиона евро. Кой изпраща SMS-и днес? Главно младите ни хора: 77 % от младите хора до 24 годишна възраст използват текстови съобщения, когато са в чужбина, защото е по-лесно и по-евтино за тях. Следователно те са наказани, когато трябва да платят изключително висока цена спрямо цената на оператора, когато са в роуминг. И така: намаляваме цените, така че текстовите съобщения ще станат нещо нормално, ако сте си вкъщи или ако сте в съседна държава. По този начин потребителите ще извлекат голяма полза. Намалението, което ще бъде гласувано от Парламента утре, ще означава 60 % намаление за текстовите съобщения. Що се отнася до отчитане на разговори по секунди за повиквания в роуминг: накратко, не карайте хората да плащат за това, което не са използвали, а само за това, което наистина са използвали. Ще намалим и сегашното скрито таксуване с 24 %, така че да плащате само за това, което в действителност сте консумирали. Както и ще намалим скритото таксуване за роуминг на данни, което считаме, че е бъдещето на комуникацията.

Но, докато искаме да имаме бъдещо развитие, така че да можете да сваляте данни, независимо къде сте, филм, статия от вестник или снимка, която да изпратите на вашите приятели, днес вие получавате шокиращи сметки. Получих копия от сметки, където хората са били в други държави за три или четири дни и трябва да платят няколко хиляди евро, само защото са свалили любимото си телевизионно шоу или статии от вестник, които са свикнали да имат. Това ще спре сега, също защото в новия регламент ще има услугата „праг на прекъсване“, която на 1 юли 2010 г. ще стане базов лимит за автоматично прилагане, за да бъдат защитени нашите потребители.

Така че, това е един прекрасен ден за Европа и прекрасен ден за европейските потребители. Благодаря на Парламента, който действа много бързо. Мисля, че хората отвън ще разберат, че този Парламент работи за гражданите.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н SIWIEC

Заместник председател

Syed Kamall, докладчик по становище на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите. – (EN) Г-н председател, мога ли да започна като първо благодаря на докладчиците в сянка от всички групи на комисията по вътрешния пазар, на техния персонал и съветници? Мисля, че в комисията по вътрешния пазар можем да се гордеем, че постигнахме консенсус относно засилената прозрачност и пътищата, по които окончателно да се елиминира проблемът с шока от сметката. Шокът от сметката не е изгоден за репутацията на мобилните оператори, но което е още по-важно – не е изгоден за потребителя.

Все пак, когато става въпрос за ограничаване на цените, все още имам някои опасения. Трябва да си зададем въпроса кои потребители ще се възползват от пределните цени на съветската икономика. Като се има предвид, че в най-добрия случай само 35 % от потребителите понастоящем използват роуминг и че всъщност цифрата на редовните потребители на роуминг е много по-ниска, както членът на Комисията сама призна, и като се има предвид, че от това законодателство ще се възползва най-вече само малка група от привилегирани потребители като служители на Комисията, членове на Европейския парламент, лобисти и предприемачи, да се надяваме, че не обираме бедните, за да плащаме по-евтини телефонни повиквания за богатите.

Manolis Mavrommatis, докладчик по становище на комисията по култура и образование. – (EL) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, следва да започна като поздравя както докладчика, г-жа Vălean, така и докладчика за първия регламент относно роуминга, г-н Rübzig, за чудесното сътрудничество, което имахме в комисията по култура и образование, за която бях докладчик по въпрос, който разбираемо е от интерес за 150 милиона потребители и за телекомуникационната индустрия.

След успешното прилагане на първия регламент преди две години Европейският парламент е призован да приеме един ревизиран регламент, обхващащ цените на текстовите съобщения и данните.

Лично аз следва да коментирам ползите от новия регламент, по-специално за пътуващите по работа. Специалисти от медиите например използват изключително много функцията за сваляне на файлове в мобилните си телефони.

Ревизирият регламент ще действа като предпазна преграда срещу прекалени и неконтролирани такси, наложени досега на мобилните телефонни компании, както каза члена на Комисията. Затова считам, че гласуването в полза на доклада ще е още една победа за Парламента в борбата за защита на потребителите и още една голяма стъпка, която ще вдъхне нов живот на вътрешния пазар.

Накрая, със съгласие между институциите, вярвам и се надявам че този регламент ще влезе в сила през лятото, така че пътниците ще бъдат защитени от всякакви съмнителни такси и прекомерно високи цени на мобилните телефонни компании.

Paul Rübzig, от името на групата PPE-DE. – (DE) Благодаря Ви, г-н председател, искам да поздравя по-специално докладчика, г-жа Vălean, но също и члена на Комисията Рединг, която показва голяма всеотдайност в преговорите за регламент II относно роуминга. Считам, че тези преговори и, разбира се, целта на изравняването на националните цени и на цените, които плащаме в други европейски държави на същото ниво, са важна крачка напред.

Хубаво е, че националните регулаторни органи са също отговорни за роуминга и следователно ще поемат ролята по мониторинга и контрола, които просто ще ни осигурят повече прозрачност. Прозрачността е важна за функционирането на пазара. Досега имаше липса на прозрачност в няколко области, а имаше и явни пазарни злоупотреби.

Не е правилно да се иска твърде голяма сума за роуминг на данни, както често се случва. Отчитането на разговори по секунди за повиквания от чужбина в бъдеще ще допринесе за определен прогрес и ще бъде от полза за разходите на европейските граждани.

David Hammerstein, от името на групата Verts/ALE. – (ES) Г-н председател, необходимо е да се намесим, когато пазарът не функционира. Още веднъж нарушихме едно табу: свободният пазар не е свещен и особено по време на криза, когато джобовите на европейските потребители са по-празни от всякога.

Това споразумение има за цел да определи граници на прекомерните разходи за повиквания и текстови съобщения, когато сте в роуминг, то е от полза за потребителя, благоприятства комуникацията между европейските държави и благоприятства една полезна и положителна Европа.

Телефонните сметки на милиони европейски граждани могат да спаднат или, от друга страна, точно обратното може да се случи: като се има предвид, че едно текстово съобщение може да струва само 11 цента, хората могат да пращат текстови съобщения по цял ден и да приключат като изразходват същата сума.

Трансферните мерки, които постигат отчитане на разговори по секунди след първите трийсет секунди са особено положителни. Максималните разходи за текстови съобщения и за изпращане на данни могат да бъдат до известна степен по-ниски, но ние направихме този компромис, за да можем да постигнем споразумение.

Искам да благодаря на члена на Комисията Рединг, на г-жа Vălean и на докладчиците от всички групи, защото дадохме добър пример за действията на Европейския съюз по време на криза.

Председател. – И така, можем да приключим с една уместна забележка, която е много важна, особено преди изборите. Сега призовавам г-жа Țicău да говори по процедурата с вдигане на ръка („catch the eye“).

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Г-н председател, г-жо член на Комисията, искам да благодаря на колегите за работата, която свършиха, и за доклада, който изготвиха. Европейският парламент определено работи в полза на гражданите на Европа. Също така искам да припомня, че по време на предишното разискване преди две години относно намаляването на тарифите за мобилна телефония в роуминг имахме много обширно разискване. Радвам се, че няхахме различни гледни точки по този въпрос. Всъщност, всички приехме бързо това намаление на тарифите. Искам да кажа, че според мен е много важно да продължим да намаляваме съществуващите цени на мобилната телефония и с по-големи суми както за изходящите, така и за входящите повиквания. Все пак и намаляването на таксите за текстови съобщения е особено важно.

Всъщност, ние не правим това само за младото поколение, а за всеки, който пътува в Европейския съюз. Тази мярка, от една страна, е средство за защита на потребителите, но също така е добър пример за начина, по който пазарът ще бъде регулиран в полза на гражданите на Европа.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Г-н председател, г-жо член на Комисията, мобилният телефон и интернетът са станали символи на мобилност и иновации. Гражданите следва да имат разширен и лесен достъп до телекомуникационните услуги. Въпреки многобройните протести от страна на члена на Комисията, цените на SMS роуминг услугите все още средно са значително високи и значително надвишават цените на вътрешния пазар за тези услуги. Трябва да се борим да променим настоящето положение. В това отношение аз ценя високо работата на Комисията и на члена на Комисията.

Положението с интернет е подобно. Защо използването на интернет през мобилен телефон трябва да бъде лукс? Всички подкрепяме осигуряването на възможно най-обширния достъп до интернет. Намалението на цената за роуминг услуги за данни със сигурност ще помогне в това отношение. Това е важно, защото въпросът в голяма степен засяга най-младата група в нашето общество.

Bogusław Liberadzki (PSE). – (PL) Г-н председател, г-жо член на Комисията, доволен съм от посоката, в която се движим. Връщам се на радикалните намаления на цените за гласови повиквания при роуминг и на достъпа до интернет. Това е първата крачка и мисля, че другите ще я последват. Това са фактори, които могат да ускорят осъществяването на Лисабонската стратегия. Също е важно за образователния процес и за младото поколение. Важно е интернет услугите да са достъпни за хората, които са сравнително бедни, и за тези с ниски доходи. Движим се в правилната посока. Тези новини със сигурност ще бъдат приети с радост. Искам да благодаря на Комисията.

Alojz Peterle (PPE-DE). – (SL) Искам да отправя моите искрени поздравления към докладчика и към члена на Комисията. Г-жо член на Комисията, преди няколко години Ви казах, че не ми харесва да бъда наказван за това, че се обаждам от чужбина. Не очаквах да видя подобрения в моето положение на потребител толкова скоро, и по-специално от тази директива.

Тази директива е доказателство, че Европейският съюз е в състояние да използва своите общи политики, за да изгради по-близко сътрудничество със своите граждани като работи в тяхна полза и в областта, в която най-много имат нужда – а именно парите им. Тази директива означава повече Европа, по-голяма конкурентоспособност и единна икономика като, за мен, това е едно от ключовите постижения на настоящите мандати на Комисията и на Парламента. Единственото, което сега искам, е да действаме в същия дух и да обърнем повече внимание на потребителя и в следващия мандат. Приемете още веднъж моите поздравления и много ви благодаря.

Вивиан Рединг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, следва да благодаря на членовете на ЕП, които свършиха чудесна работа. Първо, разбира се, докладчикът – г-жа Vălean – но също и докладчиците от другите комисии, докладчиците в сянка и говорителите на групите. Те направиха възможно само за седем месеца да стане реалност едно много важно предложение за свободното движение на гражданите и за намаляването на прекомерно високите цени. Мисля, че това е велик момент за вътрешния пазар. Това е велик момент, който показва на гражданите, че членовете на Парламента ги възприемат сериозно.

Ако само позволите, искам въпреки това да кажа, с цялото ми уважение към г-н Kamall, че, когато пазарът не функционира, трябва да се намеси политическото ръководство. Искам някой в Парламента да ми обясни как може да се каже, че пазарът функционира, когато цените на операторите за изпращане на текстово съобщение от една страна в друга са по-малки от 11 цента, докато средният потребител трябва да плати повече от 28 цента. Следователно има нещо, което не върви добре.

Ако сега фиксираме праг от 11 цента, мисля, че ще има достатъчно място за маневриране; има достатъчно място за разрастване на конкуренцията. Както повечето от вас в тази зала, и аз искам пазарът да функционира, така че да не се налага въпросната мярка. Нека се надяваме, че няма да е нужно да го правим отново в бъдеще, и да се надяваме, че след това решение пазарът наистина ще функционира в полза на промишлеността, в полза на гражданите, в полза на свободното движение и в полза на вътрешния пазар, където всеки гражданин ще пътува без да бъде наказван с телефонна сметка.

Adina-Ioana Vălean, докладчик. – (RO) Намалването на цените за роуминг е абсолютна необходимост. Всички ще се съгласим, че пазарът не работи. Как следва да го регулираме е въпрос, който все още можем да разискваме.

Предложението на Комисията да се определят някакви максимални тарифи е въпросът, който обсъждаме сега. Това ли е най-добрият инструмент? Не знаем, но това е единствената възможност, достъпна за нас в този момент. Надявам се, че можем да намерим алтернативни методи в бъдеще.

Искам да кажа последни думи за тази промишленост като цяло. Не трябва да позволяваме да се говори, че секторът на мобилната телефония грубо експлоатира потребителите. Подобно мнение може да е опасно, защото промишлеността е просперираща, а това се отразява в създаването на работни места, в значителния принос към бюджета и технологичните иновации. Затова считам, че е важно за тези от нас, които регулират пазара, да не се чувстваме напълно доволни от работата, която сме свършили, и да се стремим да направим по-нататъшни подобрения, за да постигнем дългосрочно благоприятно въздействие.

Искам да благодаря на всички тези, които участваха в доклада, и се надявам, че ще разискваме същата тема и при други обстоятелства.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

19. Освобождаване от отговорност във връзка с бюджета за 2007 г., (Гласуването ще се проведе в четвъртък) (разискване)

Председател. – Следващата точка е общото разискване по следните доклади:

- A6-0168/2009 на г-н Audy, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г (SEC(2008)2359 – C6-0415/2008 – 2008/2186(DEC)),

- A6-0159/2009 на г-н Liberadzki, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на седми, осми и девети Европейски фондове за развитие за финансовата 2007 г. (COM(2008)0490 – C6-0296/2008 – 2008/2109(DEC)),

- A6-0184/2009 на г-н Casaca, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел I: Европейски парламент (C6-0416/2008 – 2008/2276(DEC)),

- A6-0151/2009 на г-н Sørensgaard, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел IV: Съд на ЕО (C6-0418/2008 – 2008/2278(DEC)),

- A6-0152/2009 на г-н Sørensgaard, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел V: Сметна палата (C6-0419/2008 – 2008/2279(DEC)),

- A6-0155/2009 на г-н Sørensgaard, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел VI: Европейски икономически и социален комитет (C6-0420/2008 – 2008/2280(DEC)),

- A6-0153/2009 на г-н Sørensgaard, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел VII: Комитет на регионите (C6-0421/2008 – 2008/2281(DEC)),

- A6-0156/2009 на г-н Søndergaard, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел VIII: Европейски омбудсман (C6-0423/2008 – 2008/2282(DEC)),
- A6-0154/2009 на г-н Søndergaard, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел IX: Европейски надзорен орган по защита на данните (C6-0424/2008 – 2008/2283(DEC)),
- A6-0157/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската фондация за обучение за финансовата 2007 г. (C6-0437/2008 – 2008/2264(DEC)),
- A6-0158/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност за финансовата 2007 г. (C6-0442/2008 – 2008/2269(DEC)),
- A6-0160/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския полицейски колеж за финансовата 2007 г. (C6-0444/2008 – 2008/2271(DEC)),
- A6-0161/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Евроюст за финансовата 2007 г. (C6-0436/2008 – 2008/2263(DEC)),
- A6-0162/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция по лекарствата за финансовата 2007 г. (C6-0435/2008 – 2008/2262(DEC)),
- A6-0163/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за авиационна безопасност за финансовата 2007 г. (C6-0439/2008 – 2008/2266(DEC)),
- A6-0164/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския надзорен орган на глобалната навигационна спътникова система за финансовата 2007 г. (C6-0446/2008 – 2008/2273(DEC)),
- A6-0165/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската железопътна агенция за финансовата 2007 г. (C6-0443/2008 – 2008/2270(DEC)),
- A6-0166/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз за финансовата 2007 г. (C6-0445/2008 – 2008/2272(DEC)),
- A6-0167/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за морска безопасност за финансовата 2007 г. (C6-0438/2008 – 2008/2265(DEC)),
- A6-0169/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за възстановяване за финансовата 2007 г. (C6-0429/2008 – 2008/2256(DEC)),
- A6-0170/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския център за профилактика и контрол върху заболяванията за финансовата 2007 г. (C6-0441/2008 – 2008/2268(DEC)),
- A6-0171/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за околна среда за финансовата 2007 г. (C6-0432/2008 – 2008/2259(DEC)),
- A6-0172/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския орган за безопасност на храните за финансовата 2007 г. (C6-0440/2008 – 2008/2267(DEC)),

- A6-0173/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд за финансовата 2007 г. (C6-0428/2008 – 2008/2255(DEC)),

- A6-0174/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската агенция за безопасност и здраве при работа за финансовата 2007 г. (C6-0433/2008 – 2008/2260(DEC)),

- A6-0175/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския център за мониторинг на наркотици и наркомании за финансовата 2007 г. (C6-0431/2008 – 2008/2258(DEC)),

- A6-0176/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Агенцията на ЕС за основните права за финансовата 2007 г. (C6-0430/2008 – 2008/2257(DEC)),

- A6-0177/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейския център за развитие на професионалното обучение за финансовата 2007 г. (C6-0427/2008 – 2008/2254(DEC)),

- A6-0178/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2007 г. (C6-0434/2008 – 2008/2261(DEC)),

- A6-0179/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Агенцията на Общността за контрол на рибарството за финансовата 2007 г. (C6-0447/2008 – 2008/2274(DEC)), и

- A6-0148/2009 на г-н Fjellner, от името на комисията по бюджетен контрол, относно финансовото управление и контрола на агенциите на ЕС (2008/2207(INI)).

Jean-Pierre Audy, докладчик. – (FR) Г-н председател, г-н Калас, госпожи и господа, първо искам да Ви благодаря, г-н Калас, както и на вашите колеги в Комисията, за вниманието, което обърнахте на парламентарната работа, свързана с процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Европейската комисия и на изпълнителните агенции за 2007 г. Искам също да благодаря и на административните служби.

Също искам да приветствам огромните усилия, положени от Европейската сметна палата, под ръководството на нейния председател Витор Калдейра. Тя разполагаше с ограничени ресурси за справяне с мащаба на задачата, която трябва да изпълни.

Искам да кажа няколко думи относно контекста на освобождаването от отговорност. 2007 г. беше първата година от новата многогодишна финансова рамка за периода 2007—2013 г., през която бяха приложени някои нови правила. 2007 г. беше също годината на последната процедура за освобождаване от отговорност на настоящата Комисия, която в началото на своя мандат обеща – спомнете си, г-н член на Комисията, това беше по време на Вашето председателство – да получи положителна декларация за достоверност от Европейската сметна палата.

Въпреки това в продължение на четиринадесет години, Сметната палата издава отрицателна декларация относно законосъобразността и редовността на извършените операции за повечето разходни области, като ги счита, в различна степен, за значително засегнати от грешки, въпреки че – и ние трябва да сме доволни от това – административните разходи и консолидираните отчети са предмет на положителна декларация за достоверност.

Накрая, 2007 г. беше годината на последния вот за освобождаване от отговорност преди изборите за Европейски парламент. В този конкретен контекст и независимо от множеството резерви, които се появяват в проекторезолюцията относно управлението на фондовете на Общността, моята цел в моя доклад беше да се опитам да анализирам процедурата за освобождаване от отговорност и да дам своя принос в това трудно начинание, което трябва да ни доведе до положителна декларация за достоверност, като напълно осъзнавам ограниченията за тази задача. Ето защо очаквам с нетърпение да разбера, каква е позицията на Комисията, политическите групи и моите колеги, които трябва да се изкажат по тази тема.

След като работата по този въпрос вече приключи, аз останах със смесени чувства: от една страна, твърдо считам, че нещата се подобряват, но не достатъчно и прекалено бавно, и, от друга страна, на лице е фактът,

че в същото време е неразумно да се остава в ситуация, при която Европейската сметна палата не е издала положителна декларация за достоверност в продължение на четиринадесет години, и при която, независимо от това, Европейският парламент гласува за освобождаване от отговорност.

Европейците най-накрая ще си помислят, че Парламентът не изпълнява правилно своята контролираща роля. Ето защо предлагам, като се има предвид сериозността на ситуацията, незабавно да бъде организирана междуинституционална конференция. Последната ще включва всички, които участват в управлението и наблюдението на фондовете на Комисията, и ще се използва за започване на изчерпателно обсъждане, което да ни позволи да предвидим реформите, които са необходими за получаване на положителна декларация за достоверност възможно най-бързо. Имам голямо желание да чуя причините, които карат определени политически групи да се противопоставят на това обсъждане.

Специално внимание трябва да се обърне също на ролята на държавите-членки, които управляват приблизително 80 % от бюджета на Съюза. Факт е, че именно в този контекст на съвместно управление имаме най-много проблеми. Разглеждайки този въпрос, изпитвам съжаление, че не присъства представител на Съвета; настоящите политически затруднения на Чешката република не са достатъчни, за да обяснят непоследователното политическо присъствие на Съвета, освен ако не тълкуваме това отсъствие и това мълчание като безразличие или, още по-лошо, като липса на интерес.

Във връзка с доклада за съвместното управление на държавите-членки искам да подчертая не само ролята на националните декларации за управление, но също и на годишните обобщения, които представляват множеството елементи, позволяващи ни да напредваме към положителна декларация за достоверност и точност на отчетите (DAS).

Освен това съгласно член 248 от Договора предлагам да се засили сътрудничеството между националните одитни органи и Европейската сметна палата по отношение на контрола на съвместното управление.

Предлагам да разгледаме възможността за национални одитни органи, в качеството им на независими външни одитори, и в съответствие с международните одитни стандарти, които издават национални одиторски заверки за управлението на фондовете на Общността. Тези заверки ще се предават на правителствата на държавите-членки с оглед на тяхното изготвяне по време на процедурата за освобождаване от отговорност съгласно подходяща междуинституционална процедура, която да бъде въведена.

Накрая, г-н председател, искам да изтъкна своето учудване от факта, че консолидираните годишни отчети бяха представени с нетни активи от порядъка на 58 млрд. евро и предлагам да се разгледа учредяването на пенсионен фонд, за да се извадят 33,5 млрд. евро в задължения към служители.

В заключение, според мен е време да реформираме нашата система и искрено вярвам, че тази реформа трябва да се основава на задълбочен и искрен диалог между всички, които са ангажирани с бюджета.

Bogusław Liberadzki, докладчик. – (PL) Г-н председател, г-н член на Комисията, ние говорим за Европейския фонд за развитие, който засяга държавите от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн. От наша гледна точка, тези държави не са стандартни региони, те не са традиционни държави и не представят типични проблеми. По отношение на изпълнението на фонда, през 2007 г. ние наблюдавахме увеличение на плащанията и ангажиментите, което означава също увеличение на ефективността. Това несъмнено е положителен аспект и аз искам да започна с това.

Фондът се състоеше от две части: частта, управлявана от Европейската комисия, и частта, която беше контролирана от Европейската инвестиционна банка. Частта, която се управляваше от Европейската комисия, е предметът на това разискване относно освобождаването от отговорност, докато частта, която се управляваше от Европейската инвестиционна банка, понастоящем се изключва от освобождаването от отговорност и аз бих искал да се върна към този въпрос по-късно.

Нашето разискване се основава на позицията на Европейската сметна палата. Съдът ясно заяви, че операциите, извършени във връзка с приходите и ангажиментите за 2007 г., в своята цялост са законосъобразни и редовни, но обърна внимание на високия фидуциарен риск по отношение на бюджетното подпомагане в резултат на „динамичното тълкуване“ на критериите за допустимост от страна на Комисията. Въпреки това одитът показва съществено ниво на грешките и констатира – тук сме на едно и също мнение – че бързото подобрение в областта на надзора и контрола е от съществено значение. Такива възможности съществуват и ние споделяме тази гледна точка.

Взетият за одита образец включваше шест държави и 250 операции. Беше направена много важна констатация, а именно, че Комисията все още не може да предостави пълна отчетна информация. Ние приветстваме

декларацията, че от февруари 2009 г. ще функционира нова система. Надявам се членът на Комисията да потвърди този факт.

Друг много важен въпрос е разликата между думите и делата при изготвянето на споразуменията. Изготвянето и подписването предизвикват голяма неяснота. Комисията трябва да изясни това, особено поради това, че държавите от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн също имат различни подходи в това отношение. Много важен въпрос, от наша гледна точка като Европейски парламент, е, че оценката на редовността не следва да се прави единствено след установяването на фактите, а тя следва да е под формата на надзор и контрол за предотвратяване на нередности. Предотвратяването на нередности помага също при оценяване на ползите, които придобиваме чрез предвиждането на фондове. Въпросът не е само да се покаже редовност в отчетите, но също и да се покаже степента, до която е постигната целта и в това отношение ние искаме да привлечем вниманието върху необходимостта от сътрудничество от страна на националните парламенти, тъй като те в голяма степен следва да разбират тази материя. Това е въпрос на сътрудничество с органите и правителствата, а също и с гражданското общество.

Един аспект, който изглежда е от изключителна важност, е въпросът за надзора на фондовете, управлявани от Европейската инвестиционна банка. Европейската инвестиционна банка продължава да бъде, от наша гледна точка, институция, на която не може да се осъществява надзор. Потвърждаваме много ясно в доклада, че Европейската инвестиционна банка имаше на разположение сума от 2,2 млрд. евро. Това бяха обществени средства – те не бяха дошли от финансовите пазари. Поради това Европейската инвестиционна банка ще изглежда като най-недемократична институция, която въпреки това има на свое разположение обществени средства.

И накрая, искам да благодаря на члена на Комисията за неговото сътрудничество по време на този мандат. Бих искал г-н Łuckiewicz да приеме нашите благодарности от името на Сметната палата. Искам също да благодаря на моите колеги от комисията по развитие, а също и от комисията по бюджетен контрол, която ефективно се ръководеше от г-н Bösch.

Paulo Casaca, докладчик. – (PT) Г-н председател, г-н Калас, г-н Bösch, госпожи и господа, предстои да завършим най-задълбочената реформа на Европейския парламент. Тази реформа включва създаването на устав за членовете на Европейския парламент и за асистентите, край на неприемливата дискриминация по отношение на работната заплата между членовете на Европейския парламент, край на неразбираемата система за изплащане на нашите надбавки за пътуване и край на дискриминационната пенсионна система.

Като докладчик по освобождаването от отговорност за отчетите на Парламента, като член в продължение на десет години на комисията по бюджетен контрол и като говорител на групата на социалистите в Европейския парламент, аз много се гордея с това, което сме постигнали, и мисля, че не е прекалено много да очакваме от обществеността да регистрира тези промени, които тя самата настоятелно изискваше.

Като казвам това, днес, както винаги, аз напълно подкрепям пълната прозрачност при използването на публични фондове. Напълно съм съгласен със становищата на Европейския омбудсман в това отношение. Днес, както винаги, се противопоставям на използването на публични фондове за справяне с резултатите от поемането на частни рискове. Днес, както винаги, аз съм против доброволните пенсионни фондове, пренебрегващи разликите в заплатите, което води до несправедливо третиране.

Намирам за неприемливо това да се правят обобщения, които са напълно погрешни, като поддържането на тезата, че всички членове на Европейския парламент имат право на две пенсии.

Като автор на този доклад аз искам да подчертая това, че след като съм член на Европейския парламент в продължение на десет години и съм прекарал по-кратки периоди от време в португалския парламент и регионалния парламент на Азорските острови, сега се оттеглям от парламентарния пост, без конкретно да имам право на каквато и да е пенсия, национална, регионална или европейска.

В това отношение трябва да кажа, че тези, които вярват, че отхвърлянето на правата на техните представители, които са едни и същи в нашите общества, спомага за подобряването на Европа, напълно грешат.

Напротив, убеден съм, че единственият начин за преодоляване на липсата на доверие у някого в собствените му представители е да се сведе до минимум определянето на конкретни правила за членовете на Парламента, тъй като те отговарят за приемането на тези правила. Аз дори считам, че единственият въпрос, който трябваше да реши Парламентът, беше относителната позиция на членовете на Европейския парламент в европейската административна рамка.

Макар да съжалявам за липсата на яснота, която съществуваше в миналото между обществените задължения и частните интереси в пенсионната система, аз следва да приветствам работата, извършена от всички онези, по-специално от нашата комисия по бюджетен контрол, които се бореха неуморно за прецизност и прозрачност в европейските отчети.

Тук, в тази зала, искам да приветствам искрено всички и да изразя своето желание работата, извършвана от нашата комисия досега, да бъде продължена през следващия парламентарен мандат със същата енергичност и ангажираност, които бяха показани до момента, за да бъде постигната една по-строга и по-справедлива Европа, която предлага по-голяма солидарност.

Парламентът, който ще бъде избран през юни, ще работи при много по-прозрачни и справедливи правила и това е нещо, за което всички ние тук днес трябва да се радваме.

Председател. – Следващият оратор ще бъде г-н Fjellner. Докладчикът, г-н Søndergaard, ще се присъедини към нас по-късно поради закъснение на полета, ето защо ще го призова да се изкаже по-късно.

Christofer Fjellner, докладчик. – (SV) Г-н председател, впечатлен съм от това, че Вие поне се опитахте да изборите всички тези децентрализирани агенции. Разбира се, те са много. Поддържам тезата, че освобождаването от отговорност е станало дори още по-важно за агенциите на Европейския съюз, по-точно тъй като техният брой се е увеличил. Бюджетът и броят на служителите също са се увеличили.

Броят на агенциите се е увеличил от 11 през 1995 г. до общо 27 днес. През 2007 г. бюджетът за всички агенции беше 1 243 500 000 евро. През 1995 г. средният бюджет за една агенция беше 7 млн. евро, докато сега той е над 22 млн. евро. Броят на служителите се е увеличил също толкова драматично. През 1995 г. средно 38 души са работили във всяка агенция. Днес тази цифра е 155. По мое мнение, това увеличение е забележително само по себе си и трябва да обърнем внимание на въпроса дали това е подходящ инструмент и дали увеличение от този вид е разумно. Това също ни налага по-големи изисквания при обсъждането на освобождаването от отговорност, като от нас се изисква да изразходим повече време и енергия.

Поради това решихме да разгледаме 21 от тези агенции, за които отговаряме, в отделни доклади, а също и да изготвим хоризонтален доклад, който разглежда общите за повечето агенции проблеми.

Радвам се, че мога да кажа, че повечето агенции са получили ясни декларации за достоверност от Сметната палата. Следователно те се управляват правилно. В същото време много от тях – всъщност почти всички от тях – все още имат големи проблеми с излишъка и проблеми, свързани със спазването на финансовия регламент и регламентите за персонала през всяка следваща година. Това е нещо, за което трябва да помислим – именно факта, че повтаряме една и съща критика за определени точки през всяка следваща година и въпреки това нищо не се променя. Това означава, че трябва да мислим повече как прилагаме отговорността от страна на тези агенции и как в действителност ги управляваме. Поради това предлагам в хоризонталния доклад, освен всичко останало, да направим фиксирани намаления, когато агенциите не използват достатъчен процент от бюджета или когато нямат възможност да запълнят всички позиции. Беше предложено също да имаме обща служба за подпомагане, която да помага на малките агенции с обременяващите административни задачи. Считаю това за изключително важно.

Тази година решихме да разгледаме конкретно четири агенции, които получиха отрицателни декларации за достоверност от Сметната палата и при които има конкретни основни проблеми. Те бяха Европейският полицейски колеж (СЕПОЛ), Европейският надзорен орган на глобалната навигационна спътникова система (ГНСС) – като ГНСС е това, което обикновено наричаме Галилео – Европейската железопътна агенция и „Фронтекс”. Радвам се, че мога да заявя, че имаше възможност да предоставим освобождаване от отговорност на три от тях – Галилео, Европейската железопътна агенция и „Фронтекс” – след като разгледахме цялата информация, която ни предоставиха.

За съжаление СЕПОЛ, Европейският полицейски колеж, е предоставила много информация, но тя далеч не е изчерпателна. Поради това ние все още не можем да ѝ предоставим освобождаване от отговорност. Другият проблем е въпросът за частното използване на средствата на данъкоплатците на ЕС като частното използване за заплащане на обзавеждане, частни разговори по мобилни телефони и частни пътувания. Ние сме изискали информация по въпроса, но не сме получили цялата такава. Поради това комисията и аз предлагаме да отложим предоставянето на освобождаване от отговорност, докато СЕПОЛ не предостави пълно обяснение в това отношение. Разбира се, понастоящем има разследване на измами в Европейската служба за борба с измамите (ОЛАФ) по отношение на тази Агенция. Това е сериозно – трябва да покажем, че го приемаме сериозно, и трябва да доведем нещата до край. Именно поради това ние отлагаме предоставянето на освобождаване от отговорност. Не върша тази дейност с удоволствие, но поддържам тезата, че е единственото отговорно нещо,

което можем да направим. Трябва да разполагаме с цялата информация преди да можем да предоставим освобождаване от отговорност.

Сийм Калас, заместник-председател на Комисията. – (EN) Г-н председател, за пети път заставам пред Вас, когато се подготвяте да гласувате решение за освобождаване от отговорност на Комисията. И за пети път трябва да призная – независимо от неоспоримия напредък при изпълнението на бюджета – че все още нямаме положителна DAS.

В проекторезолюцията, която е пред вас (параграф 58), докладчикът...

(FR) „изисква Комисията незабавно [*sans délai*] да предостави своите предложения, с цел постигане на целта за положителна декларация за достоверност“.

(EN) И така, ще направя това „*sans délai*“ (незабавно).

Ще ви кажа кои са трите основни причини, поради които, по мое мнение, не постигнахме положителна DAS, въпреки че това беше целта, определена в началото на настоящия мандат на Комисията.

Вероятно в началото разчитаме прекалено много на това държавите-членки да споделят нашите опасения относно отрицателното обществено и политическо въздействие от отрицателната DAS, като в действителност нашият призив за действия стана наистина ефективен, когато беше подкрепен от политиката за „предупреждаване, решаване или суспендиране на плащанията“. Така че първоначално имаше прекалено много стимули и прекалено малко санкции.

Стремяхме се по-скоро към еволюция, отколкото към революция. Оставихме настрана по-радикалните решения например относно опростяването в нашия новаторски опит за изправяне на DAS.

Очевидно пет години не бяха достатъчни за нашия план за действие. Някои резултати от него чак сега започват да оказват въздействие. Следващата Комисия ще се възползва от предимствата, които не можеха да се очакват без плана за действие.

Но вашият въпрос е: „Как и кога можете да гарантирате положителна DAS?“ Първо, следва да припомним на уважаемите членове, какво представлява така наречената „отрицателна DAS“.

Член 248 от Договора поставя на Сметната палата задачата за осигуряване на декларация за достоверност „относно надеждността на сметките, както и законосъобразността и редовността на свързаните с тях операции“. Това беше вмъкнато в Договора от Маастрихт в последния момент без реално обсъждане относно последиците. Впоследствие това се оказа доста проблематично.

Така наречената отрицателна DAS е част от становището на Сметната палата. То гласи, че определени области от разходите все още са съществено засегнати от грешки, макар и в различна степен. Палатата също заявява, че нашите годишни отчети са надеждни и прави много положителни и подходящи коментари относно финансовото ни управление. Като такава, DAS изобщо не изглежда специфична в сравнение с обичайното формулиране на одитните становища.

Изправени сме пред силно политизирано и често умишлено неправилно тълкуване на това изречение. Ето защо трябва да признаем, че съм изненадан от това, колко трудно е да бъдат убедени избраните политици и общественото мнение, че управлението на бюджета в Европейския съюз е много по-добро от отразеното в това изречение. Поради това трябва да направим нещо, за да сложим край на тази ошетяваща политическа оценка за използването на европейските фондове.

За незабавни, в по-голяма степен гарантирани резултати можем да си представим следните три варианта:

Първи вариант: промяна на Договора. Начинът, по-който е формулиран настоящият Договор, подкопава разумните обществени очаквания за стабилно финансово управление – автоматично и почти неизбежно – всяка година от влизането в сила на Договорът от Маастрихт.

По време на междуправителствената конференция относно Договора от Лисабон проверих дали може да се поправи член 248 от Договора. Заедно с Палатата проверихме една може би по-реалистична задача за самата нея – евентуално покриване на бюджета за тригодишен цикъл, отколкото всяка година, и изискване от Палатата да има предвид, че повечето системи за контрол на Комисията са многогодишни, и да гарантира, че грешките се поправят във времето. Свързахме се с няколко национални делегации: те всички се съгласиха – никой не предприе действия.

Втори вариант: Стигам до втория вариант и най-радикалния път към положителната DAS. Съгласно настоящия Договор вероятно следва да спрем да предвиждаме фондове за схеми на управление, които са толкова сложни, че не можем да спазим настоящите долни граници за грешки.

Ако не можем колективно да се справим с настоящото усложняване, трябва да опростяваме. „Опростяване“ е добра дума, която всички харесват. Има милиони операции, които трябва да бъдат проверени. Как могат 480 одитори, намиращи се в Люксембург, макар и да са компетентни, които работят в много сложна законодателна среда, в 27 държави-членки с 23 официални езика, евентуално да имат основа за издаване на становище всяка година относно законосъобразността и редовността на всички свързани операции във всички разходни области?

Ако искате опростяването да има бързо и ефективно въздействие върху нормата на грешките, по мое мнение, това означава изоставяне на споделеното управление в някои области. Това означава намаляване на броя на операциите от милиони до няколко хиляди.

Ако вземем за пример структурните фондове, това ще означава да определим ясно отговорностите, които понастоящем са споделени. За да постигнем това, структурните фондове могат да бъдат превърнати в бюджетно подпомагане за по-бедните региони. Един допустим регион или държава-членка ще видят фондовете на Европейския съюз насочени към държавния бюджет, за да се изразходват посредством национални системи под изключителната отчетност на министъра на финансите, и проверени от висшите одитни институции на държавите-членки.

Една държава-членка ще получава един годишен транш от бюджета на ЕС и ще се отчита пред собствените си граждани и други държави-членки въз основа на резултатите. Правилата за допустимост, процедурите за възлагане на обществени поръчки и коефициента на усвояване вече няма да бъдат европейски проблем.

При този радикален сценарий ще отхвърлим милионите проекти, които са прекалено малки и сложни, за да попаднат в условията на пазарна конкуренция на Брюксел. Няма да има повече малки, творчески проекти, които накрая биват иронизирани в скептичната европейска преса.

Трети вариант: Ако не можете да промените Договора или неговото тълкуване, вероятно следва да обсъдим какво означава даден вид операция да е „добра“. Можем да определим реалистични и ефективни по отношение на цената на прагове за „законосъобразността и редовността“.

Това е обсъждането за допустимия риск. Към момента Палатата прилага еднакъв и всеобщ праг на материалност от 2 %. Самата палата изиска по-добър анализ на риска и политическо споразумение относно допустимия риск в различните бюджетни области.

За да продължим с това обсъждане, пред вас има съобщение от Комисията. Вашият докладчик предлага да приветстваме това съобщение като „стабилна методологична база“ и призовава за допълнителен анализ, събиране на данни, диалог и конкретни предложения. Ще бъда благодарен за тази подкрепа и предлагам да продължим напред възможно най-бързо. Съветът сега също изглежда готов да поеме ангажмент.

Въз основа на общата ви политическа подкрепа Комисията иска да продължи с предложения за определяне на специфични нива на допустимия риск по бюджетни редове. За всяко бъдещо предложение за разходи от вас ще се изисква да „допускате“ внимателно изчислено ниво на риска, така че Палатата – да се надяваме – ще приспособи своя праг на материалност въз основа на това.

Трябва да започнем сега. Ако изчакваме преработен финансов регламент или в действителност следващите финансови перспективи след 2013 г., това няма да се отрази в процедурата за освобождаване от отговорност през следващите пет години.

Госпожи и господа, днес вие се готвите да гласувате за това дали да бъде предоставено освобождаване от отговорност за 2007 г., година, за която одиторите сега казват, че за всички бюджетни области с изключение на структурните фондове при 95 % или повече от плащанията няма сериозни финансови грешки.

Това е най-добрата DAS, подобрена през последната година, за една година с по-високи нива на плащанията, в увеличен брой държави-членки – ЕС-27. Нашето финансово управление стабилно се подобрява и със сигурност е достатъчно добро, за да заслужи освобождаване от отговорност. Но то не може да издържи теста за съвършенство.

Европейският съюз беше създаден, за да създава мир и просперитет. Досега се справя с това. Очевидно, като погледнем институционалната структура на ЕС, е възможно при нейното създаване да не е присъствал одитор и поради това тя да не е съвършена. Но съвършенството при проверка е рядко явление, където и да е в света.

Благодаря ви за вниманието и ви моля да гласувате в подкрепа на освобождаването от отговорност. Няма да получите удовлетвореност от Комисията.

Luca Romagnoli, докладчик по становище на комисията по транспорт и туризъм. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, комисията по транспорт и туризъм приветства факта, че темповете на усвояване на бюджетните кредити за поети задължения и на бюджетните кредити за плащания при проекти, свързани с TEN-T (Трансевропейска транспортна мрежа), продължават да бъдат високи, като достигат приблизително 100 %, и призовава държавите-членки да гарантират предоставянето на адекватно финансиране от националните бюджети, което да съответства на ангажимента на Европейския съюз.

Комисията има опасения относно ниския темп на усвояване на бюджетните кредити за поети задължения за безопасност на транспорта и за Надзорна агенция Галилео, както и за бюджетните кредити за плащания за вътрешния пазар и оптимизацията на транспортните системи, а също и за правата на пътниците.

Комисията отбелязва с удовлетворение, че максималният процент на финансовата помощ за трансгранични проекти се е увеличил на 30 %, а прагът за минимално финансиране – на 1,5 млрд. евро. Искам също да ви напомня, че процедурата за оценяване при избора на проекти е подобрена заедно със съответното наблюдение, но в същото време комисията съжалява, че структурата за описание на работата не е хармонизирана и техническото и финансовото наблюдение не е стандартизирано.

Jan Andersson, докладчик по становище на комисията по заетост и социални въпроси. – (SV) Г-н председател, политиката по заетостта е включена в политиката на сближаване. Все още има много грешки и недостатъци в тази област и много неща, относно които сме резервирани. Приблизително 27 % от политиката на сближаване попадат под отговорността на комисията по заетост и социални въпроси. По отношение на плащанията, повечето от тях са възникнали през периода от 2000 г. до 2006 г. Носи удовлетворение това да видиш, че 100 % от бюджетните кредити за плащания са били използвани през този период

Понякога е проблематична липсата на доказателства за непреките разходи и разходите за персонал и надценяването на тези разходи. Ето защо изразихме и нашата подкрепа за един по-стандартен начин за посочване на този проблем в съчетание с по-добри проверки на нивото на държавите-членки, каквито ще имаме през следващия период и които могат да доведат до подобрения в тази област в бъдеще.

Péter Olajos, докладчик по становище на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните. – (HU) След 2006 г. ми беше предоставена честта да изготвя становище на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните относно изпълнението на бюджета за финансовата 2007 г. на петте европейски агенции, които са под нашата компетентност.

Считам, че общото ниво на изпълнение на бюджетните редове в тази област, което е 94,6 %, е като цяло задоволително. Темпът на изпълнение на бюджетните кредити за поети задължения за програмата LIFE+ беше отлична при 98,87 %. За други важни агенции се считат Европейската агенция за околна среда, която постигна 100 % по отношение на поетите задължения и плащанията, както и Европейският център за профилактика и контрол върху заболяванията. Въпреки това все още има място за подобрения по отношение на управлението на бюджета на Европейската агенция по лекарствата, Европейския орган за безопасност на храните и Европейската агенция по химикалите. За последната 2007 г. беше в действителност нейната първа година на функциониране. Като докладчик по становището на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните предлагам на агенциите на Комисията да се предостави освобождаване от отговорност за 2007 г. в областта на политиката за околната среда, общественото здраве и безопасността на храните относно изпълнението на бюджета.

Jan Olbrycht, докладчик по становище на комисията по регионално развитие. – (PL) Г-н председател, г-н член на Комисията, комисията по регионално развитие подробно анализира резултатите от работата на Сметната палата, а също и активно участва в изключително задълбочената работа, ръководена от комисията по бюджетен контрол. Сравняването на тези резултати с онези, които бяха предмет на предходното освобождаване от отговорност, показва основен напредък в работата на Комисията по отношение на нивото на надзора. Въпреки това осъзнаваме, че първите видими ефекти от въвеждането на плана за действие ще се появят едва през следващите няколко години.

За нашата комисия е важно резултатите, които се съдържат в доклада на Сметната палата, да не влияят на осъзнаването на важността на политиката на сближаване относно политиките на Европейския съюз и да не подкопават целите на тази политика. Искаме и да обърнем внимание на факта, че подчертаните в доклада грешки не следва да се разбират погрешно като нередности или дори злоупотреби. Всъщност считаме, че има видим напредък и ще подкрепим предоставянето на освобождаване от отговорност на Комисията.

Маруся Иванова Любчева, докладчик по становище на комисията по правата на жените и равенството между половете. – Докладът за освобождаване от отговорност на Европейската комисия за 2007 година показва напредък, макар че все още се нуждаем от сериозно синхронизиране на дейности и контролни механизми за повишаване ефективността на използване на средствата, за намаляване броя и тежестите на нарушенията и за по-висока прозрачност и целенасоченост, особено към джендър бюджетирането.

Отговорността на Комисията да сътрудничи с държавите-членки и институциите не бива да се пренебрегва. Сътрудничеството и комуникацията са важен инструмент и често сме свидетели на резултати от пропуски в това отношение. Без да омаловажавам някои нарушения в най-новите държави-членки България и Румъния, считам за необходимо гарантирането на равнопоставено третиране на всички държави-членки.

За двете страни се прилага специален механизъм на сътрудничество, който не трябва да бъде утежняван. Неприемливо звучат някои текстове в доклада и особено предложения механизъм за изготвяне на тримесечни отчети за България и Румъния, както и специални доклади за използване на структурните фондове. Настоявам тези текстове да отпаднат. Това ще даде възможност на страните да се съсредоточат върху преодоляване на възникналите проблеми.

Председател. – Искам да кажа, че не изслушахме становищата на комисията по развитие, комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, комисията по транспорт и туризъм и комисията по култура и образование, тъй като докладчиците не дойдоха навреме за разискването и поради това има промяна в реда на ораторите. Ние ще продължим обсъждането. Г-н Ferber ще говори от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи – една минута и половина.

Markus Ferber, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, считам, че през този парламентарен мандат заедно осъществихме определен напредък по отношение на процедурата по освобождаване от отговорност за европейските институции. Въпреки това съжалявам, че това ни отне толкова дълго време, тъй като по същество едва сега завършихме описаното по времето на оттеглянето на Комисията през 1999 г. – с други думи, преди десет години. Това показва, че определено е необходимо да направим подобрения в нашите процедури и методи на работа, и да гарантираме, че необходимата прозрачност е налице по-бързо, когато става въпрос за това гражданите да разберат за какво се използват техните данъци.

Искам конкретно да благодаря на г-н Casaca, с който имах честта да работя по освобождаването от отговорност на Парламента за групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи. Много съжалявам, че един колега, който направи много коментари в пресата по различни въпроси, свързани с Европейския парламент, не участва нито в разискванията, нито в гласуването в комисията, нито в разискванията в пленарната зала. Искам да кажа това много ясно на този етап, така че то да се запази и да остане за следващите поколения.

Знаем много добре, че тук имаше и все още има много проблеми, и именно членовете на ЕП, които са тук сега, гарантираха през последните пет години, че необходимите реформи се осъществяват на много места в интерес на членовете на ЕП. Ето защо изказвам моите най-искрени благодарности на всички. Направихме това, което трябваше да направим, а не разпространихме цялата информация посредством медиите без след това да вземем участие. Благодаря ви за вашето положително съдействие.

Costas Botopoulos, от името на групата PSE. – (EL) Г-н председател, госпожи и господа, ще започна с това, което казвам винаги, когато разискваме бюджетни въпроси и бюджетния контрол, а именно, че тук разглеждаме не техническа, а силно изразена политическа процедура.

Образът, предаван на гражданите от нашия Парламент и от Европейския съюз, по същество е много важен. С други думи, колко от средствата на европейските данъкоплатци използваме и как и какъв образ придаваме относно прозрачността на това управление на европейските граждани? Следователно това е политически процес и е много важно да изследваме очертанията, впечатлението, което оставяме като Европейски съюз, а не само определени детайли, свързани със специфични държави, като това не означава, че не следва да говорим за всяка държава.

Наблюдението ме подтиква да кажа, че нашите доклади също са много важни. Един от представените примери е този за подобренията, които най-накрая направихме в областта на статуса на парламентаристите и парламентарните сътрудници след многогодишни усилия, и на този етап аз също искам да приветствам усилията на колегата г-н Casaca. Сега имаме много добър резултат и това показва, че нашите доклади са важни, дават резултат и трябва да бъдем внимателни по отношение на тях.

Следва да добавя няколко думи относно резултатите от нашите усилия през тази година. Ще кажа същото като докладчика г-н Audy, че, разбира се, сме осъществили напредък, но той все още не е достатъчен. Основният въпрос е проблемът с обхвата на сближаването, но тук искам да кажа, че ние, социалистите, призоваваме за подобряване, надеждност, ефективност и опростяване, както каза и членът на Комисията. Считам, г-н член на Комисията, че трябва да преминем от еволюция към революция в областта на опростяването; всичко това не е за да отхвърлим сближаването, което е основна политика на Европейския съюз, а за да го подобрим и да го направим по-ефективно.

Накрая, един важен въпрос, който също се повдига в доклада – въпросът за способността на Европейския съюз да се справя с кризи. Необходимо е сами да се справяме с кризите, а не да прехвърляме тази способност на други структури.

Jan Mulder, от името на групата ALDE. – (NL) Първо следва да благодаря на докладчиците, а също и на г-н Audy, който, по мое мнение, направи отлично изказване. Задължен съм също на члена на Комисията и на службите на Комисията. Те винаги са били отговорни пред Парламента, като това ме кара да бъда много доволен. На места имаше малко странни разногласия, но къде не се случва това?

По мое мнение, Комисията следва да се оценява въз основа на това, което е казала в началото на периода и настоящия резултат. Както вече каза членът на Комисията, Комисията изобщо не е постигнала това, което възнамеряваше да постигне, а именно положителна DAS. Тя дори изобщо не се доближи до очаквания резултат, което представлява проблем, въпреки че членът на Комисията направи голям брой много интересни предложения. За съжаление те дойдоха в края на периода. Може би щеше да е възможно – не знам – ако имашме възможност да обсъдим тези три години от неговия мандат, тъй като бяха направени много интересни предложения.

Доколкото виждам – и членът на Комисията също се позова на това – същността все още е в съвместното управление. Можем ли да оставим това на държавите-членки и как можем по-добре да наблюдаваме държавите-членки? Ние заявихме в междуинституционалното споразумение, че искаме декларации на определено политическо ниво, което е изразено във финансовите правила и регламенти. Големият въпрос за мен винаги е бил дали това е достатъчно. В момента нямам достатъчен поглед върху това. Благодаря на члена на Комисията за подробния доклад, който изпрати, въпреки че според мен на места му липсва яснота. Къде са стимулите за държавите-членки, които се справят добре, и санкциите за държавите-членки, които не го правят? Това не ми е напълно ясно и трябва да бъде обяснено в политиката.

Считам, че обсъждането относно положителната DAS следва да бъде продължено без прекъсване. Много е вредно за общественото мнение, ако ситуацията с отрицателна DAS се запази в продължение на години.

Mogens Camre, от името на групата UEN. – (DA) Г-н председател, нашият преглед на отчетите за 2007 г. показва, че през тази година отново нямаме достатъчна възможност да управляваме големите ресурси, предоставени на Европейския съюз от държавите-членки. Отличните доклади на комисията ясно показват сериозните недостатъци, които съществуват. Позволете ми да цитирам един от тези доклади. По отношение на сближаването, комисията заявява, че тя отбелязва с големи опасения приблизителната оценка на Сметната палата, че най-малко 11 % от общата възстановена сума във връзка с проектите за структурната политика не е следвало да бъдат възстановявани.

Признавам, че цялата огромна мрежа от законодателни и административни структури на Европейския съюз в съчетание с лошата администрация и очевидна корупция в някои държави-членки затрудняват отговорното финансово управление, но това е и ще остане неприемливо. Има само едно решение и то е да се прекрати изплащането на големите парични суми на Европейския съюз, като по този начин ще се спре целият цикъл на преразпределение на ЕС.

Моята малка държава Дания ще изплати почти 20 млрд. датски крони на Европейския съюз през тази година. Никога не бихме използвали тези средства за целите, за които ги предназначава Европейския съюз. Дори изпращането на средствата на държавите-членки за преразпределение посредством Брюксел предполага намаление на нетната стойност на тези средства и допринася за увеличаване на незаконното използване на средствата на гражданите. Държавите-членки на Европейския съюз трябва сами да се финансират, а не да налагат такси на своите съседи.

Най-накрая, искам да благодаря на председателя на комисията по бюджетен контрол, г-н Bösch, за неговото изключително управление на работата, а също искам да благодаря и на докладчика, и на колегите, на секретариата на комисията, и на всички, които участваха, за техния изключителен ангажимент и много конструктивно съдействие.

Bart Staes, *от името на групата Verts/ALE*. – (NL) Този път ще се ограничи до бюджета на Парламента и искам да изразя моята удовлетвореност от доклада на г-н Casaca, по-специално главата относно доброволния пенсионен фонд, от която одобрихме приблизително десет параграфа. Някои от тях първоначално бяха изменения, които бях внесъл и които, както считам, бяха необходими на този етап.

Случващото се в момента с доброволния пенсионен фонд е отхвърлено от евроскептиците. Правилно е, тъй като това е срамът. Случващото се е неетично и ние трябва да предприемем действия по въпроса. Не можем да приемем във времето като тези, че членовете на Европейския парламент по-скоро ще разглеждат своите собствени доходи, отколкото тези на гражданите. Заедно с г-н Ferber следва да кажа на евроскептиците, които седят там, че те по никакъв начин не се опитват да дадат конструктивен принос за отстраняване на недостатъците по време на тази месечна сесия.

По специално, следва да помоля колегите да одобрят параграф 105, който се отнася до доброволния пенсионен фонд. Така ще се гарантира, че Бюрото на Парламента няма да има възможност да използва средствата на данъкоплатците за запълване на огромните празнини, тъй като това не може да бъде оправдано. Ето защо призовавам колегите да подкрепят в голяма степен и да одобрят доклада на г-н Casaca. Настоях за поименно гласуване, тъй като всеки следва да изрази открито своето мнение по този въпрос.

Véronique Mathieu (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, през този период на икономическа рецесия за Европейския съюз беше важно да продължи да показва солидарност към развиващите се държави. Нека да припомним, че през 2007 г. Европейската общност и държавите-членки заедно допринесоха за 60 % от общата помощ за развитие, като направиха Европейския съюз най-големия дарител в света.

Европейският фонд за развитие ни позволява да се борим с бедността, докато насърчаваме икономическото развитие и демокрацията. Ето защо съм удовлетворена от това, че бюджет от 23 млрд. евро е предвиден за държавите от АКТБ за периода 2008-2013 г. съгласно десетия Европейски фонд за развитие. Тази цифра е почти два пъти по-голяма от сумата, предвидена съгласно деветия Европейски фонд за развитие.

В своя доклад Сметната палата заключава, че отчетите за седмия, осмия и деветия Европейски фонд за развитие са по същество надеждни, законосъобразни и редовни. Можем единствено да сме удовлетворени от отчетените нива на изпълнение на договорите и плащанията по фондовете за регионално развитие.

Въпреки това трябва също да отбележа, че все още може да се осъществи напредък по отношение на засилването на наблюдението и системата за контрол, тъй като все още има значително ниво на грешките, които засягат определени операции.

Често също толкова висок риск съществува в областта на бюджетното подпомагане и считам, че тези рискове следва да се оценяват по-добре. В тази връзка споделям мнението, че бюджетно подпомагане следва да се отпуска единствено, ако държавата бенефициер има капацитет да управлява фондовете прозрачно, отговорно и ефективно.

От приоритетите, върху които трябва да работим в бъдеще, следва да спомена интеграцията на Европейския фонд за развитие в общия бюджет на Общността, тъй като това ще увеличи ефективността и прозрачността на помощта за развитие.

В заключение, г-н председател, следва да благодаря на докладчика за неговия отличен доклад, на представителите на Палатата, а също и на целия екип на Комисията, които свършиха отлична работа на място. Излишно е да казвам, че съжалявам за отсъствието на Съвета, и по-специално на чешкото председателство.

Edit Herczog (PSE). – (HU) По време на този цикъл Европейският парламент имаше задачата да упражнява контрол върху администрацията на все по-голям брой агенции, факт, който също беше споменат от колегата г-н Fjellner. Конструктивният диалог, който еволюира по време на процеса на наблюдение, между Парламента, агенциите и Европейската сметна палата доведе до по-голяма прозрачност и по-строга управленска дисциплина. При настоящата трудна икономическа и финансова атмосфера наблюдението е станало по-важно от всякога.

Като погледнем назад към изминалия период, удовлетворява ни това, че по време на наблюдението на бюджета не само сме установили съответствието или неговата липса, но също сме имали възможност да направим препоръки, насочени към бъдещето, за проверените институции, които са се опитали да ги изпълнят успешно. Считам, че е важно, и подкрепям това, агенциите не само да подлежат на изцяло обективен изчерпателен преглед, а също и да разглеждаме тяхното индивидуално развитие. По-конкретно, подкрепям това, в новите държави-членки също да бъдат установени агенции, така че работата на Европейския съюз да се доближи до хората, които живеят там. Ние почти напълно сме съгласни с г-н Fjellner, а окончателното решение ще бъде предоставено утре.

Ingeborg Gräßle (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, докладът Audy – моите искрени благодарности към докладчика – наистина ни отвежда с една стъпка напред, тъй като той съдържа новаторски елементи като посочване и порицаване – основен елемент в бюджетния контрол. Това означава да има целенасочена критика вместо общи оплаквания. Фактът, че групата на социалистите сега се оттегля и по-скоро би скрила истината, е скандален и е в ущърб на нашите контролни дейности. Надеждността на Парламента е изложена на риск и аз призовавам колегите да не позволяват това да се случи.

Искам да кажа нещо относно нашите най-големи проблеми – Румъния и България. Неуспехът на Комисията във връзка с подготовката за присъединяването на тези държави е най-очевиден тук. Загубили сме много средства. Комисията се оттегли и наблюдаваше в продължение на дълъг период от време, и не замрази фондовете до 2008 г. Междувременно, въпреки това, повече от 1 млрд. евро бяха загубени във връзка с България и приблизително 142 млн. евро във връзка с Румъния. Това замразяване на фондовете обаче не е решение на проблемите. Механизмът за сътрудничество и проверка, за който отговаря самият председател на Комисията, е просто един документ, а докладите за напредъка не съответстват на своето име. В доклада Audy са направени предложения, как това може да бъде подобро. Европейската комисия заблуди Парламента относно готовността на тези държави за присъединяване и членът на Комисията, отговарящ за присъединяването, следва действително да си вземе поука от това. Все пак се интересуваме от бъдещите присъединявания и поради това тази тема остава в дневния ред.

Нашата група ще предостави освобождаване от отговорност на Комисията, но аз лично ще откажа да ѝ предоставя такова. За съжаление силното желание на Комисията за реформа, слаба следа от което отново забелязахме през последната година, отново е изчезнало. Има застой във връзка с борбата с измамите, нищо не се случва по отношение на тяхното предотвратяване и освен всички други неща няма желание за по-етично поведение. Едно нещо, с което Комисията, и по-специално членът на Комисията Калас следва да са наясно, е това, че който иска да бъде в новата Комисия, зависи от подкрепата на Парламента.

Сийм Калас, заместник-председател на Комисията. – (EN) Г-н председател, благодаря на уважаемите членове на ЕП за техните забележки. Мога единствено да кажа, че по време на тези пет процедури за освобождаване от отговорност бях доволен и много щастлив от нашето сътрудничество. Процесът винаги е бил труден, но конструктивен и много професионален. Ето защо благодаря на всички вас за този принос за сложния механизъм на освобождаването от отговорност.

Само две забележки. На г-н Liberadzki искам да кажа, че отчетите на Европейския фонд за развитие бяха успешно прехвърлени в АВАС през февруари 2009 г. Ние повдигнахме този въпрос, но сега те са се слели.

Въпросът на Jan Mulder за тези радикални предложения идват толкова късно беше много добър. Четири години за съзряване на предложенията от този вид не са прекалено дълъг период от време. В Европа нещата отнемат време и в този случай ние се опитваме да използваме всички възможности в рамките на нашия план за действие, тъй като виждаме, че нещо наистина сериозно трябва да се направи, за да се премахне този проблем.

Ето защо не считам, че е прекалено късно, но разбира се съжалявам, че това отне толкова много време.

Dragoș Florin David (PPE-DE). – (RO) Г-н председател, г-н член на Комисията, моето изказване ще бъде кратко. Сред основните заключения относно освобождаването от отговорност на Европейската комисия параграф 4 от доклада Audy гласи, че той е на мнение, че присъединяването на Румъния и България не е третирано от Комисията с необходимата сериозност, че по време на присъединяването на двете кандидатки докладите за двете държави са били заблуждаващи и че е жалко, че тази заблуда е довела до настоящата ситуация, при която кохезионни фондове са освободени за държави-членки с нефункционираща административна и правна система, и че това действие е заблудило общественото мнение и Парламента в ущърб на репутацията на Европейския съюз.

Искрено искам колегите г-н Jørgensen и г-н Casaca, които внесоха това изменение, и другите колеги, които го одобриха в комисията по бюджети, да обяснят тези аргументи, тъй като считам, че Румъния и България имат функциониращи административни и правни системи. Може да не се основават на параметрите, които следва да имат, но все пак те функционират. Също не считам, че някой си е позволил да заблуди общественото мнение и най-малко това са Парламентът и Комисията.

Jean-Pierre Audy, докладчик. – (FR) Г-н председател, считам, че случаят с Румъния и България заслужава да бъде разискван, но тук наистина сме изправени пред изключително сериозна ситуация.

По отношение на заключенията, искам да благодаря на докладчиците от политическите групи и на всички оратори, по-специално на комисията по бюджетен контрол. Следва да обобща няколко въпроса.

Първо, няма измами по отношение на бюджета. Второ, имаме много грешки и това се дължи на две причини: първата – нашите регламенти са прекалено сложни и на крайните бенефициери им е трудно да ги прилагат и допускат грешки, които не са прекалено сериозни; втората – Европейската сметна палата прилага прекалено нисък праг на материалност: 2 % за всички сектори; по отношение на одитните методи – трябва да бъдат преразгледани.

Ето защо казахме, че нещата вървят лошо, тъй като всички носим отговорност. Комисията носи отговорност, тъй като тя не е спазила своето обещание, и благодаря Ви, г-н член на Комисията за това, че разгледахте предложенията за следващия мандат. Съветът носи отговорност, тъй като той губи интерес: той не е тук. Държавите-членки носят отговорност, тъй като не прилагат регламентите достатъчно строго. Европейската сметна палата носи отговорност, тъй като тя трябва да обмисли своите одитни методи, и по-специално нивата на материалност; Палатата носи отговорност, а не Комисията или Парламентът за определянето на праговете на материалност. Парламентът носи отговорност, тъй като той трябва да е наясно с настоящите недостатъци, и трябва да приеме реформите.

Накратко, считам, че имаме поредица от съвместни отговорности. Обобщението се прави в края на този мандат. Надяваме се и се молим тази реформа да бъде осъществена, така че най-накрая да имаме положителна DAS при предстоящите финансови перспективи. Надяваме се също, че ако имаме отрицателна DAS, ще имаме отрицателно гласуване от страна на Парламента, така че да има политическа състоятелност между структурите, които трябва да вземат решения относно бюджетния контрол.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н ONESTA

Заместник-председател

Herbert Bösch, докладчик по становище на комисията по бюджетен контрол. – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, имам честта да изкажа моите благодарности първо на докладчиците, които свършиха отлична работа и внесоха конструктивни доклади, един от които все още предстои да разискваме утре. Второ, искам да благодаря на отличния секретариат, който ни подкрепяше през последните години. По отношение на тези, които ще ни наследят, мога единствено да се надявам, че и те ще имат такъв отличен екип, който да работи за тях.

Въпреки това, г-н председател, има нещо, което не разбирам. Като гледам прегледа на печата – прегледа от пленарното заседание от 21 до 24 април – мога да прочета за важните доклади относно имунитета на членовете на Европейския парламент, но няма нищо относно освобождаванията от отговорност за финансовата 2007 г. Ако не признаем правата на Парламента, тогава кой от широката общественост ще признае нас, ще ни приеме сериозно и ще гласува на 7 юни, ако правим това с най-значителното право, което има Парламентът? Това е правото да контролира как се изразходват повече от 100 млрд. евро през 2007 г.

Ако не обсъждаме фактите, ще трябва да обсъждаме слухове. Г-н Ferber вече спомена това. Трябва да изградим Европа върху факти. Необходими са ни сътрудничеството и конструктивните идеи, който сме развили през последните години. Не е изненадващо, че в края на този период в действителност сме създали най-голямата производителна сила и най-голямата степен на яснота за периода. Това се дължи отчасти на хората, участващи в процеса, които искам да поздравя, но също и на факта, че самите ние сме си изяснили различни неща, едно от които е какво всъщност означава контрола за европейските данъкоплатци.

Трябва да знаем, че преминаваме и отвъд границите на въпросната 2007 г. Разбира се, знаем, че бяха направени някои погрешни стъпки и в известна степен сме се справили с част от тях. Много съм благодарен на г-н Costas за това, което каза. По време на този период установихме статут на сътрудниците, за което бяхме критикувани преди няколко години. Установихме статут на сътрудниците и също бяхме критикувани. Някои хора може да не са сто процента убедени относно това, но нека не забравяме, като членове на комисията по бюджетен контрол, че нещата не могат винаги да се правят по германския, португалския, австрийския или испанския модел. Необходим ни е европейски модел. Това понякога е доста трудно, и по-специално по време на избори, понякога е трудно за представяне. Много съм благодарен на всички, които устояха на изкушенията на предстоящата предизборна кампания и казаха: ние ще се придържаме към фактите и сме подготвени да обясним тези факти на колегите и на гласоподавателите.

Г-н Калас, искам да добавя още един пункт, тъй като също ще говорим за това във връзка с освобождаването от отговорност на г-н Audu, което силно приветствам. Той се отнася до предполагаема банкова такса. В продължение на много години Комисията забавяше своето изчисление на brutния вътрешен продукт на Европейския съюз, за да получи brutния национален доход, който се определя на подходяща основа. Това

струва на различни държави-членки няколко милиона евро, за които сме говорили. Надявам се Вие или Вашият правопреемник съответно да изясните това.

Г-н председател, много съм благодарен за отличната работа, осъществена от моята комисия, и както знаете утре ще препоръчаме да не се предоставя освобождаване от отговорност. Много се радвам да бъда председател на тази комисия. Благодаря ви много.

Christofer Fjellner, докладчик. – (SV) Г-н председател, изказаха се много благодарности, но въпреки това искам да се възползвам от възможността да благодаря на уважаемия председател, г-н Bösch. Считам, че се справи отлично с председателството на комисията през последните две и половина години.

Въпреки че нямаше много разисквания по моите доклади относно освобождаването от отговорност за агенциите, надявам се всички колеги да решат да ги подкрепят независимо от това как са гласували в комисията или какво са заявили по-рано. Важно е Парламентът да бъде обединен по тези въпроси.

Тъй като това е общо разискване за всички доклади, искам да коментирам доклад, който не е мой. Силно одобрявам доклада на г-н Casasa, който считам за изключително добър, по-специално параграф 105, при който отбелязваме факта, че Парламентът няма да предостави допълнителни средства от бюджета за покриване на дефицита на доброволния пенсионен фонд за членовете на Европейския парламент. Знам, че много от вас считат, че тези пунктове са много противоречиви, но, по мое мнение, те поне са предоставени. Много хора критикуваха този фонд в продължение на дълги години. Искам да кажа, че считам самия фонд за скандален. Всички сме засегнати от световната финансова криза в момента. Във време, в което се намаляват пенсиите на обикновените хора, политиките не трябва да спасяват себе си, като използват повече от средствата на данъкоплатците за собствените си пенсии.

Надявам се посланието наистина да се възприеме от тези, които управляват Парламента, и те да се въздържат от допълване на фонда с още средства от данъкоплатците. Напротив, трябва да спрем това и трябва да го направим възможно най-скоро.

Председател. – Общото разискване приключи.

Гласуването ще се проведе в четвъртък, 23 април 2009 г.

Писмени изявления (член 142)

Bárbara Dührkop Dührkop (PSE), в писмена форма. – (ES) Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи внесе искане да бъде предоставено освобождаване от отговорност на Комисията, както и на петте агенции на Общността, които се намират в нейните компетенции.

Дори и при тези обстоятелства нашата комисия е обезпокоена от ниското темпо на изпълнение на бюджетните кредити за плащания в областта на свободата, сигурността и правосъдието в сравнение с 2006 г. (60,41 % през 2007 г. и 86,26 % през 2006 г.).

Въпреки това сме наясно, че отговорността за това не принадлежи толкова на Комисията, колкото на държавите-членки, и че слабото изпълнение се дължи в частност на одобрението през май и юни 2007 г. на фондове, включени в рамката на солидарност и управление на миграционните потоци, както и на забавянията при изпълнението на други специфични програми (като тези, които се отнасят до гражданско правосъдие и информиране на обществеността и превенция на употребата на наркотици).

Както вече споменах, комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи препоръча да се предостави освобождаване от отговорност на:

- Агенцията за основните права,
- Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите в Лисабон,
- Фронтекс,
- Евроюст, и
- Европейския полицейски колеж (СЕПОЛ).

За последните две агенции искам да заявя следното:

- надяваме се, че Евроюст ще намали крайно високите преноси и ще стандартизира начина, по който възлага поръчки, както бе заявено от Агенцията;

- имайки предвид критиката към СЕПОЛ от комисията ни, сме на мнение, че освобождаването от отговорност за Агенцията не следва да бъде отлагано. Доколкото сме наясно, директорът на СЕПОЛ е работил в тясно сътрудничество с комисията по бюджетен контрол и прави всичко необходимо да коригира откритите грешки в управлението.

Silvana Koch-Mehrin (ALDE), *в писмена форма*. – (DE) Приблизително 80 % от фондовете на ЕС все още се управляват и харчат от държавите-членки и все още са налице отворени въпроси и нередности, свързани с усвояването на парични средства на ЕС. Европейската сметна палата не успя да удостовери законността и редовността на финансовите трансакции на Европейския съюз в годишните си одитни отчети 14 пъти подред. Пълното оповестяване и инспекция на разходите на ЕС са от съществено значение. Необходимо е финансовите министри на държавите-членки да излязат с национално изявление, гарантиращо точността на отчетите за всички усвоени средства на Европейския съюз.

20. Общностна рамка за ядрена безопасност (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0236/2009) на г-н Hökmark, от името на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно предложението за директива на Съвета (Евратом) за създаването на общностна рамка за ядрена безопасност (COM(2008)0790 – C6-0026/2009 – 2008/0231(CNS)).

Gunnar Hökmark, *докладчик*. – (EN) Г-н председател, според мен може да се каже, че вече се намираме в една нова епоха на енергийна политика, където е налице необходимост тя да бъде съгласувана с политика за спиране на изменението на климата и в същото време да бъде съчетана с политика за енергийна сигурност. Тези три аспекта – енергийна политика, политика за климата и енергийна сигурност – трябва да работят заедно.

От моя гледна точка, това подчертава значимостта на ядрената енергия. Важно е съществуващите атомни електроцентрали да бъдат управлявани възможно най-безопасно и сигурно, но е важно и да разполагаме с ясни правила, които да гарантират, че бъдещите електроцентрали на Европейския съюз ще бъдат възможно най-сигурни и безопасни.

Тук не става дума само за подготовка за производство на повече ядрена енергия. Считаю, че една такава политика разполага с голям брой поддръжници в Европейския съюз, че техният брой расте и че всички ние трябва да поемем произтичащите от това отговорности. Уважавам онези, които изпитват колебания или са срещу употребата на ядрена енергия, но каквото и мнение и становище да имаме по въпроса за ядрената енергия, не може да има каквито и да било разногласия относно необходимостта от правила, които да гарантират безопасността и сигурността на съществуващата ядрена енергетика.

Точно от тази гледна точка искам да представя доклада за създаването на общностна рамка за ядрена безопасност. За това е налице правно основание, а в комисията се проведе разискване по въпроса дали всички процедури са изпълнени. Комисията по правни въпроси изпрати писмо до комисията по промишленост, изследвания и енергетика, в което се казва, че ако предложението е ново, то тогава е необходимо ново становище от групата експерти. Моето мнение и това на по-голямата част от членовете на комисията е, че това е преработено предложение, по което работим в Европейския съюз в продължение на близо седем години. Променено е заради становище от експертната група и заради становището на Парламента, но според мен вече е крайно време да вземем решение по въпроса. Надявам се, че Съветът ще може да вземе решението тази пролет.

Ако не направим това и забавим процеса в действителност ще видим, че нови атомни електроцентрали ще бъдат планирани и построени без тази общностна рамка. Затова сега е моментът да бъдат предприети действия. Онези, които се опитват да попречат на процеса заради своето отношение към ядрената енергия, в действителност пречат на Европейския съюз да разполага с общностна рамка, която установява възможно най-безопасни и сигурни правила.

Опитал съм се да позиционирам доклада си по три начина. Първо, да предоставя ясна структура на отговорностите на държавите-членки и правителствата, лицензираните оператори и националните регулатори. Второ, ясно отбелязах независимостта, с която ще разполагат националните регулатори, и предлагам по-високи изисквания за тях, което означава, че те трябва да могат да реагират в случаите, когато се установи риск, че дадена атомна електроцентрала не отговаря на правилата за сигурност.

Трето, включваме в приложение правилата на Международната агенция за атомна енергия (МААЕ) като задължителни. По този начин правим общносттата рамка ясна, стриктна и строга – с това мисля да завърша.

Андрис Пиебалгс, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, ядрената безопасност е абсолютен приоритет на Европейския съюз, както заяви докладчикът, и аз искам да му благодаря за един много убедителен, ясен и изчерпателен доклад.

Понеже използването на ядрената енергия в Европейския съюз е действителност и ще продължи да бъде такава, а ядрената безопасност не е ограничена от национални граници, необходима ни е общностна рамка, която да постигне, да запази и да подобри ядрената безопасност в Европейския съюз.

Това е целта на преработеното предложение за директива за създаването на общностна рамка за ядрена безопасност. Основната цел на предложението е да се създаде задължително законодателство, което представлява единственото решение, предлагащо гаранции, че политическите и промишлени ангажменти за непрестанно подобряване на ядрената безопасност ще бъдат последвани от конкретни мерки. Тези основополагащи принципи за безопасност, дефинирани от МААЕ, и задълженията от Конвенцията за ядрена безопасност представляват основата на директивата. Всъщност транспонирането им в задължително общностно законодателство ще доведе до законова сигурност.

Също така предложението има за цел да гарантира, че националните регулаторни органи по ядрена безопасност са независими от правителствените законодателни органи и организациите, които може да имат интерес в тази област, като по този начин имат възможност да се занимават единствено с безопасността на съоръженията.

Предложението има за цел да подобри ролята на регулаторните органи, като гарантира, че държавите-членки им предоставят адекватни правомощия, компетенции и човешки и финансови ресурси, за да изпълняват задълженията си.

Преработеното предложение взема предвид резултата от консултативния процес, който започна през 2004 г. с работната група за ядрена безопасност на Съвета. Преди приемането му, той беше обсъден с групата на европейските регулатори в областта на ядрената безопасност, както и в други форуми. Предложението отразява и същината на становището на научната експертна група, която се споменава в член 31 от Договора за Евратом, а настоящето предложение за ядрена безопасност представлява втората ревизия на регионалното предложение в областта на ядрената безопасност. Член 31 от Договора за Евратом не изисква повторно представяне на преработеното предложение пред научната експертна група. Освен това тясното сътрудничество с МААЕ гарантира съгласуваност с международните практики.

Комисията е съгласна с по-голямата част от предложените изменения, които укрепват въпросната позиция. Докладът недвусмислено разпознава задължението на държавите-членки да спазват основополагащите принципи за безопасност, произтичащи от МААЕ, и разпоредбите на Конвенцията за ядрена безопасност и се стреми да подсили ролята на регулаторните органи в областта на ядрената енергия, както и да гарантира ролята им на независими органи, вземащи решения.

Затова съм убеден, че Съветът ще вземе предвид позицията на Парламента в случаите, в които тя подобрява и изяснява целите на директивата.

Rebecca Harms, докладчик по становище на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните. – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, Парламентът всъщност няма какво да каже по въпроса. С него са направени консултации и е използван за изготвянето на една директива, която ще послужи за запазването на несигурността, вместо да помогне за подобряването на сигурността в ядрения сектор. Директивата е неприложима за всички съществуващи атомни електроцентрали в Европейския съюз. Тя няма отношение и към проектите с висок риск, планирани в момента в България, Словакия и Румъния. Директивата не може да допринесе с абсолютно нищо в това отношение.

Освен това, ако тя оцелее, най-вече във връзка с бъдещо планиране, което дори още не е започнало, тя няма да постанови най-високите научни и технологични стандарти в момента, а ще препоръча съгласуваност с определени принципи.

Питам се, защо ние, като Парламент, позволяваме да бъдем използвани по този начин с този символен жест, който няма да послужи за гарантиране безопасността на гражданите.

Herbert Reul, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, взетото от нас решение е правилно и е представено по един добър начин. Парламентът също взе

правилно решение да даде своя принос към хармонизацията в Европа и да установи повече правила за сигурност. Това е наше задължение.

Г-жо Harms, считам, че не сте съвсем права, от една страна, да искате все повече безопасност в ядрения сектор и да се оплаквате, че ядрените технологии не разполагат с достатъчно гаранции за безопасност, като в същото време използвате всяка възможност да пречите на вземането на такива решения в залата. Не можете да се оплаквате, че Европейският парламент се занимава с тези въпроси, а после да не сте доволна, че ядрените технологии не са достатъчно безопасни.

Днес изпълнихме дълга си. Опитваме се да дадем своя принос към постигането на минимално ниво на безопасност за ядрените технологии в цяла Европа, като, разбира се, в същото време – както вече установихме с голямо мнозинство при други решения в залата – стабилизираме и подкрепяме ядрените технологии като една от няколкото възможности в областта на енергетиката. В тази връзка трябва да се запитае и как стоят нещата по отношение на безопасността. Отговор трябва да бъде даден, не можем просто да продължаваме да задаваме въпроса.

Предложението днес е на дневен ред и се надявам, че утре ще бъде гласувано с мнозинство.

Edit Herczog, *от името на групата PSE. – (HU)* Ще завършим едно много важно разискване утре с гласуване на предложението, което несъмнено ще увеличи сигурността на европейските граждани и тяхното чувство на сигурност. Целта на това е не да намерим решение, а да постигнем напредък спрямо настоящото положение. Във всеки случай считам, че изготвянето на проект за общностна регулация бележи сериозна стъпка напред към национална регулация. Затова даваме пълната си и безрезервна подкрепа за директивата, предложена от Комисията, и за доклада на г-н Hökmark. Опитахме се да направим по-нататъшни подобрения чрез предложените от нас изменения. Считам, че европейските граждани заслужават да постигнем напредък в областта на ядрената енергетика, която в действителност представлява 32 % от доставяната електроенергия. Затова нека работим заедно.

Anne Laperrouze, *от името на групата ALDE. – (FR)* Г-н председател, моята група напълно подкрепя целта на директивата да установи общностна рамка, която да гарантира и запази непрекъснатото подобрение на безопасността на ядрените съоръжения в Европейския съюз.

Нашият Парламент винаги е подчертавал спешната нужда от въвеждане на ясно и строго законодателство и приемане на практични мерки на ниво на Общността в областите, свързани с ядрената безопасност, управлението на радиоактивни отпадъци и изваждането от експлоатация на ядрени съоръжения.

Разискванията ни повдигнаха въпроса, наред с други, относно обучението и познанията. От съществено значение е Европа, която разполага с ядрена експертиза, да запази тези познания, като не на последно място гарантира, че инспекторите по безопасността в ядрените съоръжения са добре обучени и квалифицирани.

Накрая, доволна съм, че комисията по промишленост, изследвания и енергетика прие изменение на законодателна резолюция, която приканва Европейската комисия да се консултира с експертната група съобразно член 31 от Договора.

Повтарям: искаме прозрачност, както и ясно и строго законодателство. Искам да изкажа благодарностите си на нашия докладчик, г-н Hökmark.

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, внесеното за разискване предложение трябва да се приветства. Искам да благодаря на члена на Комисията Пиебалгс и на Вашия предшественик, членът на Комисията Паласио, който вече бе осъзнал значимостта на безопасността. Споделям мнението, че е важно да се подобри независимостта на националните регулаторни органи.

Ако регулаторните органи във всички други държави бяха поне толкова независими, колкото регулаторния орган във Франция, то вече щяхме да сме постигнали голям напредък. Разбира се, ще е още по-добре, ако имашме регулаторен орган на ниво Европейски съюз, който да има правомощията да изключва опасни атомни електроцентрали от мрежата чрез процедура за партньорски проверки. Важно е също да разполагаме със строги стандарти за безопасност със задължителен характер, както и да гарантираме изпълнението на изваждането от експлоатация чрез европейския регулаторен орган.

Безопасността и сигурността са от изключително значение за общественото здраве и разполагат с пълната ни подкрепа. Трябва да бъде постигнато повече в тази връзка за в бъдеще.

Атанас Папаризов (PSE). - Бих искал и аз на свой ред да отбележа значението на предложението на Комисията за рамкова директива за ядрена безопасност. Считам, че този документ е добра основа, което да даде задължителни норми в Европейския съюз по този въпрос и да даде също така увереност на всички държави, включително тези които не ползват ядрената енергия, че ядрената енергия произвеждана в Европейския съюз е безопасна.

Искам да подчертая, че съм удовлетворен от поправките, които са приети и които направих по отношение на конкретизиране обхвата на директивата, осигуряване на редовен обмен на най-добри практики между държавите-членки и по-ясно разпределение на отговорността между държавата, притежателя на лиценз и регулаторния орган.

Бих искал да подчертая, че тази директива още веднъж подчертава правото на всяка страна да избира своя енергиен микс, ако пожелае това да бъде ядрената енергия, която е енергия спестяваща въглероден двуокис и полезна за околната среда.

Андрис Пиебалгс, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, както вече бе казано, и то с право, целта на това предложение е да създаде цялостна рамка на Общността. Това не беше постигнато лесно. Основна работа си на Западноевропейската асоциация за ядрено регулиране (WENRA) и на опита на Групата на високо равнище за ядрена безопасност и управление на отпадъците. Работихме заедно и със Съвета, който беше обсъждал в по-голяма или по-малка степен същите предложения през 2003 г.

Считам, че на този етап е постигнат добър баланс; считам, че той дава на европейските граждани ясно да разбират, че съществува цялостна рамка на Общността. Уверен съм, че с времето рамката ще еволюира, но аз горещо приветствам доклада на г-н Hökmark, защото укрепва предложението, като в същото време запазва нужния баланс. Националните регулатори носят отговорността за безопасността на съоръженията в своите държави. Въпросите са толкова деликатни, че не можем, а и не следва да ги заобикаляме, а трябва постоянно да подобряваме стандартите за ядрена безопасност. Считам, че директивата ни дава тази възможност.

Gunnar Hökmark, докладчик. – (EN) Г-н председател, първо считам, че никой не следва да е против увеличаването на нивото на безопасност и укрепването на правилата за безопасност. Не трябва да има тенденция, само защото някой не харесва ядрената енергия и е против употребата ѝ, значимостта на необходимите правила да бъде омаловажавана.

В тази връзка общата общностна рамка е стъпка напред, защото създава последователност, прозрачност и възможност да гарантираме нашето общо развитие към по-високи стандарти. Директивата в действителност е приложима за съществуващите електроцентрали, защото увеличава значимостта и независимостта на националните регулатори – което е от съществено значение – и полага основите за постигане на все по-високи изисквания, което ще доведе до, така да се каже, „съравняване“ по отношение на безопасността.

Нека бъдем откровени. В бъдеще ще имаме ядрена енергия, независимо дали всички ние го одобряваме днес. Според мен е важно да можем да поставим основите за създаването на повече атомни електроцентрали. Те трябва да заслужават доверие и трябва да създават доверие сред общественото мнение, но – което е още по-важно – при управлението на ядрена енергия трябва да е налице солидна, истинска безопасност, както следва да бъде и с всички други неща, които правим.

Съществуващите правила са добри и категорични, но ние ги правим по-последователни, а това е стъпка напред. Искам да ви благодаря за сътрудничеството и за разискването. Считам, че постигнахме по-добър резултат, и се надявам, че Съветът ще се вслуша в това становище.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

Писмени изявления (член 142)

John Attard-Montalto (PSE), в писмена форма. – (EN) Искам да обърна внимание на екологичното състояние в залива Марсаклок. Най-живописният залив в Малта беше унищожен след построяването на електроцентраля там. Това повлия върху здравето на жителите в региона и най-вече на тези в Марсаклок. Сега в залива се планира да бъде построен завод за изгаряне на отпадъци и отново обитателите на региона ще бъдат подложени на екологичен кошмар. Също така е налице и риск за здравето на хората, който не може да бъде определен.

По времето, когато бях адвокат по съдебно дело, което се опитваше да попречи на строителството на електроцентраля в залива, успях да докажа, че не всички изхвърлени отпадъци се абсорбират от атмосферата.

Беше установено, че някои изхвърлени отпадъци са твърде тежки, за да се изпарят, и вместо това падат в близост до централата. Плочките на открити места бяха видимо покрити с вещество с ръжлив цвят. Въпросните петна бяха резултат от изхвърлените вещества. Какво ли ще бъде положението, когато повишеното количество изхвърлени вещества от завода за изгаряне на отпадъци попадне в атмосферата?

Владимир Уручев (PPE-DE), в писмена форма. – След почти 6 години отлагане, днес ЕС е близо до приемане на директива за ядрената безопасност, един важен политически документ за ядрената енергетика в Европа, която произвежда почти 1/3 от електроенергията на ЕС.

Държавите-членки имат изключителното право сами да решават дали да разчитат на ядрена енергия. За тях, но и за неприемащите тази енергия държави е еднакво важно прилагането на най-високите стандарти за безопасност в ядрената енергетика.

Приветствам включването на основните принципи за безопасност на МААЕ като анекс към директивата. По този начин най-добрите разработки в областта на стандартите за ядрена безопасност стават неразделна част от Европейското законодателство и съответно задължителни за спазване от държавите-членки.

Отсъствието в ЕС на общоприети изисквания за ядрена безопасност позволи в близкото минало на някои присъединяващи се към ЕС държави да бъдат наложени политически решения за тяхната ядрена енергетика, които днес не кореспондират с целите на ЕС за ограничаване на климатичните промени и сигурността на енергийните доставки.

Днес, когато редица нови ядрени централи в ЕС са в процес на строителство или се планират, своевременното приемане на директивата за ядрената безопасност е не само оправдано, но и задължително заради гаранциите за безопасността и спокойствието на населението.

21. Борба с обезлесяването и разрушаването на горите във връзка с изменението на климата и намаляването на биоразнообразието – Дървен материал и изделия от дървен материал (разискване)

Председател. – Следващата точка е общото разискване относно:

- изявлението на Комисията – Борба с обезлесяването и разрушаването на горите във връзка с изменението на климата и намаляването на биоразнообразието, и

- доклад (A6-0115/2009) на г-жа Lucas, от името на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за определяне на задълженията на операторите, които пускат на пазара дървен материал и изделия от дървен материал (COM(2008)0644 – C6-0373/2008 – 2008/0198(COD)).

Ставрос Димас, член на Комисията. – (EL) Г-н председател, обезлесяването е отговорно за приблизително 20 % от емисиите на парникови газове на световно ниво. Затова и от гледна точка на изменението на климата борбата с обезлесяването е важен приоритет. В същото време борбата с обезлесяването помага да се постигнат и други важни цели, като премахването на бедността и възвръщането на биологичното разнообразие, което представлява още една основна заплаха за околната среда на нашата планета.

Обезлесяването вече представлява основен въпрос при международните преговори, както за изменението на климата, така и за биологичното разнообразие. С цел да поощри създаването на политика в тази област през месец октомври 2008 г. Европейската комисия излезе със съобщение, което беше прието от Съвета без забележки миналия декември. В съобщението беше засегнат въпросът за обезлесяването и влошаването на състоянието на горите в развиващите се държави, като беше предложено, наред с други неща, да се разработи финансов механизъм, който да има за цел да предложи стимули за запазване на съществуващите гори.

Предложението вече се обсъжда и анализира на провеждащите се в момента международни преговори в областта на изменението на климата. В своето съобщение Комисията признава, че различни европейски политики както на вътрешно, така и на международно ниво могат да оказват косвено влияние върху световните горски ресурси. Поради това Комисията е предприела конкретни действия, които имат за цел да засилят съгласуваността на европейските политики.

Предложените мерки включват следното:

- оценка на въздействието на потреблението на вносни стоки в Европейския съюз, което може да допринесе за обезлесяването;

- продължение на процедурата на преглед на сближаване на нашата политика за развитие, която е необходима в подкрепа на развиващите се държави и техните усилия да постигнат Целите на хилядолетието за развитие.

Тези действия ще бъдат изпълнени чрез политиката на Европейската комисия за устойчиво потребление и производство. Целта на тази политика е да стимулира растеж и търсенето на устойчиви стоки и услуги, включително дървен материал и изделия от дървен материал, които се добиват от гори, където се прилагат методи за устойчиво управление.

Позволете ми да засегна един от основните фактори за обезлесяването: незаконната сеч. Незаконната сеч много често е първата стъпка към общата експлоатация на природните горски ресурси. Следователно борбата с незаконната сеч и подобряването на управлението на горите като цяло са от съществено значение, ако искаме усилията да се ограничат до обезлесяването и влошаването на състоянието на горите да са успешни. В съответствие с Плана за действие на ЕС от 2003 г. относно правоприлагането, управлението и търговията (FLEGT) Комисията предложи редица мерки за борба с проблема с незаконната сеч и свързаната с нея търговия.

Основният елемент на гореспоменатия план за действие беше сключването на доброволни партньорски споразумения с производителите на дървен материал от трети страни. Считаме, че въпросните споразумения ще помогнат в борбата с основните причини за незаконната сеч. В същото време обаче Комисията разпознава, че единствено тези споразумения вероятно няма да бъдат достатъчни, за да се разреши този проблем и следователно трябва да бъдат изследвани и други възможности.

Въз основа на резултатите от оценката на въздействието миналата година Комисията внесе предложение за политика, основана на „принципа на надлежна проверка“. Съобразно предложението регламент операторите са задължени да намалят риска от търговия с незаконно добит дървен материал и изделия, произведени от такъв дървен материал, а при пускането на тези продукти на пазара на Европейския съюз операторите следва да демонстрират надлежна проверка като получат информация за законността и мястото, откъдето въпросните продукти идват.

Следва да изразя благодарността си към докладчика, г-жа Lucas, към докладчиците в сянка и към докладчика по становището, г-н Ford, за тяхната изключително усърдна работа. Комисията разгледа предложението от Европейския парламент изменения на своя проект за регламент и следва да направя кратък коментар:

Изменението за забрана на търговията с незаконно добит дървен материал и изделия, произведени от такъв дървен материал, е много важно. Тази забрана беше включена във възможностите, които бяха разгледани от Комисията при изготвянето на нейния проект за предложението. Въпреки че този подход на пръв поглед изглежда доста привлекателен, той води до сериозни практически и политически трудности. Точно затова приехме предложението, което се основава на принципа на надлежна проверка. Предложението ще постигне най-добрия възможен баланс между ефективен подход спрямо незаконните практики, способността да прилага тези мерки без да обременява ненужно операторите, както и тяхната съвместимост с правилата на Световната търговска организация.

Измененията, които изискват всякакви оператори да изпълнят надлежна проверка на всички етапи от веригата на доставки, изглежда не следват принципа на пропорционалност. Ако законността на дървения материал се провери при пускането му на пазара, то няма да е необходимо да се извършват проверки на всички последващи етапи от веригата на доставки.

Следва да коментирам и изменението на Парламента, в което се предлага по-широка дефиниция на „законен дървен материал“. Тази дефиниция стои в основата на предложението и без съмнение ще представлява тема на обсъждане със Съвета. Комисията ще разгледа внимателно последствията от приемането на каквато и да било по-широка дефиниция.

Що се отнася до измененията, свързани с разпознаването на органите за мониторинг и контрол, считаме, че като прехвърляме отговорността на държавите-членки да разпознават тези органи, първоначалното ни предложение по-добре следва принципа на субсидиарност.

Причините да се предложи създаване на съвещателна група са напълно разбираеми. Комисията винаги е изразявала готовност да се консултира със заинтересованите страни, както беше заявено и в нейното изложение на мотивите. Въпреки че Комисията разполага с правото на инициатива за създаване на такива съвещателни групи, то не е необходимо такава разпоредба да бъде включвана в регламента.

Накрая, разбираме и защо беше предложено да се въведат стандарти при прилагането на законодателството в държавите-членки. Ние сме на мнение обаче, че въпросните изменения по правило трябва да следват принципа на субсидиарност.

С това завършвам изявлението си и ще следя разискването с интерес.

Caroline Lucas, докладчик. – (EN) Г-н председател, следва да започна като кажа колко съм доволна, че най-накрая разполагаме със законодателно предложение за борба с незаконната сеч. Парламентът чакаше този момент отдавна и аз горещо благодаря на колегите ми за непрекъснатите им усилия да го предложат за разискване. Искам да благодаря и на колегите ми за изключителното сътрудничество до внасянето на предложението за гласуване утре; докладчиците в сянка и служителите наистина направиха всичко възможно, за да можем да приключим на първо четене в Парламента възможно най-скоро и за да постигнем съгласие на първо четене, като по този начин избегнем по-нататъшно забавяне.

За съжаление обаче твърде бавното темпо в Съвета сложи край на тази идея. Затова изглежда, че трябва да се задоволим с приключването на работата през есента след политическо съгласие от Съвета през юни, а това е разочаровашо както за мен, така и за многобройните колеги, които работеха толкова усилено. Ако Съветът присъстваше в залата днес, щях да го помоля за гаранция тази вечер, че ще направят всичко възможно да постигнат съгласие преди лятото, защото положението е наистина неотложно.

Незаконната сеч е много сериозен проблем, срещу който Европейският съюз говори от години, но при все това продължава да разполага с един от най-големите пазари на незаконно добит дървен материал и изделия от дървен материал в света. Изчислено е, че между 20 % и 40 % от промишленото производство на дървесина в света идва от незаконни източници, а до 20 % от него се търгува в Европейския съюз. Това понижава цените на дървен материал, намалява природните ресурси и приходите от данъци и увеличава бедността сред народите, чиято прехрана зависи от горите. Дългосрочните ефекти са дори още по-сериозни, както членът на Комисията Димас спомена, защото обезлесяването, главна причина за което е незаконната сеч, се равнява на близо една пета от световните емисии на парникови газове.

Заради предстоящата конференция за климата в Копенхаген, борбата на Европейския съюз с незаконната сеч е по-важна от всякога. Това обаче означава ефективно законодателство със задължителен характер. Въпреки че доброволните партньорски споразумения съобразно Плана за действие на ЕС от 2003 г. относно правоприлагането, управлението и търговията в областта на горското стопанство (FLEGT), управлението и търговията имат потенциала да доведат до положителна промяна, към днешна дата е подписано само едно споразумение и докато те не станат всеобхватни рисковете от пране на пари и заобикаляне на закона са твърде големи.

Добрата новина е, че най-сетне разполагаме със законодателство на Европейския съюз; лошата новина е, че предложението на Комисията е печално слабо и ще изисква цялостно подобрение, за да бъде съдържателно и ефективно.

Въпреки добрите думи на члена на Комисията Димас относно важността от борбата с незаконната сеч, предложението на Комисията в настоящия си вид просто няма да може да постигне нищо. В преамбюла на предложението се казва, че „слабите закони за предотвратяване на търговията с незаконно добит дървен материал“ стоят в основата на широкото разпространение на незаконната сеч, но аз се опасявам, че предложението на Комисията няма да може да промени това. Казано просто – предложението на Комисията няма да постигне целта ни да гарантираме, че Европейският съюз вече няма да предлага пазар за незаконно добития дървен материал.

Най-фрапантният, явен пропуск в предложението е, че всъщност то не забранява вноса и продажбата на незаконно добит дървен материал – колкото и невероятно да звучи това. То изисква единствено в един определен момент от веригата на доставки операторите да приложат система за надлежна проверка на място, докато всички останали са освободени от каквото и да било задължение във връзка със законността на дървения материал и изделията от дървен материал, с които те търгуват.

Това вече драстично противоречи на ревизирия закон Lacey в САЩ, приет през май 2008 г., който предвижда изрична забрана на вноса и продажбата на незаконно добит дървен материал, а няма абсолютно никаква причина Европейският съюз да не направи същото. Въпреки че докладът ми поддържа предложението на Комисията, в което се казва, че единствено оператори, които предлагат дървен материал и изделия от дървен материал на пазара на ЕС за пръв път, следва да бъдат задължени да въведат система за надлежна проверка – защото те са тези, които разполагат с най-голямо влияние – в него се казва и че всички оператори на пазара

споделят отговорността за търговия само на законно добита дървесина и че неспазването на това може да бъде сметено за нарушение на закона.

Следва да кажа на члена на Комисията Димас, че действително считам, че предложенията ни допълват надлежната проверка: те ги правят по-ефективни, работещи и не противоречащи на правилата на СТО. Щом Съединените американски щати могат да го направят, то и ние следва да го направим и затова Парламентът се стреми да измени предложението.

Péter Olajos, *от името на групата PPE-DE.* – (HU) Като говорител на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи считам изявлението на Комисията и доклада на г-жа Lucas за еднакво важни. Според нас, и двете са особено необходими за спиране на обезлесяването, разрушаването на горите и намаляването на биоразнообразието. Понастоящем близо 13 милиона хектара гори, област с размерите на Гърция, изчезват всяка година. Също така обезлесяването е отговорно за близо 20 % от емисиите въглероден двуокис в света, което е повече от всички емисии на парникови газове на ЕС. Обезлесяването е отговорно за значителното намаляване на биоразнообразието и за изчезването на определени видове, да не говорим за влошаването на състоянието на земната екосистема. Затова и въпросът дали е необходимо да действаме сега не стои на дневен ред. Няма съмнение, че трябва да действаме веднага. Това означава, че Европейският съюз трябва да възприеме водеща роля във формулирането на глобален политически отговор.

Освен тропическите гори, считам, че е особено важно да спрем обезлесяването в Централна и Източна Европа, както и да създадем набор от строги критерии за устойчивост за дървения материал и изделията от дървен материал. Необходими са екологични обществени поръчки и критерии за устойчивост за дървения материал и другите форми на биомаса, използвани в производството на възобновяема енергия. Част от тръжните приходи от намаляването на емисиите въглероден двуокис трябва да бъдат отделени за борба с обезлесяването. Приветствам стремежа, изразен в доклада на г-жа Lucas, който цели да затегне контрола и да създаде ефективна система от санкции. Накрая, считам, че е особено важно да се създадат органи за мониторинг и да се налагат финансови глоби, които да отразяват подходяща компенсация за вредите върху околната среда.

Riitta Myller, *от името на групата PSE.* – (FI) Г-н председател, докладът за забраната на незаконна сеч, който беше приет с голямо мнозинство в комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, е балансиран. Въпреки че е достатъчно амбициозен при забраната на незаконна сеч и вноса и търговията на изделия, произведени от дървен материал, той не създава допълнителни бюрократични спънки за операторите, които извършват дейността си безупречно.

От съществено значение е да има контрол над незаконната сеч, която е основна причина за глобалното обезлесяване, което само по себе си, както вече беше споменато, причинява 20 % от световните емисии на парникови газове и е основна причина за намаляването на биоразнообразието. Освен екологичните проблеми, незаконната сеч е в ущърб и на конкурентоспособността на законните оператори в горския сектор и по този начин държавите губят огромни приходи.

Искам да изразя искрените си благодарности към докладчика, г-жа Lucas, за нейната работа, благодарение на която утре можем да гласуваме едно добро общо предложение.

Magor Imre Csibi, *от името на групата ALDE.* – (EN) Г-н председател, ако се гледа на времето, посветено на това разискване, човек може да каже, че Парламентът не счита спасяването на горите за особено важен проблем. Предложението за регламент спира разочарованието от плахия подход на Комисията в борбата с незаконната сеч, но това, което ме разочарова най-много, беше повтарянето на довода, че не трябва да наказваме добросъвестните оператори в Европейския съюз, за да разрешим един външен проблем.

Част от разрешаването на проблем е и да бъдем информирани за него и е крайно време да признаем, че някои европейски региони – като моя – също са изправени пред неистово обезлесяване. Регламентът за незаконната сеч няма за цел да санкционира или да попречи на търговията, а по-скоро да я контролира по-добре. Вярно е, че предложенията на Комисията действително не указват как точно системата следва да работи на практика.

Доволен съм, че Европейският парламент успя да укрепи и изясни предложението, като обхвана всички изделия от дървен материал и изиска всички оператори да извършват някакъв вид надлежна проверка, като въведе нови насоки за финансови глоби и предложи ясни критерии за надеждна и независима система за мониторинг. Предизвикателството, което стои пред нас, е да приемем и въведем тази система възможно най-скоро. Трябва да дадем на потребителите гаранция, че не допринасят за влошаването на състоянието на околната среда като неволно купуват изделия, произведени от незаконно добит дървен материал.

Ставрос Димас, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, искам да благодаря на всички оратори от разискването тази вечер за техните конструктивни предложения. Важно е да се подчертае, че борбата с глобалното обезлесяване и разрушаването на горите е комплексен проблем. Разрешаването му изисква реална политическа воля и действия от страна на потребителите.

Не следва да забравяме, че моделите на тропическо обезлесяване са резултат от взаимодействието на редица различни фактори, които се различават по значимост в различните области. Влияние над горското покритие оказват не само политиките в областта на горите, но също и други политики, като данъчната политика, земевладението и правата.

В Европейския съюз сме наясно, че работата по съгласуване на политиките ни следва да върви ръка за ръка с оказването на подкрепа на държавите в техните усилия да укрепят националните и местни институции и да вървят напред към ефективно управление и използване на горските ресурси. Искам да благодаря още веднъж на г-жа Lucas, г-н Ford и докладчиците в сянка за отличната им работа. Окуражен съм, че Парламентът подкрепя подхода на Комисията и желае да го подобри и с тази цел е направил нужните изменения.

Нека ви уверя, че напълно споделям целта на Парламента да предложи амбициозен регламент за борба с незаконната сеч и търговията с незаконно добит дървен материал. Също така искам да ви уверя, че Комисията внимателно ще разгледа измененията на предложениия регламент.

В заключение искам да коментирам два от засегнатите тази вечер въпроси. Първо, искам да разгледам подхода на надлежна проверка, който представлява нещо повече от сертификат за законност. Принципът на надлежна проверка отразява законното задължение на активно поведение до определена законност и трябва да се демонстрира въз основа на всеобхватни мерки, които ще позволят да се гарантира законността в разумна степен.

В някои случаи сертификатът за законност ще бъде едва началото, първата мярка, включена в процедурата на надлежна проверка. В случаите, в които оценката на риска показва, че държавата, от която произлиза дървеният материал, представлява по-висок риск за корупция в администрацията, или в държавите, където прилагането на националното законодателство не се изпълнява стриктно, са необходими допълнителни гаранции за подсилване на сертифицираната законност.

Другият въпрос, на който искам да обърна внимание, е предложеното разширяване на обхвата за операторите надолу по веригата. Съобразно принципите на по-добро регулиране и намаляване на административната тежест, изискването дистрибуторите и търговците да изискват доказателство за извършена надлежна проверка от предходния оператор на пазара изглежда твърде крайна мярка. Ако дървеният материал е бил подложен на надлежна проверка при пускането му на пазара, защо тогава трябва ненужно да обременяваме операторите надолу по веригата?

В обобщение, от 75-е предложени изменения Комисията може да подкрепи напълно, частично или по същество 37. Ще предоставя на секретариата на Парламента списък с подробното становище на Комисията по измененията.

Caroline Lucas, докладчик. – (EN) Г-н председател, следва да благодаря на колегите и члена на Комисията Димас за техните коментари.

Искам да обърна внимание на нещо важно, а именно в измененията ни бяха положени големи усилия да не откриваме наново топлата вода. Научих от срещи с голям брой представители на тази промишленост и други заинтересовани страни, че много държави, а и много дружества вече разполагат с отлични системи, които биха отговорили на повечето, ако не и на всички изисквания на системата за надлежна проверка.

В такъв случай е разумно цялата работа по установяването на тези системи да не е напразна и да не създаваме ненужна допълнителна административна тежест; това изобщо не е нашето намерение.

Заради това сме много внимателни и се вслушваме в добри съвети за включването на формулировки, които ще позволят на добре съществуващи системи да попаднат в обхвата на регламента, без да е необходимо да се създават изцяло нови структури.

Ето защо обърнахме сериозно внимание върху посланието, че не следва да бъдем непропорционални и че не трябва да създаваме твърде голяма тежест за различните страни от системата за търговия, което е точно и основната цел на доклада ни: да се уверим, че всички страни от системата за търговия носят отговорност и че не обременяваме само онези, които първи пускат продуктите на пазара. Точно този аспект изглежда непропорционален. Считам, че е много по-разумно, ако всеки играе някаква роля в процеса.

Ще добавя и че много елементи от предложенията ни всъщност разполагат с подкрепата на промишлеността от тази област. Иронично е, че въпросната промишленост изглежда е много по-амбициозна в тази сфера дори от самата Комисия.

Дочух от въпросната промишленост, че се оценява не само факта, че докладът на комисията по околна среда предоставя много по-голяма яснота за това, което се очаква от тях, но и въпросното по-справедливо и по-ефективно споделяне на отговорност между различните части от веригата за доставка, която описах току що.

Що се отнася до европейските оператори, искам да заявя много ясно, че регламентът, в ревизирания си вариант, следва да е единствено в полза на отговорните европейски оператори, защото по-голямата част от тях вече извършват предложените дейности, а наличието на регламента няма да позволи конкурентоспособността им да бъде подкопана от други, по-безскрупулни оператори.

Трябва да бъде ясно, че в доклада няма нищо, което обременява европейските оператори. Разполагаме и с някои специални мерки за по-малките оператори и затова сме взели сериозно риска от непропорционалност; считам, че сме обърнали достатъчно внимание на този въпрос в представения пред вас доклад.

Г-н член на Комисията, след като отново чух коментарите Ви относно доклада на комисията по околна среда се опасявам, че продължавам да поддържам становището си, че предложението на Комисията в този си вид е разочаровашо и слабо и просто няма да постигне поставените си цели. Не разбирам как може да съществува законодателство, чиято цел е предотвратяването на продажбата на незаконно добит дървен материал, което всъщност не инкриминира въпросното действие. Начинът, по който цялото предложение на Комисията е написано, е много разпокъсан и много плах.

Считам, че повечето европейски потребители ще бъдат наистина шокирани да разберат, че Европейският съюз все още не разполага със законодателство срещу незаконната сеч, а аз подозирам, че всички онези, които в отговор на консултациите с Комисията заключиха, че законодателството е единственият начин за справяне с този проблем, няма да сметат предложенията на Комисията и системата за надлежна проверка като достатъчни за справяне с проблема, пред който сме изправени.

Ще завърша изказването си като се опитам – може би чрез Вашето посредничество, г-н член на Комисията – да окажа натиск върху Съвета за ускоряване на работата му, защото наистина искаме да се уверим, че ще получим общо становище от Съвета преди лятото, за да можем да придвижим въпроса през есента.

Както споменах по-рано, наистина се надявахме да получим съгласие на първо четене. Парламентът направи всичко възможно това да се случи. Честно казано, аз съм разочарована, че Съветът не се отнесе достатъчно сериозно и бързо, но се надявам, че мога да Ви помоля още веднъж, г-н член на Комисията, да направите всичко възможно за по-активната дейност на Съвета по този въпрос.

Председател. – Общото разискване приключи.

На основание член 103, параграф 2 от Правилника за дейността получих от комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните предложение за резолюция⁽¹⁾.

Гласуването на предложението за резолюция ще се проведе в четвъртък, 23 април 2009 г.

Гласуването на доклада на г-жа Lucas ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

Писмени изявления (член 142)

Véronique Mathieu (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Борбата срещу търговията с незаконно добит дървен материал очевидно трябва да бъде приоритет, предвид последствията за екосистемите и нелоялната конкуренция, на която са изложени „законните“ оператори в сектора на горско стопанство – дървен материал – хартия.

Обаче, ако наложим диспропорционални ограничения – особено по отношение на проследимостта – на оператори, които пускат на пазара дървен материал, в резултат нашите предприятия ще станат по-малко конкурентоспособни, без това да доведе до намаляване на случаите на незаконна сеч, която ще бъде пренасочена към други пазари. Всъщност ще е нереалистично от наша страна да считаме, че строго задължаващо европейско

(1) Вж. протокола.

законодателство само по себе си ще реши проблема с корупцията – или проблемите с липса на държавен контрол, които често съществуват в страните, практикуващи тази незаконна дейност.

Аналогично считам, че този доклад отива твърде далеч като поставя под въпрос първоначалното предложение на Комисията, което е приемливо за операторите. Затова мисля, че не е уместно да се поставят под въпрос системите за сертифициране, внедрени от професионалисти, да се изключват професионалните организации и организации за наблюдение, финансирани от оператори от сектора, или да се закрива националният орган, отговарящ за определяне на организации за наблюдение. Считам, че професионалистите в сектора трябва да останат в ядрото на системата и че не следва да им се налагат твърде натоварващи административни мерки.

22. Система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0253/2009) на г-н Romeva i Rueda, от името на комисията по рибно стопанство, относно предложението за регламент на Съвета за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството (COM(2008)0721 – C6-0510/2008 – 2008/0216(CNS)).

Raül Romeva i Rueda, докладчик. – (ES) Г-н председател, искам да започна като напомня на всички ни, че преди няколко дни „Greenpeace“ съобщи на испанската прокуратура, че едно галисийско дружество, „Armadores Vidal“, е получило субсидии на стойност 3,6 милиона евро от испанското правителство през периода от 2003 до 2005 г., въпреки факта, че от 1999 г. насам дружеството е било многократно санкционирано в няколко държави за незаконен риболов по света.

Всъщност Комисията неотдавна осъди тази ситуация.

Миналата седмица започна сезонът за улов на червен тон. Учените ни казват, че вече сме надхвърлили допустимите граници за устойчив риболов на този вид, който очевидно е изложен на риск от изчезване.

Испанският министър на отбраната понастоящем е в Сомалия, където ръководи операция за защита на корабите за улов на риба тон в Индийския океан срещу нападения на пирати.

Ако европейските съдове за улов на риба тон трябва да се отдалечават толкова далеч от дома, за да работят, то е, защото, първо, най-близките запаси са пред изчерпване и, второ, защото имаме свръхсубсидиран и очевидно прекалено голям флот, който се стреми към печалба дори с цената на изчерпване на основния елемент, който поддържа дейността му: рибата.

И отново, общите фактори във всички тези случаи – и в много други – са свръхулов, прекалено големия европейски флот и най-важното – липсата на контрол и капацитет за налагане на санкции.

Ето защо нашият доклад поддържа тезата, че прилагането на правилата по недискриминационен и ефективен начин следва да бъде един от основните стълбове на общата политика в областта на рибарството

Затова искаме например да бъде изрично забранено даването на публични субсидии на всеки, който действа незаконно, както е в случая с „Armadores Vidal“.

Спазването на правилата и възприемането на съгласуван подход са най-добрите начини за защита на интересите на риболовната промишленост в дългосрочен план.

Една такава политика е обречена на провал, ако хората, които работят в риболовната промишленост, от моряците до търговците, които продават риба на потребителите, не спазват правилата. Рибните запаси са обречени да изчезнат заедно с онези, чието оцеляване зависи от тях.

В редица случаи Комисията и Европейският парламент са се оплаквали от слабото спазване на правилата и сме искали, наред с друго, държавите-членки да засилят контрола, да хармонизират критериите за инспекция и санкциите като резултатите от инспекциите да бъдат по-прозрачни. Освен това сме настоявали за укрепване на системите за инспекция на Общността.

Предложеният регламент, който даде повод за този доклад, подема така необходимата реформа на съществуващата система за контрол и дава редица препоръки, които да бъдат добавени към съществуващите след приемането на регламента относно незаконния, недеklarирания и нерегулирания риболов – „автоматизиран“ риболов – или регламент относно разрешаването на риболова.

Най-важният фактор на системата за контрол, валиден за 27-те държави-членки, вероятно е, че всички заинтересовани страни следва да бъдат третирани равнопоставено, и по-специално че всички участници във веригата на производство – рибари, посредници, купувачи, хора, които имат отношение към любителския риболов, и други – следва да разбират, че към тях не се проявява дискриминация, но също така носят и своя отговорност по въпроса.

Затова трябва да гарантираме еднакви условия в цялата Общност, а също така и по цялата верига на прилагането на правилата.

Независимо че подкрепяме преди всичко оригиналното предложение на Комисията, предложението, което представяме, включва редица аспекти, които ни дават възможност за значителен напредък в това направление.

Искам само да насоча вниманието към един аспект, като спомена необходимостта Агенцията на Общността за контрол на рибарството да играе особено важна роля, предвид естеството ѝ на орган на Общността и безпристрастието ѝ.

Затова се надявам, че измененията, които предложихме в последната минута, с оглед финализирането на доклада, ще бъдат приети от членовете на ЕП, какъвто беше случаят при разискването в комисията, и наистина се надявам, че докладът ще бъде полезен инструмент за спасяването на онези, които се нуждаят да бъдат спасени: не само запасите, но и общностите, които се препитават от тях.

Джо Борг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, позволете ми най-напред да благодаря на докладчика г-н Romeva i Rueda, който е извършил наистина впечатляваща работа по този доклад. Още по-впечатляващ е фактът, че докладчикът е предприел срещи с множество международни заинтересовани страни и такива от Общността в няколко столици. Това дело е сложно и деликатно. Комисията иска да благодари на г-н Romeva i Rueda за работата му по доклада.

Както знаете, съществуващият регламент относно контрола на риболова е от 1993 г. Оттогава насам е променян няколко пъти, по-специално през 1998 г., за да включи контрол на риболовната дейност, и през 2002 г. във връзка с последната реформа на общата политика в областта на рибарството (ОПОР). Обаче получената в резултат на това система има сериозни недостатъци, които ѝ пречат да бъде толкова ефективна, колкото следва да бъде. Както подчертах и Европейската Комисия, и Европейската сметна палата, съществуващата система е неефективна, скъпа, сложна и не дава желаните резултати. Това на свой ред подкопава инициативите за опазване и управление на дейността. По този начин слабият контрол допринася за негативните резултати от ОПОР.

Главната цел на реформата в контрола е да се гарантира спазването на правилата на ОПОР чрез изграждане на нова стандартна рамка, която ще позволи на държавите-членки и на Комисията да поемат изцяло своите отговорности. Тя установява глобален и интегриран подход към контрола, като се концентрира върху всички аспекти на ОПОР и обхваща цялата верига на улов, разтоварване, транспортиране, преработка и пускане в продажба – „от улова до потребителя“. За да бъде постигнато това, реформата се гради върху три оси.

Ос 1: създаване на култура за спазване на правилата и отговорност в сектора. Предназначението на тази цел е да повлияе на поведението на всички заинтересовани страни, участващи в широката гама риболовни дейности, за да бъде постигнато съответствие не само чрез дейности за контрол и наблюдение, но и като резултат от общата култура за спазване на правилата, при която всички части на промишлеността разбират и приемат, че играта по правила е в техен собствен интерес в дългосрочен план.

Ос 2: установяване на глобален и интегриран подход към контрола и инспекциите. Предложението гарантира еднакво прилагане на политиката за контрол, като същевременно се зачитат разнообразието и специфичните характеристики на различните флотилии. То определя равнопоставено поле за действие за промишлеността, като обхваща всички аспекти от улова до пазара включително.

Ос 3: ефективно прилагане на правилата на ОПОР. Реформата цели също така да определи ясно ролите и отговорностите на държавите-членки, на Комисията и на Агенцията на Общността за контрол на рибарството. Съгласно ОПОР контролът и правоприлагането са от изключителната компетентност на държавите-членки. Ролята на Комисията е да контролира и проверява дали държавите-членки прилагат правилно и ефективно правилата на ОПОР. Сегашното предложение не се опитва да промени това разпределение на отговорностите. Важно е обаче процедурите да бъдат организирани разумно и да се гарантира, че Комисията разполага със средства, за да наложи държавите-членки да прилагат еднакво правилата на ОПОР.

Искам също да подчертая факта, че предложението ще намали административните тежести и ще направи системата по-малко бюрократична. Оценката за въздействие на Комисията установи, че ако реформата бъде

приета, общите административни разходи на операторите ще бъдат намалени с 51 % – от 78 млн. евро на 38 млн. евро – до голяма степен чрез използване на повече съвременни технологии като разширеното използване на система за електронни отчитания (ERS), системи за сателитно наблюдение на категорията риболовни кораби (VMS) и системи за автоматична идентификация на корабите (AIS).

Съществуващите средства на базата на хартия ще бъдат заменени на всички етапи от веригата на рибното стопанство – например корабен дневник, декларации за разтоварване и фишове за продажба – с изключение на съдовете с обща дължина под 10 метра. За рибарите електронните системи ще направят записването и предаването на данни по-лесно. След като системата бъде въведена, редица изисквания за докладване ще бъдат премахнати.

Системата ще бъде по-бърза, по-точна, по-евтина и ще позволи автоматична обработка на данните. Освен това тя ще улесни кръстосаната проверка на данни и информация и идентифицирането на рискове. Резултатът ще бъде един по-рационален и базиран на риска подход към действия за контрол в открито море и на сушата, като последният ще бъде по своето естество по-икономичен.

Предложението ще премахне и сегашното задължение на държавите-членки да предават на Комисията списъци с лицензи за риболов или разрешения за риболов, като вместо това достъп до тях ще се предоставя по електронен път на националните служби за контрол, за тези на други държави-членки и за Комисията.

Сега, като се връщам към доклада, искам да коментирам предложените изменения.

Комисията приветства факта, че Европейският парламент подкрепя законодателството по същество и счита, че е необходим нов регламент относно контрола. Независимо че Комисията може да се съгласи с някои изменения, които са в насоката на дискусиата в работната група на Съвета, според нея е от основно значение да бъдат запазени някои ключови елементи от предложението.

Комисията може да се съгласи със значителен брой изменения, по-конкретно изменения 3, 6, 9, 10, 11, от 13 до 18, от 26 до 28, 30, 31, 36, 44, 45, от 51 до 55, 57, 58, 62, 63, от 66 до 69, 82, 84, 85 и от 92 до 98.

Комисията обаче не може да приеме следните изменения, които могат да бъдат обобщени както следва:

Относно наблюдението на риболовната дейност: Изменение 23 променя допустимото отклонение на оценките на улова, вписани в дневника, на 10 % вместо 5 %, както е в предложението. Това ще засегне сериозно точността на данните в дневника, която е важна за използването на такива данни при кръстосани проверки. Тъй като такива кръстосани проверки ще се използват за установяване на несъответствия в данните като индикатори за незаконни действия, върху които държавите-членки следва да съсредоточат ограничените си ресурси за контрол, това изменение ще засегне негативно и работата на компютризираната система за проверка, предвидена в член 102, параграф 1 на предложението, която се счита за гръбнака на новата система за контрол. Най-важният аргумент обаче е, че рибарите действително могат да оценяват улова си със степен на точност 3 %. В края на краищата рибата се съхранява и транспортира в кутии и те знаят какво тегло риба може да побере една кутия.

Относно изменение 29 за уведомления, Комисията счита, че идеята да се запази правото за предоставяне на изключения на Съвета ще усложни изключително много процедурата и няма да позволи навременна реакция на събитията на място.

Според Комисията също така преразпределението на неизползваните квоти е въпрос на управление, който следва да се разглежда в контекста на реформата на ОПОР. Затова изменение 41 относно мерките за корекции не може да бъде прието.

Относно трансбордирането на запаси, подлежащи на многогодишни планове, изменение 42 заличава целия член 33. Това не е приемливо, защото, както знаете, трансбордирането се е използвало в миналото за прикриване на незаконен улов. По тази причина е важно да се запази член 33 и количествата, които ще бъдат трансбордирани, да бъдат претегляни от независим орган преди да бъдат прехвърлени на транспортен кораб.

Изменение 47 заличава цял раздел за забрана за риболовна дейност с незабавен ефект. Като приеме това, Комисията ще загуби много важен инструмент за опазването на запасите. Забраната с незабавен ефект е пряко свързана с въпроса за контрола. Затова изменението не може да бъде прието.

Изменение 102 е неприемливо, защото заличава члена относно способността на Комисията да забранява риболовна дейност, ако това се изисква от нея. Подобна разпоредба вече има в съществуващия регламент относно контрола и тя е необходим инструмент, който гарантира, че ако държава-членка не прекрати дадена

риболовна дейност, Комисията има право да забрани тази дейност, за да осигури спазването на квотите – това направихме миналата година за червения тон, а през предишната година – за треската в Балтийско море.

Аналогично, Комисията не може да приеме изменение 103, което заличава разпоредбите относно мерките за корекция. Това ще отслаби ролята на Комисията като пазител на правото на ЕС, който гарантира, че държавите-членки могат да се възползват изцяло от възможностите си за риболов. Още повече че тази разпоредба съществува в действащото законодателство.

Що се отнася до новите технологии: по отношение на системата VMS и системата VDS изменение 19 предвижда влизане в сила на използването на такива устройства за съдове с обща дължина между 10 и 15 метра от 1 юли 2013 г., а не от 1 януари 2012 г., както е заложено в предложението. Изменение 20 предвижда право на финансиране за монтаж на VMS устройства и електронни дневници с 80 % съфинансиране от бюджета на ЕС.

Относно изменение 19 – предложението вече предвижда преходен период, тъй като това задължение ще важи чак от 1 януари 2012 г., докато влизането в сила на регламента е предвидено за 1 януари 2010 г. Тъй като новата система за контрол предвижда възможно най-добро използване на съвременните технологии, за да бъде разработена ефективна автоматизирана и методична система за кръстосани проверки, важно е тези разпоредби да важат от датата, предвидена в предложението, за да не се отлага повече прилагането на новия подход към контрола.

По отношение на загрижеността за разходите по внедряването на тези нови технологии, съфинансиране от Комисията вече е достъпно съгласно Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета, който определя проценти за съфинансиране, като в рамките на този регламент Комисията ще вземе предвид увеличаването им. Ще бъде обаче против бюджетните правила да се залагат норми за съфинансиране в друг законодателен акт.

Относно любителския риболов: по тази спорна тема искам да посоча, че за разлика от широко разгласеното, проектът за регламент не цели да обреме диспропорционално отделните въдичари или любителския риболов. Предложено е определени видове любителски риболов, на определени конкретни видове запаси, а именно – такива, които са обект на план за възстановяване, да станат предмет на определени основни условия за разрешения и съобщаване на улова. Тези изисквания освен това ще помогнат за събирането на информация, която ще позволи на публичните органи да направят оценка на биологичното въздействие на подобна дейност и, ако е необходимо, да подготвят необходими мерки.

Що се отнася до доклада на ЕП, Комисията приветства факта, че в изменение 11 е предвидена дефиниция на „любителски риболов“ и че Парламентът предвижда, когато бъде установено, че любителски риболов има значително въздействие, уловът да се приспада от квотите. Приветства също така факта, че ЕП е съгласен с пускането на пазара на улов от любителски риболов да бъде забранено, освен с благотворителна цел. Искам обаче да подчертая, че е важно да се поддържа задължение на държавите-членки да оценяват въздействието на любителския риболов, както е изложено в изменение 93, а не само да имат възможността за това, както се предвижда в изменения 48, 49 и 50.

Разбира се, Комисията иска да осигури окончателния регламент, приет от Съвета, да постигне справедлив баланс между, от една страна, събиране на точна информация за въздействието на любителския риболов върху възстановяването на запасите – след анализ на всеки отделен случай – и, от друга страна, да се гарантира, че любителският риболов с улов, който очевидно има пренебрежимо слабо биологично въздействие, да не бъде обременяван с диспропорционални изисквания.

По отношение на санкциите и правоприлагането: изменение 64 създава нов член 84, параграф 2а, който посочва, че ако притежателят на разрешително за риболов е получил „наказателни точки“, той се лишава от достъп до субсидии от ЕС или национални държавни помощи до заличаване на точките. Комисията не може да приеме това изменение. По същата логика не може да бъде прието и изменение 61.

Всъщност член 45, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 1005/2008 за създаване на система на Общността за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов вече предвижда възможност за временна или постоянна забрана за достъп до държавни помощи или субсидии. Въвеждането на такова правило допълнително в контекста на системата с наказателни точки ще бъде диспропорционално.

Изменение 107 заличава минималните и максимални степени на санкции, предложени от Комисията. Това е неприемливо, тъй като сравнимите санкции във всички държави-членки са важен елемент за постигане на еднаква степен на възпиране във всички води на Общността, като по този начин се създава равнопоставеност чрез установяване на обща рамка на равнището на Общността. Разпоредбата не засяга правото на собствена преценка на държавите-членки да определят кои нарушения следва да бъдат категоризирани като сериозни.

По отношение правомощията на Комисията: Изменение 71 налага присъствие на длъжностно лице на държава-членка по време на инспекции, провеждани от Комисията, и по същата логика изменение 108 ограничава възможността Комисията да извършва разследвания и инспекции само до случаи, когато държавата-членка е информирана предварително. Капацитетът на Комисията да предприема самостоятелни инспекции ще бъде сериозно засегнат, ако по време на инспекция винаги трябва да присъстват длъжностни лица от засегнатата държава-членка. Като не осигури присъствието на длъжностно лице, засегнатата държава-членка може дори да предотврати извършването на самостоятелна инспекция.

Изменения 104, 108, 109 и 110 също са проблематични, тъй като ограничават компетентността на инспекторите на Общността, ограничават способността им да извършват самостоятелни проверки и самостоятелни инспекции. Без такава компетентност на инспекторите на Общността Комисията не може да гарантира еднакво качество на прилагането на правилата на ОПОР във всички държави-членки.

Изменение 72 премахва основата, съгласно която финансова помощ от Общността може да бъде временно спряна или преустановена, когато има доказателства, че не са спазени разпоредби на регламента. Комисията не може да приеме това изменение. Според това изменение простото заключение на Комисията, че засегнатата държава-членка не е взела адекватни мерки, може да е достатъчно за предприемане на мерки срещу тази държава-членка.

От друга страна, изменения 111 и 112 ограничават компетентността на Комисията да спира временно финансова помощ от Общността. Това ще подкопае сериозно капацитета на Комисията да прилага тази мярка. Нещо повече, изменението не изяснява кой вместо Комисията ще взема такова решение.

Относно забраната на риболовна дейност: Изменение 73 ограничава съществено случаите, в които Комисията ще може да забранява риболовна дейност за несъответствие с целите на ОПОР. „Доказателства“ за неизпълнение е много по-трудно да се докаже, отколкото „основания да предполага“. За да се гарантира еднаквото прилагане на правилата на ОПОР във всички държави-членки и за да се избегне конкретна заплаха за чувствителни запаси, е важно Комисията да има възможност да забранява риболовна дейност, когато съответната държава-членка не направи това сама. По същата логика Комисията не може да приеме изменение 113, което предлага този член да бъде заличен.

Изменения от 74 до 78 намаляват значително натиска върху държавите-членки да спазват националните квоти. Приемането на тези изменения ще означава просто запазване на статуквото. Измененията намаляват съществено възможността на Комисията да предприема мерки, за да гарантира, че рибарите от държава-членка не извършват риболов на регулирани запаси, за които държавата-членка няма квота или има малка квота. Това ще е особено вредно в случаи, когато такъв риболов на практика пречи на други държави-членки да реализират квотите си.

Изменения 79 и 80 заличават членове 98 и 100, които дават на Комисията възможност да намалява квоти и да отказва размяна на квоти поради несъответствие с целите на ОПОР. Комисията желае да запази тази разпоредба, която е важен инструмент за гарантиране спазването на правилата на ОПОР от държавите-членки. Тя отговаря на препоръките на Сметната палата за укрепване капацитета на Комисията за оказване на натиск върху държавите-членки. Освен това разпоредбата ще помогне да се покаже на националните риболовни отрасли, че спазването на правилата на ОПОР от националните администрации е и в техен интерес, като от тях се очаква да оказват положителен натиск върху националните администрации за целта.

Изменение 114 предлага заличаване на член 101 относно извънредните мерки. Комисията не може да приеме това изменение, тъй като разпоредбата е важен инструмент за гарантиране на спазването на правилата на ОПОР от държавите-членки.

Искам да благодаря още веднъж на г-н Romeva i Rueda за доклада и на комисията за вниманието, което отдели на този важен въпрос. Докладът е значителен принос за една действително ефективна система за контрол. Искам да се извиня, че отнех толкова много време.

Carmen Fraga Estévez, от името на групата PPE-DE. – (ES) Г-н председател, г-н член на Комисията, има едно изначално, основно възражение, което трябва да бъде повдигнато срещу предложението: това е пълната липса на консултации с въпросния сектор.

Неприемливо е Комисията да продължава да твърди, че цялата ѝ политика по отношение на рибарството следва да се основава на разговори със заинтересованите страни, като точно по същото време тя изготвя проект на регламент, който ще има най-сериозни и непосредствени последствия за флота, когато промишлеността фактически е лишена от такъв диалог или предварителни консултации.

Това е лошо начало на опита за установяване на културата за спазване на правилата, за която Комисията говори толкова често. Времето за това също може да се постави под въпрос.

Макар че е вярно, че политиката за контрол е един от най-големите провали на ОПОР, вярно е също, че Комисията я поддържа от 1993 г. насам и е решила да я промени просто като представи проектодоклад за реформа на ОПОР, с който се обявява пълно преразглеждане на системата за опазване и управление.

Като се има предвид, че контролът е постоянна функция на всяка система за управление, ще е много по-разумно да се координират двете реформи, без да се рискува реформата от 2012 г. да направи предложението остаряло; някои от мерките в него няма дори да влязат в сила поне до 2012 г.

Тези две основни грешки намаляват вероятността от действителен успех, какъвто ще е опитът за хармонизиране на нарушенията и санкциите, и целта определено да се търси отговорност от държавите-членки за ясната липса на политическа воля за прилагане на мерки за контрол.

Г-н председател, остава ми само да благодаря на докладчика за работата му и да кажа, че съжалявам, че имаме толкова малко време за един толкова важен въпрос.

Emanuel Jardim Fernandes, *от името на групата PSE*. – (PT) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, докладът на г-н Romeva i Rueda, когото поздравявам за неговата прямота, има основна цел да осигури спазване на правилата на ОПОР.

Спазването на тези правила и европейският подход към риболовната дейност са най-добрият начин за защита на интересите в риболовния сектор. Ако участниците в сектора – от екипажите на корабите до търговците, които продават рибата – не спазват правилата, те ще бъдат обречени на провал. Опитът за прилагане на европейски правила, без да се взема под внимание разнообразието на европейските флоти, също ще допринесе за този провал.

Ето защо предложих предложението на Комисията да бъде по-реалистично като разглежда маломашабните и дребни флоти – въпреки че исках да се отиде и по-далеч – които обичайно съществуват в целия Европейски съюз, особено в най-отдалечените райони, като не забравяме никога, че една ОПОР се нуждае от адекватни мерки за контрол.

На няколко пъти като докладчик по бюджета за рибното стопанство съм съжалявал за неадекватното спазване на европейските правила. Искан съм по-конкретно по-добър контрол от страна на държавите-членки, прозрачност на резултатите от инспекциите и укрепване на политиката на Общността в областта на инспекциите, при условие че бъдат придружени с мерки за финансова подкрепа за отрасъла.

Очевидно следва да отидем по-далеч, но трябва да поздравя докладчика за предложението и мерките, които е представил, и се надявам членът на Комисията да даде подходящ отговор на този въпрос.

Elsbeth Attwooll, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-н председател, освен че искам да поздравя г-н Romeva i Rueda за неговия доклад, искам да разгледам и съдържанието в по-широкия контекст на ОПОР.

През последните 10 години съм слушала много критики за въпросната политика, включително липсата на равнопоставеност, недостатъчна ангажираност на заинтересованите страни, неадекватно балансиране на икономически, социални и екологични императиви и твърде много управление на микро ниво от страна на центъра.

Напоследък обаче успявам да уверя хората, че политиката претърпява значителна промяна. Разбира се, все още има много да се прави – да се премахнат изхвърлянията например – а понякога Комисията все още като че ли се отклонява към управление на микро ниво. Споменавам тук член 47 от регламента относно контрола, поне в оригиналната му версия. Често съм казвала обаче, че ОПОР е малка като нефтен танкер: необходимо е доста време, за да направи завой, и считам, че регламента относно контрола ще постигне много за необходимата равнопоставеност по отношение на правоприлагането и санкциите, така както развитието на регионалните консултативни съвети ще допринесе много за подобрения в други аспекти.

Затова искам да завърша с нещо лично, като изразя личната си благодарност за ценната работа, свършена от членовете на комисията по рибно стопанство през цялото време, и да благодаря на члена на Комисията Борг и неговия екип за всичко постигнато по време на петте години под тяхно ръководство.

Pedro Guerreiro, *от името на групата GUE/NGL*. – (PT) Г-н председател, Португалия обхваща исторически определената територия от европейския континент и архипелазите на Азорските острови и островите Мадейра. Законът определя обхвата и границите на териториалните ѝ води, изключителната икономическа зона и

правата на Португалия върху прилежащото морско дъно. Държавата няма да прехвърли каквато и да е част от територията на Португалия или суверенитета ѝ върху нея.

Член 5 от Конституцията на Португалската република не би могъл да бъде по-ясен. В резултат на това, в съответствие с него и като се борим да гарантираме съблюдаване на разпоредбите, заложили в основния закон на Португалия, ние представихме изменение, в което се казва, че това предложение за регламент следва да зачита, а не да заплашва компетентността и отговорността на държавите-членки по отношение на инспекциите за спазване на правилата на ОПОР.

Обаче измененията, направени от комисията по рибно стопанство, независимо че в някои отношения намаляват до минимум негативните аспекти на неприемливото предложение на Европейската комисия, не предпазват принципите, които ние считаме за основни.

По-специално, наред с други тревожни и неадекватни аспекти, неприемливо е Комисията да има компетентност да прави инспекции без предизвестие в изключителните икономически зони и територии на държавите-членки и да може по своя преценка да забранява риболовната дейност, да спира временно или да прекратява изплащания на финансова помощ от Общността за държава-членка. Неприемливо е също така държава-членка да може да инспектира своите риболовни съдове в изключителната икономическа зона на друга държава-членка без разрешение от последната.

Ще завърша, като напомня какво е одобрил самият Парламент: важноста на контрола в управлението на рибното стопанство, който е от компетентността на държавите-членки. Надяваме се, отново, Парламентът да не се отметне от думата си, както за съжаление обичайно се случва.

Nigel Farage, *от името на групата IND/DEM.* – (EN) Г-н председател, трябва да заявя интереса си към тази тема. Цял живот съм запален морски въдичар, както и повечето членове на семейството ми. Радвам се на тази дейност, защото е една от последните основни свободи, които имаме. Можем да идем на брега или да излезем с лодките си, да хванем няколко риби и да ги занесем къщи, за да се нахраним.

От няколко години вече любителите въдичари лобират техният спорт да бъде включен като част от ОПОР. От години казвам: „Внимавай какво си пожелаваш“. Е, сега вече се сбъдна, казва се член 47 и се нарича малтийски член на Комисията – Джо Борг. Такива като нас в Британия са повече от един милион: ние мислим за опазването на околната среда и сме чувствителни. Не ни е необходимо регулиране, г-н Борг, от такива като Вас. Ето защо ни е необходимо директно отхвърляне на член 47, защото нищо друго не върши работа. Ако получите такава власт, ще идвате всяка година. Сега можем да кажем, че въдичарството от брега е изключено от разпоредбите, но след като попадне под покровителството на хора като Вас, г-н Борг, можете да се върнете догодина или по-следващата година и да започнете да го регулирате.

Що се отнася до въдичарството, практикувано от лодки – с всичко това вратата е отворена за изисквания всички да имат лицензии и да декларират. Всяка малка победа, която считаме, че сме постигнали на етапа на комисията чрез промяна на думите от „държавите-членки следва“ на „държавите-членки могат“ да събират такива данни, е загубена: страхувам се, че у дома Департаментът по околна среда, храни и селско стопанство (Дефра) ще се възползва от всяка възможност да използва правилата на ЕС, за да ни контролира, както намери за добре.

Морското въдичарство има нужда от насърчаване. Следва да изграждаме крайбрежни рифове. Следва да признаем – както направиха американците – огромното икономическо въздействие, което то може да има. Вместо това имаме ОПОР, която вече е екологична катастрофа. Тя е предубедена срещу британския работещ флот и сега ще съсипе морското въдичарство в Британия, ако дадем на този човек и на хора от този род власт. Затова, г-н член на Комисията Борг, съветът ми е: „разкарайте се“.

Jean-Claude Martinez (NI). – (FR) Г-н председател, благодаря Ви за Сет. Наистина има риболовни ресурси и нова система за наблюдение, които разискваме тази вечер, но преди всичко има рибари – техните работни места и тяхното препитание – а да си рибар е най-трудната работа на света. Това не е работата на длъжностно лице или избран представител, като тя оформя хора, които са свободни, но днес са отчаяни и затова са бунтовете на рибарите на риба тон в Средиземно море, в Сет, в Льо Гро-дю-Роа и разярените рибари в Булон, Франция.

Регулираме риболова им от 1983 г. – в продължение на 26 години. Но от влизането в сила на Договора от Рим, членове от 32 до 39 на общата селскостопанска политика (ОСП) важат и за тях, а първият регламент на Общността в областта на рибарството влезе в сила през 1970 г. В продължение на 39 години ние законодателстваме: относно шока от присъединяването на Испания през 1986 г. и на Дания през 1993 г.,

относно хрилни мрежи, относно плаващи мрежи, риболовни агенти, общ допустим улов, квоти, помощи, реструктуриране на флота и модернизация.

Законодателстваме относно санкции, биологически периоди за почивка, запаси, изхвърляния, системи за наблюдение, хора, видове, треска, северна мерлуза, червен тон и дори международни споразумения, а сега – за любителския риболов. Нещо повече, още нищо не действа. Синя Европа постепенно става по-сива и по-сива.

Защо? Защото риболовът е част от глобалното предизвикателство за храните на XXI век; той трябва да се управлява на глобално равнище. Също като финансовата криза, пандемията, измененията на климата, имиграцията и тежката престъпност, рибите са алтерглобалисти.

Те не зачитат нито граници, нито правото на Общността. Европа е твърде малка, за да регулира ресурсите за риболов, и от Перу до Япония, от Москва до Дакар, от Ирландия до Валенсия ще са ни необходими разпоредби за глобалната споделена собственост на ресурсите за риболов. Това е пътят, г-н председател, който Брюксел също трябва да поеме.

Председател. – Е, след този порой от думи, има думата г-н Stevenson.

Struan Stevenson (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, вероятно знаете, че двама рибари, баща и син от Северна Ирландия, които ловят риба в Питърхед, са хвърлени в затвора в Ливърпул, след като бяха глобени 1 милион британски лири, и че Агенцията за възстановяване на активи, която е използвана обикновено за мерки срещу наркопласъри и гангстери, беше използвана за смазване на тези двама работещи рибари, които по общо признание са участвали в разтоварване на незаконен улов – нещо, което никой не би одобрил. Но да се третират работещи рибари, дори виновни за такова нарушение, като престъпници, като гангстери, по същия начин като наркопласъри, е ужасно. Това доказва защо определено се нуждаем от някаква мярка, за да въведем равнопоставеност, както е заложено в доклада на г-н Romeva i Rueda, защото подобно нарушение в други части на ЕС вероятно ще заслужи само глоба от 2000 евро или 3000 евро.

Искам обаче да използвам оставащото ми време, за да говоря по член 47, което не е изненадващо, защото считам, че е необходимо да се прави разлика между думите „следва“ и „може“, както са включени в изменения 93, 48, 49 и 50. Спечелихме значителна подкрепа в комисията за моето изменение, което съдържа думата „може“, но сега Вие ни информирате, г-н член на Комисията, че ще отхвърлите това при всички случаи, така че изглежда сме си губили времето.

Надявам се отново да обмислите въпроса. Ако държава-членка не счита за необходимо да предприеме такъв курс на действие, надявам се да зачетете принципа на субсидиарността.

Nils Lundgren (IND/DEM). – (SV) Г-н председател, като евроскептик често изпитвам определено злорадство, когато различни институции на ЕС правят безсмислени и смешни предложения като член 47. Такива предложения помагат за подкопаване на неоправданото уважение, което много граждани на държавите-членки на ЕС имат по отношение усилията на ЕС – усилия за прехвърляне на власт от демократични държави-членки към бюрократичен Брюксел. Такива предложения следователно улесняват борбата срещу централизацията и бюрократията. Същевременно обаче възприемам сериозно ролята си в Европейския парламент. Трябва да сложим край на тази тенденция и се надявам, че повечето членове на Парламента мислят по същия начин. Ако не, поне се надявам мнозинството да се страхува от преценката на гласоподавателите в началото на юни и затова да разбере, че е в техен интерес – нещо, което знаят много добре – да отхвърлят това предложение. Ако принципът на субсидиарността не може дори да даде възможност ЕС да си държи лапите далече от любителския риболов в Стокхолмския архипелаг, тогава бъдещето на европейския проект е мрачно.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, искам да кажа на члена на Комисията, че също предпочитам „може“ пред „следва“. Аз също съм подписала изменението.

Цялата култура на опазване на правилата на ОПОР няма да се установи, докато не получим равенство и справедливо отношение в центъра на политиката на инспекции и последващото производство срещу нашите рибари. Наистина ни е необходим, както е предложено в този регламент – и както казва и докладчикът – контрол и съответствие на ниво на Общността, потребността от които отразява тази ситуация, като същевременно оставим крайната отговорност на държавите-членки.

В момента е отвратително, че за сходни нарушения в различните държави-членки глобите са от 600 евро до 6000 евро. Не се зачита изобщо ОПОР, която по общо мнение е дефектен инструмент. В основата ѝ не трябва да има подобно нещо.

Относно член 47, любителския риболов, приветствам определението, което липсваше в проекта за предложение. Необходимо ни е разумна реакция. Да, държавите-членки могат да преценяват дали има сериозно въздействие върху квотите за уязвими запаси, но не следва да допускаме това да стане правило от практиката. Това трябва да е изключение, а не правило. Моля, махнете изхвърлянията – неморално и напълно неприемливо е да криминализирате нашите рибари. Не трябва да насърчаваме допълнителното количество улов, но и не трябва да криминализирате рибарите за това, че го разтоварват. Моля, намерете баланса, г-н член на Комисията Борг.

Paulo Casaca (PSE). – (PT) Г-н председател, г-н член на Комисията, Вашето предложение е абсолютно фундаментално. Никой, който е чел доклада на Сметна палата за състоянието на контрола върху ОПОР, не може да има каквито и да е съмнения, че тази инициатива на Европейската комисия е от абсолютно жизненоважно значение.

Обаче вярно е също така, че нашият докладчик е свършил напълно необикновена работа по този случай и е успял да вземе предвид много от специфичните характеристики, по-специално маломашабните рибни стопанства, като е включил някои от нашите предложения. Следва горещо да го поздравя за отличната му работа.

Обаче следва също така да кажа, че съм в подкрепа на субсидиарността. И все пак, не може да има субсидиарност в контрола, ако няма субсидиарност в логиката на ОПОР.

Това е предизвикателството, което стои пред члена на Комисията в реформата на ОПОР. Надявам се, че той ще се ангажира сериозно и ще успее да отговори на предизвикателството, което е от жизнено важно значение за рибното стопанство в цяла Европа.

Джо Борг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, най-напред искам да Ви благодаря за това интересно разискване. Очевидно всички еднакво ясно осъзнаваме необходимостта от смислена реформа на нашите системи за контрол.

Позволете ми да се опитам да засегна няколко въпроса, които бяха разгледани, най-напред по отношение на любителския риболов. Както казах, това е много спорна тема, може би най-спорната от всички разпоредби за контрол, включени в предложението.

Тя обаче породила редица недоразумения, що се отнася до истинската цел на разпоредбите. Казах, че сме готови да приемем определението, предложено в едно от измененията.

Ще изложа ясно нашата позиция относно определението и предложеното регулиране на любителския риболов в следващите дни, включително като пиша директно до представителите на въдичарите, за да представя целите, параметрите и подробностите относно любителския риболов.

След това се надявам да получа обратна информация от тях и, ако е необходимо, ще разгледаме разпоредбите, за да ги пригодим по-добре към единствената цел, която е необходимо да следваме.

Имаме съществен проблем със запасите за възстановяване. Има определени любителски дейности, които оказват голям натиск върху запасите за възстановяване и трябва да решим този въпрос.

Решаването му може да бъде само справедливо по отношение на професионалните рибари. В противен случай изобщо не можем да се надяваме да променим положението, ако има натиск поради значително риболовно усилие, независимо че се извършва любителски и от него не се получава печалба. Запасите не могат да се възстановят, ако има значително усилие, както показват научните доклади.

(Възклицание от местата на депутатите: "Изобщо няма наука за това!")

По отношение на пълната липса на консултации със сектора, считам, че се консултирахме с промишлеността. Аз самият участвах в една такава конференция в Шотландия преди време. Всички регионални консултативни съвети (РКС) представиха своите становища и, освен това, както за всеки законодателен акт, организирахме публични консултации чрез интернет. Специални консултации със сектора се проведеха в рамките на Консултативния комитет по рибарство и аквакултури през 2008 г.

Относно въпроса за маломашабните съдове Комисията счита, че маломашабният флот може да окаже значително въздействие върху ресурсите. Това е причината да няма общо изключение за този флот в предложението.

Предложението обаче предвижда конкретни изключения за определени категории съдове – в общи линии тези с дължина до 10 метра, и по-специално по отношение на системата VMS, дневниците, предварителното

уведомяване и декларациите за разтоварване на улов. В това отношение предложението спазва принципа на пропорционалността.

Финансовите аспекти също са взети под внимание на ниво съфинансиране от ЕС до 95 % от разходите за тези електронни устройства, за да се помогне на заинтересованите страни да използват новите технологии. Изключенията ще бъдат разгледани допълнително в рамките на окончателния компромис на председателството.

Искам да кажа също така по отношение на въпросите, споменати от г-н Guerreiro, че много от тях съществуват в действащите разпоредби за контрол. Затова, ако приемем предложените от него изменения, всъщност ще се върнем назад по отношение на контрола и правоприлагането вместо да засилим разпоредбите, които се нуждаят от това.

Стремим се към равнопоставеност в разпоредбите за санкции, както са заложили в предложения регламент. Очевидно сме готови да ги разгледаме допълнително, за да видим дали има нужда от допълнителни уточнения, но главната цел на разпоредбите относно санкциите в предложения регламент е да гарантират, че няма значителни несъответствия, каквито съществуват в момента, между санкциите, налагани от определени държави-членки или от съдебните органи на определени държави-членки, и санкциите, налагани от съдебните органи на други държави-членки.

И накрая, искам да благодаря на г-н Farage за неговото доверие, показано чрез присъствието ми тук за втори мандат.

Raül Romeva i Rueda, докладчик. – (ES) Г-н председател, искам да използвам тези последни две минути от времето, за да изразя моята благодарност.

Първо, към Комисията – не само за работата, която тя свърши, а и за предоставената възможност: всъщност считам, че никога не е лесно да се повдигне въпрос от такова естество и с такава дълбочина, но, според мен, беше необходимо поне да се започне разискването. Комисията направи това смело; естествено винаги ще има такива, които да считат, че времето не е подходящо, но разискването поне помогна и ще продължи да ни помага да изясняваме някои от трудностите, с които се срещаме при постигането на по-обхватно и по-добро регулиране на този сектор.

Второ, искам да благодаря на останалите докладчици и докладчици в сянка, защото наистина, както видяхме по време на разискването, имаме съвсем различни гледни точки и положихме значителни усилия да намерим общи позиции.

Позволете също така да изразя благодарността си за усилията, които всички положиха по въпроса. Възможно е заключението, до което стигнахме, да не е онова, за което всички сме се надявали. Ако вземем за пример процента за допустимо превишаване, съгласен съм с Комисията, че 5 % са достатъчни. Допускът от 10 % е част от нашия компромис, защото имаше други членове на ЕП, които искаха да отидат още по-далеч.

В подобна ситуация сме и по отношение възможността за удължаване или, при всички случаи, поне за отлагане на периода за въвеждане на електронната система.

Искам също така да напомня на всички ни, че това няма да налага допълнителни разходи, една подробност, която понякога бива забравяна. Във всеки случай от Комисията за целта са предоставени специални ресурси.

Що се отнася до последния въпрос за любителския риболов, може би най-противоречивата, но не и най-важната част от тази резолюция, искам да се съсредоточа върху един аспект: липсата на дискриминация. Ако не разберем, че всички ние имаме определена роля в споделянето на отговорността, малко вероятно е да постигнем желания резултат.

Компромисът, който постигнахме в нашите преговори, не беше лесен, разбира се, но считам, че е достатъчно приемлив. Независимо от това съгласието ни не обхваща въпроса дали изучаването на потенциалното въздействие на любителския риболов следва да се извършва доброволно или задължително.

Предвид, че са предложени някои изключения за любителския сектор, считам, че поне ще е добре държавите-членки да се ангажират с предоставяне на необходимата информация, вместо да бъдат принуждавани да правят това, защото, повтарям, ние или трябва да споделим отговорността, или накрая всички – включително сектора на любителския риболов – ще бъдем засегнати от липсата на регулация.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

23. Опазване на рибните ресурси посредством технически мерки (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0206/2009) на г-н Visser, от името на комисията по рибно стопанство, относно предложението за регламент на Съвета относно опазването на рибните ресурси посредством технически мерки (COM(2008)0324 – C6-0282/2008 – 2008/0112(CNS)).

Carmen Fraga Estévez, заместник-докладчик. – (ES) Г-н председател, искам да благодаря на докладчика за насочването на вниманието към някои от главните безпокойства, породени от предложението на Комисията.

Едно от тях е новата тенденция към регулиране на отделни области от въпроси, които са стълбове на общата политика. Макар че този подход може на теория да бъде разбираем в случая с техническите мерки, трябва да бъдем много внимателни, за да гарантираме, че последващите регионални разпоредби ще бъдат ограничени до аспекти, които са свързани единствено с приложението и регулирането на техническите подробности.

Споменавам това, защото изготвянето на рамкови регламенти, съдържащи минимални мерки, които след това са последвани от различни закони за отделните области, наред с нарастващата тенденция за прибягване до комитология, е една от възможностите, които Комисията е готова да приеме, ако бъде изправена пред перспективата за процедура на съвместно вземане на решение относно рибното стопанство, както открито признава самата Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ в Зелената книга относно реформата на общата политика в областта на рибарството.

Следва също така да имаме предвид, че тук не говорим за обикновена политика, а обща политика, която изисква пълна яснота за това какво може да включва едно повече или по-малко прикрито предаване на контрола на държавите-членки или прекомерно териториална зависимост на онова, което следва да са общи правила, предназначени да не пречат на конкуренцията и да избягват дискриминацията между флотите.

Затова, макар че може да е разумно за строго местните видове да има минимални размери, регулирани от регионалните разпоредби, такива случаи следва да бъдат възможно най-малко; минималните размери изобщо като размерите на мрежите или критериите за разтоварване и продажба на улов следва да бъдат универсални и приемани от Съвета и Парламента.

Някои от главните промени, направени от комисията по рибно стопанство, също са в тази насока, като се опитват да ограничат прилагането на процедурата по комитология само до подробности и настояват Съветът да има на свое разположение правила за установяване на сезонна забрана, размери на мрежи и мерки за премахване или намаляване на изхвърлянията, защото разбираме, че всички рибни стопанства в Общността трябва да бъдат обвързани с определени правила, които са еднакви за всички.

Следва да не се забравя, че единственият наистина общностен аспект на тази политика, която ние наричаме „обща“, е достъпът до пазара, докато политиката за опазване и управление – нека спрем да я наричаме политика за контрол – оставя място за маневриране, което държавите-членки обикновено използват без утрисения в полза на своите флоти и във вреда на тези на останалите.

Току-що станахме свидетели на категоричната ангажираност на Комисията с преминаване към общностен режим и стандартизиране на контрола и ще се окаже трудно да се разбере по какъв начин останалите мерки служат, обратно, за прекъсване и фрагментиране на този контрол или факта, че са създадени различни правила за една и съща дейност в зависимост от това, къде се осъществява тя.

Това застрашава цялата правдоподобност на ОПОР и собственото ѝ бъдеще като такава, нещо, което не следва да се допуска преди реформата през 2012 г.

И накрая, по отношение на спорното правило на „една мрежа“ считам, че Парламентът предложи на Комисията добър алтернативен подход, посочвайки в кои случаи може да бъде неосъществим; затова следва да бъде приемливо на борда да има повече от една мрежа за риболов.

Ето защо се надявам, че Комисията може да прояви чувствителност към очевидно важните безпокойства за риболовния отрасъл и нашата комисия по рибно стопанство.

Джо Борг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, позволете ми да изразя моята благодарност към докладчика, г-н Visser, г-жа Fraga и комисията по рибно стопанство за проектодоклада относно предложението на Комисията за технически мерки за Атлантическия океан и Северно море.

Това е много техническо досие и, както знаете, техническите мерки за опазване в Атлантическия океан и Северно море произхождат до голяма степен от съществуващите правила. В законодателството на Общността

мерките са пръснати в различни регламенти: регламентът от 1998 г. относно общите технически мерки за Атлантическия океан и Северно море; регламентът относно допълнителните технически мерки за възстановяване на запасите от треска и северна мерлуза; и регламентът относно годишния общ разрешен улов (ТАС) и квотите, който също съдържа редица технически мерки за опазване. Отделно от тази юридическа сложност настоящите правила в някои случаи са много сложни и трудни за прилагане и контрол.

Комисията прие предложението за нов регламент относно опазването на Атлантическия океан посредством технически мерки на 4 юни миналата година. Предложението беше изготвено след продължителни консултации със заинтересовани страни и държави-членки през 2006 г. и 2007 г. То събира заедно всички правила в тази област в един законодателен акт, който следователно ще повиши правната последователност. Освен това предложението се стреми да опрости, изясни и изглади различните правила. Специално внимание се обръща на опростяването на инспекциите на борда и намаляването на разходите за рибарите. Има и някои допълнителни правила за намаляване на изхвърлянията като установяване на правна рамка за забрана в реално време, която вече се прилага в Северно море.

Предлага се нова структура за вземане на решения, като се използва равнището на Съвета за вземане на решения относно общи и съществени разпоредби и процедура по комитология за по-подробните и технически разпоредби, специфични за различните региони, с което се избягва микроуправлението на политическо ниво. Този нов подход не се подкрепя във вашия доклад, където изменения 1, 6, 7, 25 и 26 изискват регламенти на Съвета и за общите, и за подробните технически правила. Комисията, особено в рамките на реформата на ОПОР, не иска да продължава с мерки за микроуправление на политическо ниво. Обаче, като взема предвид отбелязаното в доклада относно комитологията, Комисията е готова да проучи всяка процедура, която, запазвайки комитологията за регионалните технически правила, ще позволи да се повдигат на равнището на Съвета всякакви въпроси, които изглеждат съществени или от политическо естество.

Комисията може да приеме отчасти изменения 2 и 3, свързани с допълнителните илюстрации на риболовното оборудване, ако са необходими, и някои конкретни разпоредби относно пазара, особено във връзка с минималните размери за видовете, с цел да бъдат хармонизирани мерките.

В съответствие с политиката по отношение на изхвърлянията Комисията предлага нови правила относно затварянето на райони в реално време и разпоредби за придвижване за конкретни райони, за да бъдат намалени изхвърлянията. И двете мерки се считат за ефективни инструменти и, за да бъдат намалени изхвърлянията, са важни с оглед да дадат възможност за преминаване от правила относно разтоварване към разпоредби за реалния улов. По тази причина Комисията не може да приеме изменения 4, 5, 21, 23 и 24. Обаче изменение 20, само доколкото изисква „количество“ да бъде заменено с „тегло“ за определяне на нивото на съпътстващия улов, е приемливо. Освен това можем да разгледаме положително втората част на изменението относно дерогациите по отношение на разстоянието. Параметрите на такава дерогация обаче трябва да бъдат проучени подробно и ще бъдат заложили в регламента за приложение.

Комисията, главно за целите на инспекциите, възнамерява да прилага разпоредбата на правилото на една мрежа, което трябва да важи за повечето европейски рибни стопанства. Комисията е готова да проучи възможни дерогации за конкретни рибни стопанства, когато са обосновани и добре подкрепени, и когато вземат предвид критериите, изложени в изменение 11. Тези дерогации следва да бъдат част от регионалните разпоредби.

Другите аспекти от предложението на Комисията са много технически с много подробности относно конструкцията и използването на риболовно оборудване в Атлантическия океан. Забелязвам, че докладчикът и комисията по рибно стопанство също засегнаха много техническите елементи на предложението и предложиха редица изменения с намерение предложението да бъде подобрено. Трябва обаче да изразя резервите си по отношение на изменения 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16 и 22. Техническите правила, предложени на базата на научни консултации, са опростени в сравнение със съществуващото законодателство. Те ще улеснят инспекциите на борда и ще намалят разходите за рибарите. Комисията не може да приеме изменения 18 и 19, тъй като предложените разпоредби вече са в сила като резултат от политическо съгласие в Съвета по предложение на Комисията въз основа на научни консултации и няма нова информация, която да оправдава някакви модификации.

Мога да подкрепя идеята, изложена в изменение 27, и затова, когато въвежда новите технически мерки, Комисията се съгласява да отсрочи влизането им в сила, за да даде на рибарите достатъчно време за извършване на необходимото приспособяване.

Позволете ми да изразя благодарността си към докладчика и комисията за работата им по това предложение.

Paulo Casaca, *от името на групата PSE.* – (PT) Г-н председател, аз също следва да поздравя Комисията за нейната законодателна инициатива, а също и нашия докладчик, който е представен тук днес от колегата г-жа Fraga.

Считам, че наистина е съвсем неотложно да бъде опростена законодателната рамка в това отношение. Обаче мисля също така, че трябва да отидем много по-далеч, особено в две фундаментални области, първата от които е относно изхвърлянията.

Мисля, че планираната реформа трябва по принцип чисто и просто да забрани всякакви изхвърляния. Изхвърлянията трябва да бъдат напълно забранени. Второ, считам, че трябва да установим принцип на зачитане на по-строги правила от европейските от страна на всички съдове в региони, в които регионалните или национални органи приемат въпросния принцип като такъв.

Това са два фундаментални принципа, които липсват в предложението, и се надявам, че ще бъдат взети предвид в реформата на ОПОР.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, приветствам мерките за насърчаване на практиките на подборен риболов, които свеждат до минимум вредите за сложната екосистема, в която се намират ресурсите, като същевременно позволяват отговорния риболов да продължи и да доведе до максимум възвращаемостта чрез свеждане до минимум на съпътстващия улов и последващите изхвърляния. Трябва да се заемем със забраняването на изхвърлянията колкото е възможно по-скоро, г-н член на Комисията.

Разнообразието на риболовни райони в ЕС е част от нашата сила, но и допълнително усложнение при създаването на законодателство, което да е адекватно, да служи за поставените цели и да бъде последователно. Всяко от моретата в Европа има своя специфика и е важно да се признаят степените на познанията и опита, които могат да бъдат осигурени от заинтересованите страни на сушата, както и да се устои на изкушението за микроуправление на ниво ЕС.

Тъй като това е последното ни разискване относно рибното стопанство през този политически мандат, искам да ви благодаря, г-н член на Комисията, и на цялата Ваша колегия за огромния ангажимент и задълбоченото познаване на Вашата материя, а също и за времето и вниманието, които винаги отдавате на комисията по рибно стопанство. Вие бяхте винаги на разположение за нас. Това беше високо оценено и отбелязано в сравнение с достъпа до други членове на Комисията.

Джо Борг, *член на Комисията.* – (EN) Г-н председател, първо искам да благодаря на г-жа Davis за току-що казаните любезни слова. Искам да кажа, че по отношение на този регламент, както казах в началното си изявление, въпросът за комитологията е насочен към опростяване на съществуващата прекалено сложна система за вземане на решения по подчертано технически въпроси.

Съгласен съм обаче, че трябва да имаме процедура, която независимо от всичко ще ни позволява да повдигаме въпроси на равнището на Съвета, ако някакъв въпрос е важен или от политическо естество.

По въпроса за изхвърлянията вече започнахме да предприемаме мерки за тяхното намаляване, по-специално в рамките на параметрите на Северно море и плана за възстановяване на запасите от треска. Ще продължаваме и ще правим нови предложения в обща насока например относно забраната на селективния риболов, което ще предложим за 2010 г., и се надяваме, че ще работим по този въпрос холистично, в дискусиите по реформата на ОПОР с оглед, надявам се, крайният резултат да бъде пълно премахване на изхвърлянията.

Искам да благодаря на членовете на Парламента, по-специално на членовете на комисията по рибно стопанство, за постоянната подкрепа, която оказваха на Комисията в работата по понякога деликатния и политически чувствителен въпрос за рибното стопанство.

Carmen Fraga Estévez, *заместник-докладчик.* – (ES) Г-н председател, благодарна съм на члена на Комисията за един конкретен коментар – готов е да преразгледа позицията на Комисията по отношение на комитологията. Приветствам тази новина, защото Парламентът ясно показва, че през цялото това разискване в комисията по рибно стопанство не е съгласен с ентузиазма на Комисията – което е видно и в проекта на Зелената книга относно реформата на общата политика в областта на рибарството – да прибягва до темата за комитологията прекомерно и с особен интерес.

Освен това Комисията оправдава това в Зелената книга, твърдейки, че производството вече може да бъде забавено, предвид процедурата на съвместно вземане на решение, която Парламентът ще приложи в областта на рибното стопанство за пръв път, след като Договорът от Лисабон влезе в сила.

Не мисля това да е истина; считам, че законодателните процедури често се забавят не заради Парламента или процедурата на съвместно вземане на решение, а по-скоро защото понякога самата Комисия закъснява с представянето на предложенията си. Според мен, това е въпрос на интерес и следва да бъде подложен на разискване.

Разбирам позицията на члена на Комисията, когато казва, че при толкова технически регламент някои аспекти трябва да бъдат решени чрез процедура по комитология и не могат всичките да бъдат решени от Съвета.

Но аз считам, г-н член на Комисията, че има определена разлика между това, което Вие считате за „техническо“, и това, което ние в Парламента считаме за „техническо“. Ние сме по-ограничителни от Вас.

И последно – не искам да отделям много време по въпрос, по който не съм докладчик – искам да спомена правилото на една мрежа. Г-н член на Комисията, по време на разискванията в комисията по рибно стопанство стана ясно, че Комисията защитава този принцип главно по причини, свързани с контрола.

Всички разбираме, че въпросът за контрола става много по-прост с правилото на една мрежа, но той поражда и сериозни проблеми за определени рибни стопанства, както всъщност знаете.

Затова нека не използваме въпроса за контрола винаги с цел в определени случаи да бъдем силно ограничителни, защото някои решения не винаги е необходимо да бъдат взети.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

24. Обща имиграционна политика за Европа: принципи, действия и инструменти (кратко представяне)

Председател. – Следващата точка е кратко представяне на доклада (A6-0251/2009) на г-н Busuttil, от името на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, относно обща имиграционна политика за Европа: принципи, действия и инструменти (2008/2331)(INI).

Simon Busuttil, докладчик. – (MT) Ако трябва да обобща доклада си в два реда: първо, Европейският парламент е твърдо в подкрепа на обща имиграционна политика, и второ, Парламентът вече не иска да има фрагментирана имиграционна политика. Той иска по-скоро последователна политика, защото само такава политика може да бъде ефективна.

Казвам това сега с още по-силно убеждение в светлината на последния случай отпреди няколко дни, когато корабът „Пинар“ спаси 154 имигранти, намерени в международни води. Този случай подчертава необходимостта от обща политика. Всъщност това подчертава цената, която сме принудени да плащаме поради липсата на солидна обща политика. Каква цена? Цената е, че всеки отхвърля своята отговорност и я поставя на плещите на други и докато се сочим един друг с пръст има хора, които се давят и умират всеки ден пред очите ни.

Позорно е държава с население 60 милиона души да използва законите си в опит да прехвърли отговорността си на държава с население по-малко от половин милион души. Предполагам, че това е просто един изолиран случай и че италианският министър от партията „Лега Норд“ е искал да спечели популярност няколко седмици преди изборите за Европейски парламент. Тези политически хитрини се забелязват лесно, но това не ги прави приемливи. Искам да похваля конструктивния дух на министър-председателите на Малта и Италия, които се намесиха, за да решат ситуацията с „Пинар“. Благодарение на тяхната намеса разумът надделя над драматичните лудории. Здравият разум надделя над непреклонността и зачитането на закона победи закона на джунглата.

Надявам се, че благодарение на инцидента с „Пинар“ всички ще разберем, че макар да е лесно да си прехвърляме отговорността и да се обвиняваме в злосторство, лесният път не води до решения. Пътят на истинската европейска политика води до решение, макар че може да е по-труден.

В моя доклад има шест основни точки: първо, трябва да сложим край веднъж завинаги на човешката трагедия, пред която сме изправени заради нелегалната имиграция; второ, механизмът за споделяне на бремето, заложен в Пакта за имиграцията, трябва да бъде приложен без забавяне и трябва да бъде преобразуван в задължаващ правен инструмент; трето, трябва да се наблегне повече на връщането на имигранти, които нямат право да останат на европейска територия; четвърто, всяко споразумение, сключено между Европейския съюз и трета страна трябва да включва и въпроса за имиграцията; пето, Европейската агенция за управление на оперативното

сътрудничество по външните граници на държавите-членки на ЕС (Фронтекс) трябва да бъде подсилена не само финансово, но и с ресурси, което е още по-важно; и накрая, трябва да бъдем по-твърди в борбата с организираната престъпност.

В заключение, успяхме да постигнем компромиси по няколко точки от доклада. За съжаление все още има един нерешен въпрос, който беше вписан поради мнозинството, формирано в групата на социалистите, относно правото на глас на имигрантите. Това не е нещо, което мога да приема. Затова представих алтернативно решение на доклада, тоест да бъде заменено позоваването на правото на глас с компромис, който включва нова редакция.

Джо Борг, член на Комисията. – (МТ) От името на Европейската комисия, искам да поздравя г-н Busuttill за важния доклад, който е изготвил. Докладът разглежда един централен въпрос, свързан с непрекъснатото развитие на Европейския съюз; именно общата имиграционна политика. Както се посочва в доклада, Пактът за имиграцията, приет от Европейския съвет миналата година, служи като отправна точка към общата политика в областта на убежището и имиграцията.

Сега трябва да гарантираме, че ангажиментите, уговорени в този пакт, се изпълняват. През следващия месец Комисията ще предложи средства, чрез които може да се следи изпълнението на този пакт. Това ще бъде осъществено посредством годишен доклад, който ще бъде издаван от Комисията. Тези доклади ще служат като основа за годишното разискване в рамките на Европейския съвет относно политиката в областта на убежището и имиграцията към 2010 г.

Определянето на основните цели на общата политика, както е установено в този пакт, следва също да се включи в многогодишната програма, а именно програмата от Стокхолм, която предстои да бъде приета по-късно през тази година по време на шведското председателство. Докладът на г-н Busuttill предоставя на Комисията изключително полезна информация, която ще ѝ помогне да даде своя планиран принос под формата на съобщение, което следва да бъде прието преди това лято. Искам да подчертая общото сближаване на нашите идеи.

В различни части от доклада Busuttill Комисията се приканва да предприеме действия. Тук искам да отговоря, че Комисията вече активно е поела ангажимент. Примери за това може да се видят в разработването на съоръжения за временна и кръгова имиграция, подобренията, направени в областта на събирането и анализа на данни, разпространяването на информация относно наличните реалистични възможности за имигрантите и рисковете на нелегалната имиграция, както и в областта на сътрудничеството с трети държави.

Искам да се позова на една конкретна област, за която г-н Busuttill изказа своите опасения – солидарността между държавите-членки относно имиграционните въпроси. Както наблегна докладчикът в своето изказване, неотдавнашните събития, които се случиха в Средиземноморието, отново акцентираха върху проблемите и сериозния натиск, пред които са изправени определени държави-членки. Искам да ви уверя, г-н Busuttill, че Комисията изцяло се е ангажирала с намирането на решения за оказване на помощ на държавите членки, които са изложени на особено интензивен имиграционен натиск.

Тук искам да спомена три примера за мерки, които вече са предприети или предстои да бъдат предприети в това отношение. Регламентът от Дъблин следва да бъде изменен, така че да позволява преустановяване на прехвърлянията към тези държави-членки, които са под конкретен натиск. Европейската служба за подкрепа в областта на убежището ще бъде създадена, за да предоставя подпомагане на въпросните държави-членки, както и на държавите-членки ще се предоставя финансиране с цел вътрешно и доброволно преразпределение на имигрантите.

Председател. – Точката е приключена.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

Писмени изявления (член 142)

Corina Crețu (PSE), в писмена форма. – (RO) Европейската комисия изчислява приблизително, че до 2050 г. Европейският съюз ще има нужда от 60 милиона работници от трети държави във време, в което работещото население ще намалява по-бързо. Следователно в дългосрочен план амбициозните цели на Лисабонската стратегия зависят от приноса на труда, внесен от държави извън ЕС.

Въпреки това в момента, по време на икономическата криза, нормата на безработицата се е увеличила значително като много трансгранични работници от новите държави-членки са сред засегнатите от загубите на работни места. В резултат на това изключително важно е да свържем имиграционната политика и политиката за заетост, за да постигнем справедлива и практична позиция, докато спазваме преференциалния принцип на

Общността. Считам, че е грешно да предоставяме на имигрантите правото да се движат в рамките на ЕС, докато румънците и българите не могат да се възползват от пълна свобода на движение на европейския пазар на труда.

Неморално и опасно е да насърчаваме изтичането на мозъци от развиващите се държави, без да вземем предвид риска от ефекта на бумеранга и без да изразим опасения относно съществуващата дискриминация, при която на повечето имигранти се предлага работа под нивото на тяхната квалификация, по-специално на жените, като всички те стават жертва на отрицателните стереотипи и практики в държавите, от които произхождат, и на тези в държавите-членки на ЕС.

Jamila Madeira (PSE), *в писмена форма*. – (PT) Според Евростат демографското застаряване в Европейския съюз в средносрочен план ще се превърне в реалност. Имиграцията може да изиграе катализираща роля за подобряване на икономическите резултати на Европейския съюз. В този смисъл трябва да признаем същностния характер на имиграцията към Европейския съюз.

Необходимо е да се води борба срещу нелегалния труд, тъй като този вид труд основно нарушава правата на работниците мигранти. Трябва да популяризираме европейската политика, насърчаваща нелегално пребиваващите работници мигранти да се регистрират при компетентните органи, като гарантираме, че това няма да води до бързи процедури за връщане в нарушение на правата на тези работници. Тези работници вече се намират в неблагоприятно положение при пристигането си в Европа и е ясно, че правилното управление на миграционните потоци може да донесе ползи едновременно за Европейския съюз и за трети държави.

Трябва да се борим срещу загубата на квалификации, често наблюдавана сред работниците мигранти. Тези работници, особено жените, в много случаи работят под равнището на тяхната квалификация.

Считам, че Комисията трябва да обърне конкретно внимание на проблема с признаването на квалификации, както и насърчаването на обучението през целия живот, като се гарантира също, че имигрантите имат възможности да изучават езика на приемащата държава с цел да се осигури тяхната социална, професионална и културна интеграция в Европейския съюз.

Bogusław Rogalski (UEN), *в писмена форма*. – (PL) Миграцията към Европа е явление, което протича непрекъснато в продължение на дълъг период от време и се насърчава от фактори като значителни съществени различия в жизнения стандарт между Европа и други региони по света.

Европа определено има нужда от общ подход към имиграцията в Европейския съюз. Бездействието на една държава-членка може да има пряко влияние върху други държави. Лошото управление на миграцията може да има сериозни последици за страните на произход и за самите имигранти.

Следва да осъзнаваме, че законната имиграция е полезно явление, което предоставя възможности на много различни групи. Мигрантите са изиграли много важна роля за развитието на Европейския съюз през последните десетилетия и тяхната работа все още е нужна на ЕС. Във връзка с това е необходима обща политическа визия, която да се основава на предишни постижения, но и да е насочена към бъдещето. За да се постигне тази цел, е необходимо по-ефективно сътрудничество. Има много хора, които рискуват живота си или здравето си, по-конкретно за да преминат новите южни и източни граници на Европейския съюз. Хиляди от тях умират в морето, докато търсят по-добър живот.

Имиграцията е едно от най-сериозните предизвикателства, пред които понастоящем е изправена Европа, и от нас зависи как ще реагираме на него. Можем да го превърнем във възможност или да навредим на много хора, като се справим погрешно с него.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), *в писмена форма*. – (RO) Въз основа на факта, че Европа е основната дестинация за имигрантите, хармонизирането на имиграционната законодателна рамка трябва да бъде сред приоритетите на Европейския съюз.

Ако ние, европейците, сега не предприемем мерки за насърчаване на обща имиграционна политика, по-късно ще понесем последиците от това, че не сме го направили навреме.

Мога да предвидя сценария от хиляди нелегални имигранти, които губят живота си в морето. Считам, че е наш дълг да предотвратяваме загубите на човешки живот. В това отношение трябва изцяло да се ангажираме с активно сътрудничество с държавите, от които идват нелегалните имигранти.

Считам, че общата европейска имиграционна политика ще докаже, че е политика, която подпомага солидарността с държавите-членки, разположени по границите на Европейския съюз, които понасят голям приток от имигранти.

Подкрепям мнението, че борбата срещу нелегалната имиграция може да се води единствено чрез насърчаване на контролираната легална имиграция. Всяка държава-членка трябва индивидуално да поема строги ангажменти за създаване на благоприятни условия за легална имиграция.

Приветствам този доклад, който се оказа наистина амбициозен, и се надявам, че той ще бъде приет с голям успех по време на гласуването на пленарната сесия.

25. Контрол върху изпълнението на бюджета на Инструмента за предприсъединителна помощ (ИПП) (кратко представяне)

Председател. – Следващата точка е кратко представяне на доклада (A6-0181/2009) на г-жа Kratsa-Tsagaropoulou, от името на комисията по бюджетен контрол, относно контрола върху изпълнението на бюджета на Инструмента за предприсъединителна помощ (ИПП) през 2007 г. (2008/2206(INI)).

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, докладчик. – (EL) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, позволете ми най-напред да повторя, че Инструментът за предприсъединителна помощ (ИПП) е новият финансов инструмент на Съюза за отпускане на предприсъединителна помощ за периода 2007-2013 г. и заменя предишните програми за страните кандидатки и държавите, които са потенциални кандидатки, а именно ФАР, КАРДС, ИСПА и други програми.

Новият инструмент включва пет компонента, които обхващат приоритетите, определени съгласно потребностите на държавата бенефициер, а именно подпомагане на прехода и институционално изграждане, трансгранично сътрудничество, регионално развитие, развитие на човешките ресурси и развитие на селските райони.

Този доклад на Парламента е първото разглеждане на приложението на този нов инструмент и има двойна цел:

- първо, да приведе финансирания проект в по-голямо съответствие с предприсъединителните приоритети, по-специално за околната среда, равнопоставеността на половете, ядрената безопасност и увеличаването на заетостта;
- второ, да се избегнат грешките от миналото като тези, установени със закъснение при прилагането на програмите ФАР, САПАРД и ИСПА в България и Румъния.

Считаме, че това може да се постигне по-добре, ако Парламентът наблюдава отблизо прилагането на новия инструмент от самото начало, поради което призовах за този доклад по собствена инициатива.

Парламентът изразява своето удовлетворение в това предложение за резолюция от високия процент на изпълнение на задълженията по ИПП през 2007 г. и своето съжаление за значителните закъснения при одобряването на съответните регламенти и изпълнението на програмите, които са стартирани през 2008 г. Искаме също да изтъкнем, че целта на парламентарния контрол на предприсъединителната помощ е не само да се провери дали наличните фондове са използвани легитимно, а също и да се направи оценка дали те са били действително предвидени за приоритети на присъединяването и дали са постигнати желаните резултати.

В нашия доклад призоваваме за по-добър баланс между проектите, предназначени за изпълнение на политическите критерии, и проектите, предназначени за привеждането на държавата в съответствие с *достиганията на правото* на Общността, и призоваваме хоризонталните и регионални програми да бъдат засилени. Призоваваме също да се наблегне по-конкретно върху борбата с корупцията, организираната престъпност и безработицата, по-специално безработицата сред младите хора. Призоваваме за повече фондове за засилване на правата на жените и по принцип на равните възможности. Призоваваме също за засилване на трансграничното сътрудничество, за да насърчим в по-голяма степен помиряването и добросъседските отношения между държавите бенефициери, а също и между тях и държавите-членки на Европейския съюз.

В заключение считаме, че ИПП е рационален и гъвкав механизъм за оптимизиране на финансовата помощ за страните кандидатки и държавите, които са потенциални кандидатки. Въпреки това, за да получим максимална възвръщаемост, е необходимо да останем строго в съответствие с приоритетите на присъединяването и социалните и политически условия, които са специфични за всяка държава. Поради тази причина Парламентът се надява да изиграе основна роля в прилагането и адаптирането на този инструмент.

Джо Борг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, от името на Комисията, искам да благодаря на Парламента за това, че ни предостави възможността да коментираме доклада относно контрола върху

изпълнението на бюджета на ИПП през 2007 г., искам също да благодаря на докладчика, г-жа Kratsa-Tsagaropoulou, за много ценния доклад, който тя лансира и изготви.

Като цяло можем да се съгласим с констатациите и препоръките на доклада, които са напълно в съответствие с гледните точки на Комисията относно това как най-добре да се използва финансовата помощ за Западните Балкани и Турция.

Комисията признава късното стартиране на програмите по ИПП през 2007 г., поради късното приемане на законодателната рамка за ИПП. Въпреки това мога да ви уверя, че Комисията положи всички усилия за ограничаване на закъснението на изпълнението на място и че подготовката на управленските структури и подробното планиране на проекта бяха придвижвани напред през цялата 2008 г.

В тази рамка Комисията ще гарантира, че въздействието на ИПП ще бъде видимо в държавите бенефициери.

Позволете ми да разгледам по-подробно някои от повдигнатите в доклада въпроси. По отношение на баланса между политическите критерии и транспонирането на достиженията на правото на Общността Комисията вече е увеличила предвидените средства за проекти в областта на политическите критерии на ИПП през 2008 г. във всички държави и постепенно ще продължава да прави това.

Въпреки това, изправени пред настоящата финансова криза, ще е необходимо да постигнем подходящ баланс в програмите за 2009 г. и 2010 г. между продълженото подпомагане за политически реформи и финансовата помощ, за да помогнем на държавите да смекчат последиците от икономическия спад.

В това отношение докладът правилно определя предизвикателствата, породени от финансовата криза, и необходимостта от отговор на Европейската комисия. За тази цел Комисията е организирила пакет в отговор на кризата по ИПП от приблизително 250 млн. евро в края на 2008 г. с цел да бъдат отпуснати заеми от приблизително 600 млн. евро от международни финансови институции.

Мерките ще се съсредоточат върху подпомагане на малките и средни предприятия от частния сектор, инвестициите в енергийната ефективност и инфраструктурата съгласно национални програми по ИПП в тясна съгласуваност с международните финансови институции.

Комисията също напълно се съгласява с необходимостта от установяване на децентрализирана управленска система като стъпка за насърчаване на собствеността и отговорността на страните кандидатки и държавите, които са потенциални кандидатки. На тях им се предоставят насоки и помощ, за да могат тези държави да изградят необходимите публични управленски структури и публични системи за финансов контрол.

Според принципите на ИПП опазването на околната среда, доброто управление, развитието на гражданското общество, равнопоставеността на половете и недискриминацията са важни въпроси и са неразделна част от планирането на проекта.

Организациите на гражданското общество сега участват по-активно в разработването и лансирането на проекти. През 2008 г. Комисията стартира Механизъм за гражданското общество като средство за насърчаване на развитието на гражданското общество и напредъка на регионалното сътрудничество, за които е предназначен показателен бюджет от 130 млн. евро за периода 2008-2010 г.

Комисията също споделя мнението на докладчика по отношение на важността на образованието, регионалното и трансгранично сътрудничество и равенството между половете, ако трябва да назовем някои от въпросите.

Службите на Комисията изцяло са приели препоръките на Парламента и очакваме да отбележим напредък с вас по време на нашите редовни срещи, на които имаме възможност да обсъждаме стратегиите за финансова помощ и тяхното изпълнение.

Това ще позволи допълнителното засилване на непрекъснатия диалог между съответните наши институции.

Председател. – Точката е приключена.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

26. Ефективно изпълнение на решенията в Европейския съюз: прозрачна информация за имущественото състояние на длъжниците (кратко представяне)

Председател. - Следващата точка е кратко представяне на доклада (A6-0252/2009) на г-жа Gill, от името на комисията по правни въпроси, относно ефективното изпълнение на решенията в Европейския съюз: прозрачна информация за имущественото състояние на длъжниците (2008/2233)(INI)).

Neena Gill, докладчик. – (EN) Г-н председател, зад консултативния документ на Комисията относно имущественото състояние на длъжниците стои опасението, че просроченото плащане и неплащане на дългове накърнява интересите на стопанските субекти и на потребителите. Такъв конкретно е случаят, когато кредиторът и органите по изпълнението нямат информация относно местонахождението на длъжника или на неговото имущество. Проблемът може да бъде решен, ако длъжникът има имущество в рамките на ЕС и е възможно то да се проследи и да се образува съдебно производство.

В своя доклад Комисията предлага съставянето на наръчник за националните закони и практики относно изпълнението и подчертава възможността за увеличаване на достъпа до регистрите на населението. Тя също повдигна въпроса дали на органите по изпълнението следва да се даде по-голям достъп до социалноосигурителните и данъчни регистри. Предложението предлага сътрудничеството между органите по изпълнението да бъде подобро и, най-накрая, в него беше представена идеята за въвеждането на Декларация за притежаваното в Европа имущество, която задължава длъжниците да декларират цялото си имущество в Европейското правно пространство, вероятно гарантирано със санкции.

Моят доклад, както е гласуван от комисията, предлага кредиторите да се възползват от въвеждането на по-проста и по-гъвкава процедура, което да се изпълнява в рамките на ЕС, за получаването на заповед за разкриване на информация относно имущество, което може да бъде обект на решение. Тези мерки могат да са под формата на временно платежно нареждане, което предоставя на кредитора право на незабавно плащане преди разрешаването на съответния спор. Докладът също призовава за изследване, което да разглежда как работят настоящите национални системи в сравнение между държавите с обичайно право като Великобритания и други европейски юрисдикции и как може да се подобри съществуващата уредба. Той също подчертава необходимостта от разглеждането на области, в които допълнителното сътрудничество с държавите-членки може да има положителен ефект и как предложенията ще функционират едновременно със съществуващото законодателство за защита на данните и правата на човека.

Успяхме да оформим доклада в съответствие с тези насоки, а постигнатите от комисията компромиси вече са изгладили някои от несъответствията между правните системи на държавите-членки. Много от допълненията, които направихме, са предназначени да направят предложението по-прозрачно и по-лесно за използване от кредитора.

Поради това ще бъде задължително да се гарантира, че предложеният наръчник за националните закони и практики относно изпълнението се актуализира, информацията се предоставя в лесен за използване формат и че тя следва да е написана на достъпен език. Също ще бъде от съществено значение за инициативата да се действа паралелно с – по-скоро отколкото да се заменя работата на – националните съдилища. Това ще изисква законодателството да се ограничи единствено до трансграничните случаи. Като имаме предвид въпросното условие, прилагането на това законодателство ще бъде ефективно и активно.

Цялостно докладът ще направи много, за да помогне на малките стопански субекти и индивидуалните предприемачи да преодолеят значителната пречка за техния успех, тъй като на тях им липсват ресурсите на големите предприятия, за да проследят длъжниците и да предприемат правни действия срещу тях. Малките стопански субекти са засегнати непропорционално от хора, които не изпълняват плащанията. Ако дружествата са обезкуражени да търгуват в чужбина, това представлява реална заплаха за самото функциониране на общия пазар. Ще бъде изключително важно да се защитят дейностите на малките стопански субекти в това трудно време, тъй като малките и средни предприятия образуват голяма част от нашата икономика.

Искам да благодаря на секретариата на комисията по правни въпроси и да похваля отличната подкрепа, която ми предоставиха по този доклад. Благодарности трябва да бъдат отправени също и до колегите от други групи, които направиха много конструктивни предложения.

Считам, че е от ключово значение това законодателство да бъде прието възможно най-скоро. Призовавам Комисията незабавно да предприеме действия по препоръките на Парламента. Много от добрата работа, която извършват държавите-членки, като отговарят на пазарния спад, трябва да се насочи към мащабните предприятия.

Джо Борг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, много съм доволен, че имам възможността да обсъждам опасенията на Парламента относно въпроса за трансграничното събиране на задължения. Искам също да благодаря на г-жа Gill за нейния доклад.

Какво е изложено на риск? Парламентът и Комисията са съгласни, че проблемите на трансграничното събиране на задължения могат да съставляват сериозна пречка за свободното движение на платежни нареждания в Европейския съюз, а това може да възпрепятства достъпа до правосъдие. Нещо повече – това е от ключово значение за оцеляването на малките стопански субекти при настоящия икономически климат.

На този фон и в съответствие с принципите на субсидиарност и пропорционалност какви следва да бъдат целите на Общността? Европейският съюз има внушителен набор от правни мерки, за да гарантира достъп до правосъдие при трансграничните случаи и да улесни свободното движение на граждански и търговски решения в рамките на Съюза.

Въпреки това няма съмнение – както беше заявено в програмата от Хага относно взаимното признаване, приета от Европейския съвет – че всъщност ще е много по-лесно да се изпълнят решенията в рамките на Европейския съюз, ако е възможно да се получи точна информация относно финансовите състояния на длъжниците.

Комисията публикува Зелена книга относно прозрачността на имуществото на длъжниците през март 2008 г. и всички отговори – включително обобщението – сега са достъпни за справка на публичния уебсайт.

Повечето отговорили се съгласяват с необходимостта от мерки на ниво Общност за увеличаване на прозрачността на имущественото състояние на длъжниците, въпреки че мненията се различават относно това, какво може да се направи на практика.

Благодарен съм на Парламента, че предостави такъв изчерпателен отговор на Зелената книга. Докладът е по-скоро скептичен по отношение на предложените в Зелената книга идеи, като изразява схващането, че основният проблем са лошите длъжници, които са безскупулни.

В доклада също се изразяват много опасения относно въпросите за защитата на данните/личния живот във връзка с получаването на информация за финансовото положение на хората. Комисията също е поела ангажимент да защитава личния живот и личните данни на гражданите.

Вместо това докладът призовава за приемане на национални справочници на чуждестранни адвокати, които работят в други държави-членки като начин за помагане на кредиторите, и предлага общностни привременни мерки.

Искам да уведомя Парламента, че подобряването на практическото изпълнение на решенията ще бъде важен приоритет за Комисията в бъдещата програма от Стокхолм в областта на правосъдието, свободата и сигурността за периода 2010-2014 г., която Комисията ще представи през 2009 г.

Въпреки това Комисията все още не е планирала някаква специфична законодателна мярка като последица от своята Зелена книга.

Накрая, в светлината на първите резултати от консултацията, Комисията счита, че предложението – за съставяне на наръчник за националните закони относно изпълнението, за увеличаване на достъпа до търговските и публични регистри, за подобряване на сътрудничеството между органите по изпълнението и за създаване на задължителна декларация за имущественото състояние на длъжника – се доближава до изпълнението на нашите цели.

В това отношение, разбира се, Комисията ще разгледа внимателно резолюцията на Парламента относно различните въпроси, които се съдържат в този доклад.

Председател. – Точката е приключена.

Гласуването ще се проведе в сряда 22 април 2009 г.

27. Годишен доклад за дейността на комисията по петиции през 2008 г. (кратко представяне)

Председател. – Следващата точка е кратко представяне на доклада (A6-0232/2009) на г-жа McGuinness, от името на комисията по петиции, относно разискванията на комисията по петиции през 2008 г. (2008/2301(INI)).

Mairead McGuinness, докладчик. – (EN) Г-н председател, по своята същност този доклад съдържа голямо количество статистически данни. Може да ги разглеждате, четете и анализирате, но несъмнено дейността на комисията за последните 12 месеца е изложена пред очите ви.

Комисията, в която членувам, е една по-особена парламентарна комисия. Тя има директна връзка с гражданите и се занимава с проблеми, повдигнати от отделни лица и групи. Да, хората се обръщат към комисията с проблеми, които много често не можем да разрешим, но поне разполагат със сигурно място при нужда и когато не можем да приемем случаите, ние се опитваме да ги пренасочим.

Занимаваме се с изключително много проблеми, идващи от държавите-членки, но, както статистическите данни сочат, някои държави използват услугите на комисията повече от други, може би защото има членове на комисията, които са от тези държави и следователно притеглят проблеми от избирателите си. Винаги ме очарова фактът, особено по отношение на Ирландия, как хората понякога се оплакват, че Европа е твърде могъща и все пак, когато имат проблем и се обрънат към Европа за помощ, тя не е достатъчно могъща. Мисля, че това е доста показателно.

Комисията по петиции действа, според мен, на принципа на „меката сила“ и считам, че работата през последните 12 месеца се състоеше в опити да се окаже влияние на държавите-членки, които не прилагат законодателството както следва, за да променят положението си. Но можем да работим само посредством хората, които идват при нас с проблеми, като се занимаваме с тях и техните конкретни нужди.

Искам да поговоря по някои от въпросите, с които сме се занимавали, не в подробности, а само, за да предам атмосферата. Несъмнено околната среда е основната област, в която гражданите на Европейския съюз подават жалби. Някои от по-значителните са относно качеството на водата. Въпросът за Балтийско море беше изключително спорен и се разглеждаше от комисията в съгласуваност с други парламентарни комисии. Правата на собственост са от много голямо значение за гражданите и се опасявам, че важността му ще нараства, ако съдя по жалбите, пристигащи в службата в моя избирателен район, от граждани, които са закупили имоти в държавите-членки на ЕС. Правомощията ни в това отношение са ограничени, но това не означава, че не можем да говорим по тези въпроси и да се опитваме и правим подобрения.

По отношение на фирмените указатели – където дружества, частни лица и училища са измамани да плащат на издателства, които публикуват имена, а след това изискват плащане, когато хората първоначално не са считали, че плащането е необходимо или наистина задължително, или още по-лошо, когато хората въобще не са искали тази услуга – при нас все още гъмжи от лица, които са в капан и се чувстват безсилни да устояват на натиска от страна на тези безскрупулни издателства на фирмени указатели. Поискахме от Комисията да предприеме действия в това отношение.

В този доклад също подчертаваме, че сме загрижени относно липсата на напредък по случая „Equitable Life“, по който комисията по петиции свърши известна работа през 2007 г. и по който председателствах анкетната комисия. Ще поискаме настойчиво от органите на Обединеното кралство да вземат предвид всички наши препоръки: да се извинят, да, но и да компенсират онези, които бяха толкова тежко засегнати.

В оставащите ми няколко секунди нека кажа нещо за самата комисия и процедурите, по които работим. Предпочитаме при нас да идват само допустими петиции и е нужно да работим много усилено с гражданите, за да знаят с какво можем да се занимаваме и с какво не. Искам срокът, в който жалбите се разглеждат, да бъде подобрен в хода ни напред. Като член на комисията през този парламентарен мандат, считам, че тъй като се занимава пряко с гражданите, тя ще изиграе важна роля за намаляването на това, което обсъждах в едно училище в Ирландия вчера, така наречения демократичен дефицит. Поне хората оттам се обръщат към Парламента, където гласът им се чува и биват изслушвани. Мисля, че това е изключително важно.

С настъпването на следващата година искам да благодаря на секретариата на комисията, на служителите на групата и на моите служители за подкрепата им по този доклад.

Джо Борг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, преди всичко искам да изразя високата си оценка за работата на г-жа McGuinness по този доклад, който зная, че изготви при трудни обстоятелства. Тя успя да покаже нагледно голямото разнообразие от дейности на комисията по петиции и искам да препотвърдя, тъй като нямам съмнения, че тя очаква Комисията с готовност да оказва съдействие по всички възможни начини на работата на комисията.

Искам само да се върна към две от точките, които тя спомена при краткото представяне на доклада. Г-жо McGuinness, преди всичко подчертавате важността от пряка връзка между Парламента и ежедневните, много реални безпокойства на гражданите, които подават петиции към вас. Съгласен съм и следва да знам. Разгледали сте почти сто петиции от Малта от 2004 г. досега, което е доста голяма цифра, спрямо населението там.

Някои от тези петиции са често срещани и в други държави-членки, но много са напълно характерни за Малта. Това показва колко е полезна пряката връзка с гражданите, която комисията осъществява. В допълнение, също е вярно да се каже, че доброто сътрудничество с националните органи и организацията на информационните мисии определено са полезна част от вашата работа.

Освен съгласието ми относно важноста да се работи пряко с гражданите, второто, което към което искам да се върна, е въпросът за основните права. Те изникват на много места в доклада Ви, като са или относно националност и свързани права, индивидуални и семейни права, или е правото на собственост, а както Ви е известно, много често хората, които изпращат жалби до Парламента относно основните си права, остават разочаровани в крайна сметка. Това се случва, защото такива права, в повечето случаи, се оказват извън обхвата на правото на Общността, както Вие правилно отбелязахте.

Нека използвам Вашите думи – има много да се направи, за да отделим зърното от плевата – онези проблеми, по които можем да работим, от онези, по които не можем. Моето желание, моето най-искрено желание е Вашият доклад да помогне на хората да видят това ясно и реалистично.

С тези два коментара, които съм сигурен, че ще бъдат приети в духа, в който бяха замислени, искам да кажа, че пожелавам на докладчика само успехи и отново изказвам благодарностите си към нея за този доклад.

Председател. – Точката е приключена.

Гласуването ще се проведе в сряда 22 април 2009 г.

28. Интегриран подход на равенството между мъжете и жените в рамките на дейностите на комисиите и делегациите (кратко представяне)

Председател. – Следващата точка е кратко представяне на доклада (A6-0198/2009) на г-жа Záborská, от името на комисията по правата на жените и равенството между половете, относно интегрирания подход на равенството между мъжете и жените в рамките на дейностите на комисиите и делегациите (2008/2245(INI)).

Писмени изявления (член 142)

Anna Záborská, докладчик. – (SK) През последните години женското достойнство и призвание придобиха ново измерение. Това е особено забележимо в рамките на хоризонталните политики на Общността, определени в Лисабонската стратегия, демографските предизвикателства и усилията да се постигне равновесие между работата и личния живот, както и стъпките към борба с насилието срещу жените и трафика на хора.

Докладът относно интегриране на принципа на равенството между половете в рамките на дейностите на комисиите и делегациите е един от редовните доклади на комисията по правата на жените и равенството между половете, който съм имала честта да представя два пъти пред Парламента в течение на законодателния период. Въпреки че някои приветстват увеличаващото се присъствие на жени в Европейския парламент, комисията по правата на жените и равенството между половете не одобрява факта, че жените са все още недостатъчно представени в по-висшите функциониращи органи на Парламента. На ниво генерален директорат представянето на жените също е незадоволително. Подкрепяме създаването на мрежи от длъжностни лица в секретариатите, комисиите и делегациите, които са специално обучени по този въпрос с цел редовно да обменят сигурни и изпробвани процедури.

Докладът призовава генералния секретариат да продължи с прилагането на интегрирана стратегия за равновесие между работата и личния живот и да спомага за напредъка в кариерите на служебните лица от женски пол. Той подчертава, че интегрирането на принципа на равенство между половете е положително развитие както за жените, така и за мъжете, и че изискването за равенство между половете трябва да се усети чрез практичен подход, който не изправя жените и мъжете един срещу друг.

Комисията по правата на жените и равенството между половете изтъква нуждата комисиите и делегациите да имат подходящите инструменти на тяхно разположение, за да гарантират пълната информираност относно интегрирането на принципа на равенство между половете. Нужни са ни показатели, информация и статистически данни, групирани по полов признак, както и бюджетните средства да бъдат разпределени от гледна точка на равенството между половете.

Призоваваме политическите групи да вземат под внимание равновесието между половете, когато избират лица за ръководни постове. Докладът относно интегрирането на принципа на равенство между половете е резултат

от сътрудничеството между парламентарните комисии и комисията по правата на жените и равенството между половете.

Като председател на комисията по правата на жените и равенството между половете и докладчик искам да ви благодаря искрено за вашата работа. Искам специално да благодаря на колегите от различните комисии, които са отговорни за създаването на този доклад. Докладът беше единодушно приет в комисията и високо ценя това. Комисията създаде нов методологичен модел, който прави възможно да се оцени работата на всяка парламентарна комисия. Моделът е описан в подробности в изложението на мотивите. Оценката със сигурност щеше да има по-голяма фактическа стойност, ако бяха отговорили всички комисии и делегации на Европейския парламент.

В рамките на разискванията бяха приети голям брой предложения за изменения, които увеличиха значимостта на доклада. Оценявам факта, че докладът беше създаден чрез плуралистични парламентарни разисквания и така се подчертава важността на тази тема. По повод европейските избори искам да обърна внимание на важността на гласоподавателите и от двата пола, като се опитаме да гарантираме, че жените в Европейския парламент ще имат възможно най-голямо присъствие.

Председател. – Жените тази вечер са мнозинство в Парламента и в залата. Следва само да отбележа това.

Точката е приключена.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

Писмени изявления (член 142)

Gabriela Crețu (PSE), в писмена форма. – (RO) Приветствам факта, че е постигнат някакъв напредък относно постигането на балансирано представяне сред административните и асистентски позиции в комисията на ниво секретариат. Надявам се, че ще бъдат предприети подобни мерки и по отношение на висшите ръководни постове в политическите групи и особено на ниво политически длъжности в Парламента. Но не можем да не отбележим, че тези промени са само малка част от това, което се изисква от интегрирането на принципа на равенство между половете.

Да се прилага този принцип ще означава, че всеки законодателен акт ще бъде придружаван от предварително проучване на въздействието му по полов признак. Също така във всяка комисия ще се изисква информираност относно въпросите на равнопоставеността на половете, както и минимално ниво на експертен опит. В действителност през парламентарния мандат 2004-2009 г., нито един законодателен акт, внесен от някоя от комисиите, не е отхвърлен поради факта, че не съдържа това проучване на влиянието, въпреки че включването му трябва да е задължително след Договора от Амстердам. За нещастие трябва да признаем, че са постигнати минимални положителни резултати и че постигането на целта за равенство между половете все още е далеч напред.

Livia Járóka (PPE-DE), в писмена форма. – (HU) Искам да поздравя г-жа Záborská за доклада ѝ, който подчертава факта, че, въпреки че някои от комисиите на Европейския парламент приеха стратегия за подпомагане на равнопоставеността на половете, все още има явни недостатъци, когато става въпрос за последователното прилагане на този принцип. Този доклад също дава няколко далновидни препоръки. Едно такова предложение например е идеята служебните лица, работещи в Европейския парламент, да преминат обучение относно равенството между мъжете и жените, понеже подходящите знания са крайно необходими, когато този принцип се прилага на практика.

Равенството между половете е един от основните принципи в правото на Общността. Но Европейският парламент може да запази доверието на обществото, само ако твърдо настоява за въвеждането и пълното прилагане на мерките, подпомагащи равенството между половете и в тази институция, особено по отношение на комисиите и делегациите.

Като знаем към какво се стремим, трябва да създадем стратегия, която да определи конкретни цели за активното подпомагане на равните възможности, които са свързани с интегрирането на принципа на равенство между половете. Тъжното е, че всъщност досега не е постигнат никакъв напредък откакто г-жа Záborská представи доклада си по същата тема през 2007 г. Надявам се, че това последно изразяване на позиция ще даде повече резултати.

Zita Pleštinšá (PPE-DE), в писмена форма. – (SK) Жените представляват 52 % от населението в Европа. Задачата на жените, които взимат активно участие в политиката, е да убедят предимно жените гласоподаватели,

че участието на жени в европейската политика е важно за бъдещите поколения и за правилното функциониране на демократичните системи.

Твърдо считам, че представянето на жените в политиката не следва да се основава на въвеждането на задължителни квоти, които да установяват минимален брой жени кандидати, а на способността на жените политици да търсят, възприемат и поддържат такива решения, които да помагат на жените да решават действителните си проблеми.

Като член на комисията по правата на жените и равенството между половете съм говорила в Европейския парламент много пъти за предложенията, които получавам при срещите си с жени. По-точно, имам предвид включването на периода на отглеждане на дете в изчисляването на пенсиите и осигуряването на повече детски ясли и градини като начин да се постигне равновесие между работата и личния живот. Твърдо считам, че един политик, който действа на основата на личния си опит в майчинството и семейния живот, ще разбира проблемите на жените най-добре.

Докладът на г-жа Záborská относно интегрирането на принципа на равенство между половете в рамките на дейностите на комисии и делегациите свидетелства за факта, че комисията по правата на жените и равенството между половете работи изключително активно в Европейския парламент. Приети са много доклади и становища, които заслужават повече внимание от другите комисии в Парламента. Това е още една причина, поради която броят на жените в ЕП следва да нарасне от една трета до една втора от общия брой депутати.

Rovana Plumb (PSE), в писмена форма. – (RO) Понастоящем има постоянно увеличение на броя на жените, които се занимават с политика и които са на ръководни постове в дружества. През 2006 г. 32,6 % от управителите в Европейския съюз са били жени. Процентът на жените в Европейския парламент нарасна от 16,3 % през 1979 г., когато са се провели първите европейски избори, на 31 % през 2009 г.

Но все още изглежда, че е необходимо да се приеме и приложи стратегия за интегрирането на принципа на равенство между половете, съдържаща конкретни цели по отношение на всички политики на Общността, които попадат в компетенциите на парламентарните комисии и делегации.

Подкрепям необходимостта парламентарните комисии и делегации да имат на разположение подходящите средства за натрупването на солидно познание относно интегрирането на принципа на равенство между половете като показатели, информация и статистически данни, представени по полов признак, както и от разпределение на бюджетните средства от гледна точка на равенството между половете.

Всички тези възможности трябва да поощрят постоянното обменяне на добри практики с цел да се приложи интегрираната стратегия за съчетаване на семейния живот и работата и да се улесни развитието на кариерите на служителите от женски пол.

Като социалдемократ считам, че е чудесна инициатива да се прехвърли към националните парламенти положителният модел, предложен от Европейския парламент, относно равенството между половете (11 % от членовете на румънския парламент са жени).

29. Зелена книга относно бъдещето на политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа (кратко представяне)

Председател. – Следващата точка е кратко представяне на доклада (A6-0224/2009) на г-жа Lichtenberger, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно Зелената книга относно бъдещето на политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа (2008/2218(INI)).

Eva Lichtenberger, докладчик. – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, много ви благодаря, че останахте тук за този въпрос, който всъщност е много по-важен, отколкото може да се предположи от броя на членовете, присъстващи в залата. Той засяга прегледа на политиката в областта на транспорта по отношение на трансевропейските мрежи. Първо, позволете ми да поднеса благодарностите си към колегите, които допринесоха за това, и най-вече към Комисията и секретариата, които оказаха чудесна подкрепа.

Трансевропейските мрежи имат дълга история. Петнадесет години бяха представяни проекти, обсъждани списъци и отлагани решения. Това беше и е причина да разгледаме по-отблизо цялата история, да направим промени и да видим до каква степен целите са били постигнати или могат да бъдат постигнати. Трансевропейските мрежи не винаги са имали успех. Това – както толкова често се случва в Европейския съюз – отчасти се дължи на финансирането, и по-специално на липсата на финансиране в държавите-членки, които

все още имат неуместния навик да искат голяма помощ от Европейския съюз. Но когато се стигне до плащания от бюджета на Европейския съюз, кесията се завързва здраво и много малко се раздава.

А тъй като от нищо се получава нищо, много проекти не бяха задвижени, така че трябва отново да разгледаме това по-отблизо, особено в светлината на по-новите предизвикателства, с които се сблъскваме по отношение на европейската политика в областта на транспорта като цяло. От една страна, сме изправени пред нови предизвикателства в резултат от изменението на климата и трябва да отговорим. Въпросът за устойчивостта по отношение на транспорта и въпросът за вредата върху климата, причинена от определени транспортни средства, трябва да бъдат задавани отново и отново и трябва да бъдат отразени и в действията на държавите-членки и Европейския съюз.

Вторият въпрос, с който, разбира се, трябва да се захванем много решително, е настоящата финансова криза, която при определени обстоятелства ще ограничи допълнително възможността на някои държави-членки да предприемат действия относно инфраструктурите и необходимите, свързани с тях инвестиции. Но с разширяването се изправихме пред напълно нови задачи за разрешаване в Европа, които не съществуваха, когато се вземаха решенията относно списъците с трансевропейските мрежи. Ето защо, след дълги разисквания в комисията, беше взето решение в подкрепа на подход, насочен конкретно към разрешаването на тези въпроси.

На първо място, различните видове транспорт следва да бъдат организирани в мрежа значително по-добре, отколкото бяха досега. В миналото този въпрос беше пренебрегван. Това засяга най-вече пристанищата и прилежащата им суша, които бяха пренебрегвани през последните години и сега стоят в основата на доклада. Обаче това също изисква развиването на централната мрежа и на транспортните връзки, на които се основава и чрез които се свързва цялата система, като това ще позволи нормалното развитие на транспортния сектор и непрестанното подобрене на управлението му. Нужна ни е не само географска мрежа, но и концептуална мрежа, свързваща различните видове транспорт, по-добри интермодални връзки и по-добра техническа работа по мрежите. Тук става въпрос по-скоро за софтуерно и не толкова за хардуерно оборудване. Това е в основата на нашия доклад и се надявам, че ще постигнем съгласие по тази резолюция, която се радва на голяма подкрепа, и че няма да предприемем стъпка назад, както понастоящем се посочва в друга резолюция.

Джо Борг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, тъй като трансевропейската транспортна мрежа беше създадена преди 15 години, тя допринесе значително за функционирането на вътрешния пазар и за икономическото, социално и териториално сближаване. Сега трябва да бъде приспособена към новите предизвикателства.

Зелената книга относно прегледа на политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа разглежда тези предизвикателства и предлага мерки за справяне с тях на етапите на планиране на мрежата и прилагане на проекта.

Комисията високо цени факта, че Европейският парламент извършва процеса на преглед от самото начало, както е отразено в резолюцията. Това подчертава решителността на двете институции да развият ориентирана към бъдещето политика в областта на трансевропейската транспортна мрежа.

Съществува голяма степен на съответствие между нашите предложения и целите и исканията, поставени в доклада на г-жа Lichtenberger, както е приет от комисията по транспорт: а именно, че е необходим по-интегриран и последователен подход към мрежите, при който интермодалните връзки като железопътните връзки до пристанищата, летищата и интермодалните терминали, връзката между междуградските и градски транспортни системи, както и оперативната съвместимост трябва да бъдат укрепени, така че да се подобри основата за ефективни, безопасни и висококачествени услуги за пътниците и за товарния транспорт.

Комисията също споделя виждането, изразено в доклада, че – по-специално в сектора на товарния транспорт – е жизненоважно да се благоприятстват комбинираните вериги, при които водният и железопътният транспорт играят важна роля, а интелигентните транспортни системи помагат да се оптимизира използването на инфраструктурата.

В проектодоклада комисията по транспорт е избрала третия вариант, модел с две нива, състоящ се от централна и широкообхватна мрежа. Като подкрепя този вариант, Парламентът потвърждава нуждата да се съчетае политиката за традиционна транспортна инфраструктура с подходящ анализ на новите условия и обстоятелства; нуждата от повече гъвкавост и бързо реагиране на променящото се положение, както и от повече откритост при установяването и подкрепянето на инфраструктурните мерки, произтичащи за изискванията за транспортни услуги; и предизвикателството в областта на икономиката и околната среда да се подпомогне съгласуваното подобрене на транспортните коридори чрез поредица от малки инфраструктури и проекти за интелигентни транспортни системи.

Забелязахме, че след гласуването по проектодоклада от комисията по транспорт, беше предложена друга резолюция, подкрепяща вариант две, модел за мрежа на едно ниво, само с приоритетни проекти или приоритетна мрежа, и следователно без широкообхватна мрежа. Това е, според нас, в противоречие с някои други точки от проекторезолюцията.

По този случай искам също да припомня предимствата и недостатъците на широкообхватната мрежа. Макар че е твърде обширна, за да е възможно ясното определяне на приоритетите и за да могат инструментите на Общността да се съсредоточат върху подпомагането на пускането ѝ в действие, тя допринася за това, да се гарантира осигуряването на достъп до трансевропейска транспортна мрежа и за улесняването на сближаването. Също така се оказва жизненоважна като референтна рамка за различни действия и законодателство в областта на транспортната политика: по-специално оперативна съвместимост в железопътния сектор и безопасността на пътищата. Поради това премахването на широкообхватната мрежа ще има някои погрешни последиствия.

От страна на пускането на мрежата в действие напълно сме съгласни с гледището, изразено в доклада, че държавите-членки имат съдоносна роля при решаването, планирането и финансирането на транспортната инфраструктура. Нужни са достатъчно финансови средства от бюджета за трансевропейската транспортна мрежа и съгласуваност на целите за териториално развитие. Също така трябва да влезе в сила политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа, като публично-частните партньорства трябва да бъдат допълнително поощрявани.

Комисията също подчертава, че инвестирането в трансевропейската транспортна мрежа е ключът към устойчивото икономическо развитие и следователно е важен начин да се подпомогне преодоляването на настоящата криза.

В заключение, много сме благодарни за предложението за резолюция относно бъдещето на политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа. Искаме да благодарим на комисията по транспорт за плодотворното ѝ разискване по темата, и по-специално на г-жа Lichtenberger за нейната изчерпателна работа. Тя ще бъде ценен принос за следващите стъпки от процеса при разискванията с другите институции.

Председател. – Точката е приключена.

Гласуването ще се проведе в сряда, 22 април 2009 г.

Писмени изявления (член 142)

Krzysztof Hołowczyc (PPE-DE), в писмена форма. – (PL) Тъй като сегашният мандат на Европейския парламент се приближава към края си, имаме възможността да коментираме промените в подхода към най-големия инфраструктурен проект на Общността, трансевропейската транспортна мрежа, които са планирани от Комисията за близкото бъдеще.

Понастоящем части от мрежата са в процес на изграждане в някои държави-членки. Логическото продължение на това, което ще бъде и последният етап, е обединяването на отделните части от различните страни в едно общо цяло, за да се създаде трансевропейската система.

Географският облик на Европейския съюз се променя. Затова необходимостта да се нанесат промени в проекциите на картите на мрежата изглежда оправдана. Във връзка с това финансовите нужди на инвестирането се променят. При окончателния етап на обединяване на мрежата следва да се наблегне на финансирането на трансграничните ѝ участъци.

Повишаването на качеството на съществуващите транспортни връзки в Европа и създаването на нови такива ще помогне за намаляването на пътните инциденти, което е наш постоянен приоритет в борбата за по-добра мобилност на гражданите на ЕС. В допълнение, въвеждането на всички видове технологични иновации, както и неотдавнашното популяризиране на интелигентните транспортни системи, се оправдава от европейските инфраструктурни приоритети за 21 век.

30. Дневен ред на следващото заседание: вж. протокола

31. Закриване на заседанието

Председател. – Остава ми единствено да благодаря на нашите колеги от аудиторията, които са малко на брой, но слушащи внимателно, за тяхното присъствие. Остава ми и да закрия моето последно нощно заседание като председател.

(Заседанието се закрива в 23,45 ч.)